



Comptes publics 1990-1991

VOLUME II

États financiers non consolidés
du gouvernement des
Territoires du Nord-Ouest

Fonds spécial
Fonds renouvelables
Organismes publics

Cette page a été laissée volontairement vierge.

COMPTES PUBLICS
DU
GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Table des matières

	Page
SECTION I: ÉTATS FINANCIERS (non vérifié)	
Bilan	6
État des résultats	7
État de l'excédent	8
État de l'évolution de la situation financière	9
Notes afférentes aux états financiers	10
Tableau A - Tableau des recettes, par source	24
Tableau B - Tableau des dépenses de fonctionnement et d'entretien	26
Tableau C - Tableau des dépenses en capital.	27
SECTION II: TABLEAUX COMPLÉMENTAIRES AUX ÉTATS FINANCIERS (non vérifié)	
Tableaux complémentaires des recettes et dépenses par ministère	
Tableau 1 - Tableau des recettes	30
Tableau 2 - Tableau des dépenses	40
Tableau 3 - Tableau des recouvrements de dépenses d'exercices antérieurs	49
Tableau 4 - Tableau des subventions	50
Tableau 5 - Tableau des contributions	53
Tableau 6 - Tableau des mandats spéciaux	61
Tableau 7 - Tableau des virements inter-ministères de plus de \$250,000	65
Tableaux des prêts à recevoir	
Tableau 8 - Tableau des prêts sous forme de débentures à recevoir de municipalités	67
Tableau 9 - Tableau des prêts sous forme de débentures à recevoir de districts scolaires	73
Tableau 10 - Tableau des autres prêts à long terme à recevoir	74
Autres tableaux	
Tableau 11 - Tableau des radiations et recouvrements	75
Tableau 12 - Tableau des prêts aux étudiants remis	78
Tableau 13 - Tableau des avances pour frais de déplacement échues	84
Tableau 14 - Tableau des engagements à bail	85
Tableau 15 - Tableau des garanties et des indemnités	86
Tableau 16 - Tableau des projets exécutés pour le compte du gouvernement du Canada et pour le compte de tiers	87
SECTION III: ÉTATS FINANCIERS COMPLÉMENTAIRES	
Commission des accidents du travail (Territoires du Nord-Ouest)	91
Collège de l'Arctique	105
Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest	119
Commission des alcools des Territoires du Nord-Ouest	131
Fonds renouvelable pour le financement de produits pétroliers	139
Curateur public pour les Territoires du Nord-Ouest	147
Fonds d'allocations de retraite de l'assemblée législative des T. N.-O	157
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (non vérifié)	165
Société de développement des Territoires du Nord-Ouest (non vérifié)	177
Fonds de prêts et de garanties aux entreprises (non vérifié)	185
Fonds de prêts aux étudiants (non vérifié)	187
Fonds renouvelable pour le financement de services de commercialisation des pelleteries (non vérifié)	189
Autres fonds renouvelables pour le financement de stocks (non vérifié)	191

Cette page a été laissée volontairement vierge.

SECTION I
ÉTATS FINANCIERS
(non vérifié)

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Bilan
au 31 mars 1991

<u>ACTIF</u>	<u>1991</u> (en milliers de dollars)	<u>1990</u> (en milliers de dollars)	<u>PASSIF</u>	<u>1991</u> (en milliers de dollars)	<u>1990</u> (en milliers de dollars)
Actif à court terme			Passif à court terme		
À recevoir du Canada (note 4)	\$ 96,887	\$ 58,593	Découvert bancaire	\$ 22,398	\$ (22,619)
Débiteurs (note 5)	39,560	42,422	Créditeurs (note 11)	100,213	99,226
Stocks (note 6)	28,321	26,192	Tranche de la dette à long terme		
Tranche des débiteurs à long			échéant à moins d'un an		
- prêts	3,391	2,379	- congés payés et indemnités		
- billet	<u>5,350</u>	<u>5,350</u>	de cessation d'emploi	9,379	8,925
			- effet à payer	<u>5,350</u>	<u>5,350</u>
	173,509	134,936		137,340	90,882
Actif à long terme			Passif à long terme		
Prêts à recevoir			Dette au titre du régime de		
(note 7)	41,280	30,631	retraite (note 12a)	630	1,863
Billet à recevoir			Congés payés et indemnités		
(note 8)	37,450	42,800	de cessation d'emploi (note 13)	14,344	10,929
			Effet à payer (note 14)	37,450	42,800
			Engagements (note 18)		
			Éventualités (note 19)		
			<u>AVOIR</u>		
Fonds de prêts et garanties			Fonds de prêts et garanties		
aux entreprises (note 9)	18,601	18,210	aux entreprises (note 9)	20,000	20,000
Fonds de prêts aux étudiants	6,444	5,577	Fonds de prêts aux étudiants		
(note 10)			(note 10)	11,000	10,000
Dotation en capital dans la Société			Fonds de stabilisation des prix		
d'énergie des Territoires du Nord-			des produits pétroliers (note 15)	1,151	505
Ouest à la valeur nominale	1	1	Excédent	<u>55,371</u>	<u>55,177</u>
Immobilisations à la valeur					
nominale	<u>1</u>	<u>1</u>			
	<u>\$ 277,286</u>	<u>\$ 232,156</u>		<u>\$ 277,286</u>	<u>\$ 232,156</u>

Approuvé par :

le ministre des Finances,

Michael A. Ballantyne

le contrôleur général,

J.F. Nelson

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

État des résultats
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

	1991	1990	
	Budget des dépenses principal (note 17)	Réal	Réal
	(en milliers de dollars)		
Recettes (tableau A)			
- Provenant du gouvernement du Canada	\$ 823,776	\$ 879,090	\$ 795,579
- Recettes produites	<u>160,405</u>	<u>162,796</u>	<u>166,720</u>
	<u>984,181</u>	<u>1,041,886</u>	<u>962,299</u>
Dépenses			
- Fonctionnement et entretien (tableau B)	840,258	889,172	831,478
- Réserve au titre de fonctionnement et d'entretien	23,000	-	-
- Capital (tableau C)	160,751	160,311	140,521
- Montant estimatif des crédits non utilisés	<u>(22,556)</u>	<u>-</u>	<u>-</u>
	<u>1,001,453</u>	<u>1,049,483</u>	<u>971,999</u>
Dépenses nettes avant les postes ci-après	<u>(17,272)</u>	<u>(7,597)</u>	<u>(9,700)</u>
Recouvrements de dépenses d'exercices antérieurs (note 3)			
- Remboursement de l'excédent de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (note 11.a)	-	2,846	127
- Autres	<u>-</u>	<u>5,945</u>	<u>2,854</u>
	<u>-</u>	<u>8,791</u>	<u>2,981</u>
Projets pour le compte du gouvernement du Canada et de tiers			
Dépenses	46,530	38,557	48,889
Recouvrements	<u>46,530</u>	<u>38,557</u>	<u>48,889</u>
	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>
Recettes (dépenses) nettes	<u>\$ (17,272)</u>	<u>\$ 1,194</u>	<u>\$ (6,719)</u>

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**État de l'excédent
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

	<u>1991</u> (en milliers de dollars)	<u>1990</u>
Solde, au début de l'exercice	\$ 55,177	\$ 66,896
Recettes (dépenses) nettes	<u>1,194</u>	<u>(6,719)</u>
	<u>56,371</u>	<u>60,177</u>
Virées au :		
Fonds de prêts et garanties aux entreprises (note 9)	-	4,000
Fonds de prêts aux étudiants (note 10)	<u>1,000</u>	<u>1,000</u>
	<u>1,000</u>	<u>5,000</u>
Solde, à la fin de l'exercice	<u>\$ 55,371</u>	<u>\$ 55,177</u>

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

État de l'évolution de la situation financière
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

	1991 (en milliers de dollars)	1990
Activités de fonctionnement		
Fonctionnement		
Dépenses (recettes) nettes	\$ 1,194	\$ (6,719)
Éléments n'exigeant pas une sortie de fonds		
Mauvaises créances et remises de prêts	752	743
Amortissement du réajustement de l'évaluation	204	-
Congés payés et indemnités de cessation d'emploi	<u>3,415</u>	<u>(2,280)</u>
	5,565	(8,256)
Variations dans les éléments d'actif et de passif de fonctionnement		
Actif à court terme ¹	(5,318)	(14,195)
Passif à court terme ²	1,441	12,241
Subvention à recevoir du gouvernement du Canada	(32,038)	28,377
Fonds de stabilisation des produits pétroliers	646	(256)
Dette à long terme au titre du régime de retraite	<u>(1,437)</u>	<u>1,863</u>
Ressources financières générées par (utilisées pour) des activités de fonctionnement	<u>(31,141)</u>	<u>19,774</u>
Activités de placement		
Prêts avancés	(20,772)	(23,630)
Encaisse provenant de (répartie aux) fonds de prêts	1,617	(2,372)
Paiements reçus sur prêts consentis	5,279	5,133
Paiement reçu sur billet	<u>5,350</u>	<u>5,350</u>
Ressources financières utilisées pour des activités de placement	<u>(8,526)</u>	<u>(15,519)</u>
Activités de financement		
Remboursement de la dette à long terme	<u>(5,350)</u>	<u>(5,350)</u>
Ressources financières utilisées pour des activités de financement	<u>(5,350)</u>	<u>(5,350)</u>
Diminution de l'encaisse et des dépôts à court terme	(45,017)	(1,095)
Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice	<u>22,619</u>	<u>23,714</u>
(Découvert en banque) encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice	<u>\$ (22,398)</u>	<u>\$ 22,619</u>

¹Autre que la subvention à recevoir du Canada et la tranche des prêts non remboursés.

²Autre que le découvert en banque - encaisse et dépôts à court terme.

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers le 31 mars 1991

1. Pouvoirs et activités

Les Territoires du Nord-Ouest fonctionnent en vertu du pouvoir conféré par la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest (Canada). Les Territoires du Nord-Ouest ont une assemblée législative élue. L'assemblée législative autorise la totalité des décaissements au titre du fonctionnement, des prêts, des dotations en capital et des avances.

2. Principales conventions comptables

(a) États financiers

Ces états financiers ont été dressés de façon non consolidée en conformité avec les articles 27 à 31 inclusivement de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest (Canada) et des articles 72 à 74 inclusivement de la Loi sur la gestion des finances publiques des Territoires du Nord-Ouest.

(b) Entité comptable

Les présents états financiers traduisent les activités financières du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, y compris l'actif, le passif et le fonctionnement des fonds renouvelables suivants :

- Commission des alcools des Territoires du Nord-Ouest
- Fonds renouvelable pour le financement des produits pétroliers
- Fonds renouvelable pour le financement des magasins publics
- Fonds renouvelable pour le financement des services de commercialisation des pelleteries

Le gouvernement établit des fonds renouvelables aux fins de pourvoir les fonds de roulement nécessaires à la fourniture de produits au grand public et aux ministères gouvernementaux. Ces fonds peuvent se composer d'encaisse, de débiteurs, de stocks, de dettes ou de toute combinaison de ceux-ci.

Des renseignements financiers sur les fonds renouvelables sont fournis séparément dans les Comptes publics.

Les agences et organismes suivants apparentés au gouvernement ne figurent dans ces états financiers que dans la mesure des apports que le gouvernement leur pourvoit :

- Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest
- Société de développement des T. N.-O.
- Commission des accidents du travail
- Hôpitaux et établissements de soins de santé
- Conseils scolaires
- Collège de l'Arctique
- Fonds d'allocations de retraite de l'assemblée législative
- Institut des sciences des Territoires du Nord-Ouest

Les conventions comptables pour les gouvernements sont recommandées par le Comité de la comptabilité et de la vérification des organismes du secteur public de l'Institut canadien des comptables agréés. À l'exception de la dette au titre du régime de retraite, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest se conforme à ces recommandations là où elles s'appliquent et, en particulier, en ce qui concerne l'établissement d'états financiers consolidés. Le gouvernement a dressé des états financiers consolidés pour l'exercice terminé le 31 mars 1991. Ces états financiers sont présentés dans le volume I des Comptes publics et constituent un compte rendu comptable de la nature et de l'envergure des affaires et des ressources financières dont le gouvernement est responsable. L'entité comptable consolidée est définie dans ces états financiers.

GOVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers le 31 mars 1991

2. Principales conventions comptables (suite)

(c) Stocks

Les stocks pour revente comprennent le carburant et les combustibles en vrac et les produits de boissons alcoolisées et sont évalués au moindre du prix coûtant et de la valeur de réalisation nette.

Les stocks de matières et de fournitures sont évalués au moindre du coût et de la valeur de remplacement.

(d) Dotation en capital dans la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est seul actionnaire du capital émis de la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest, une société d'État du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest qui fournit des services publics aux Territoires du Nord-Ouest. La dotation en capital du gouvernement dans cette filiale en propriété exclusive a été comptabilisé à la valeur nominale.

(e) Immobilisations

Les immobilisations sont imputées aux dépenses au moment de l'acquisition ou de la construction. Les immobilisations figurent au bilan à une valeur nominale.

(f) Baux

Les loyers versés en vertu de contrats de location-acquisition et de contrats de location-exploitation sont comptabilisés en tant que dépenses de fonctionnement et d'entretien. Aucun élément d'actif ou de passif à long terme n'est comptabilisé en vertu de contrats de location-acquisition.

(g) Subvention du gouvernement du Canada

La subvention est assujettie aux modalités d'un accord financier conclu avec le Canada et est percevable par versements échelonnés. Des redressements périodiques, au fur et à mesure qu'ils deviennent connus, sont apportés à la subvention au titre des impôts sur le revenu, de contributions dans le cadre du financement de programmes établis et de recettes de fonctionnement perçues par le gouvernement qui sont en excédent ou en déficit des montants estimatifs utilisés pour déterminer la subvention pour l'exercice. D'autres redressements sont apportés en conformité avec des clauses d'échelle mobile contenues dans l'accord.

(h) Impôts

Le Canada perçoit des impôts sur le revenu, prélevés en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu, aux termes d'un accord de perception fiscale qui sont remis par versements échelonnés. Les remises sont fondées sur des estimations pour l'année d'imposition et sont périodiquement redressées jusqu'à ce que les cotisations d'impôt sur le revenu pour cette même année soient terminées. Les remises pour l'année d'imposition sont comptabilisées en tant que recettes de l'exercice au cours duquel elles sont reçues en même temps que les redressements connus survenant au cours de cette exercice. L'impôt sur le revenu est comptabilisé selon la méthode de comptabilité de caisse.

Les taxes sur les carburants et sur le tabac sont prélevées en vertu des lois sur la taxation des produits pétroliers et de la taxation du tabac et sont reçues mensuellement des percepteurs. Les recettes sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice d'après les déclarations reçues des percepteurs. Les redressements découlant de nouvelles cotisations sont inscrits aux recettes au cours de l'exercice où ils sont identifiés.

GOVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers le 31 mars 1991

2. Principales conventions comptables (suite)

Les taxes foncières et scolaires sont établies de janvier à décembre et sont comptabilisées au cours de l'exercice où une année civile se termine.

(i) Paiements de transfert

Des contributions dans le cadre du financement de programmes établis sont reçues du Canada conformément à la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et la Loi sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé (1977). Des dépenses sont également recouvrées du Canada en vertu d'accords à frais partagés spécifiques et sont comptabilisées comme dépenses recouvrables au cours de l'exercice où celles-ci sont engagées.

(j) Autres recettes

Les licences, les droits et les permis sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité de caisse. Toutes les autres recettes sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

(k) Projets pour le compte du gouvernement du Canada et de tiers.

Le gouvernement entreprend des projets pour le compte du gouvernement du Canada et de tiers pour lesquels il reçoit habituellement des avances à justifier. Les soldes non engagés de ces avances sont comptabilisés comme éléments de passif à court terme et les dépenses en excédent d'avances sont comptabilisées comme éléments d'actif à court terme.

(l) Fonctionnement, entretien et dépenses en capital

Les dépenses de fonctionnement, les dépenses d'entretien et les dépenses en capital sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

(m) Régimes de retraite

Le gouvernement et ses employés contribuent au régime de pension de retraite de la Fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Ces cotisations représentent la dette totale du gouvernement et sont comptabilisées au fur et à mesure qu'elles sont versées. Le gouvernement effectue également des cotisations pour les membres du Fonds d'allocations de retraite de l'assemblée législative qui sont comptabilisées au fur et à mesure qu'elles sont versées (note 12).

3. Recouvrements de dépenses d'exercices antérieurs

Ces montants représentent des recouvrements de dépenses engagées ainsi que des charges à payer excessives inscrites lors d'exercices antérieurs. En vertu du paragraphe 36(9) de la Loi sur la gestion des finances publiques, ces montants ne peuvent servir à augmenter le montant affecté aux dépenses de l'exercice en cours.

4. À recevoir du gouvernement du Canada

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Accords à frais partagés et projets pour le compte du gouvernement du Canada	\$ 15,458	\$ 5,352
Subvention à recevoir (note 4.b)	17,947	(14,091)
Autres créances	<u>63,482</u>	<u>67,332</u>
	<u>\$ 96,887</u>	<u>\$ 58,593</u>

GOVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers
le 31 mars 1991

4. À recevoir du gouvernement du Canada (suite)

(a) Montant contesté par le gouvernement du Canada

Dans les montants à recevoir du gouvernement du Canada, on inclut \$45,096,000 réclamés par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest au gouvernement du Canada pour les soins hospitaliers aux Indiens et aux Inuits. Le Canada conteste \$31,942,000 du présent exercice et des exercices antérieurs. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest poursuit avec vigueur sa réclamation et continue de croire qu'il recevra le montant complet et que, par conséquent, point n'est besoin d'une provision.

(b) Le gouvernement reçoit une subvention du gouvernement du Canada en vertu d'un accord de méthode de financement préétablie qui a été renouvelé en 1990-91. Selon cet accord, le montant reçu est susceptible de redressements qui augmentent ou qui diminuent la subvention en fonction de changements dans les recettes du gouvernement tels que définis dans l'accord. Tous les montants impayés doivent être réglés dans un délai d'un an.

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Subvention de financement selon l'accord avec le gouvernement du Canada	\$ 760,913	\$ 710,802
Redressements au titre de :		
Perceptions de l'impôt sur le revenu	3,425	(13,312)
Contributions au titre du FPÉ	1,468	3,822
Recettes de fonctionnement	8,145	(9,407)
Clause d'échelle mobile	<u>(1,084)</u>	<u>5,407</u>
Selon le tableau des recettes, par source (tableau A)	772,867	697,312
Reçu du gouvernement du Canada au cours de l'exercice	<u>740,829</u>	<u>725,689</u>
	32,038	(28,377)
À recevoir du (à payer au) gouvernement du Canada Au début de l'exercice	<u>(14,091)</u>	<u>14,286</u>
À la fin de l'exercice	<u>\$ 17,947</u>	<u>\$ (14,091)</u>

5. Débiteurs

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Fonds renouvelables		
Produits pétroliers, déduction faite de la provision pour créances douteuses de \$423,000 (1990 - \$522,000)	\$ 9,560	\$ 8,109
Autres débiteurs	<u>402</u>	<u>451</u>
Sous-total	<u>9,962</u>	<u>8,560</u>

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers
le 31 mars 1991

5. <u>Débiteurs</u> (suite)	<u>1991</u> (en milliers de dollars)	<u>1990</u> (en milliers de dollars)
Solde reporté	\$ 9,962	\$ 8,560
Apparentés		
Conseils scolaires divisionnaires	6,727	5,890
Collège de l'Arctique	2,867	3,145
Conseils de santé régionaux	1,617	2,014
Conseil scolaire de niveau secondaire	258	254
Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest	164	1,932
Commission des accidents du travail	<u>23</u>	<u>21</u>
	<u>11,656</u>	<u>13,256</u>
Autres débiteurs, déduction faite de la provision pour créances douteuses de \$1,130,000 (1990 - \$937,000)	11,943	13,523
Intérêts courus	<u>5,999</u>	<u>7,083</u>
	<u>17,942</u>	<u>20,606</u>
	<u>\$ 39,560</u>	<u>\$ 42,422</u>

Au cours de l'exercice, des créances irrécouvrables totalisant \$222,000 (1990 - \$110,000) ont été dûment radiées et aucun débiteur n'a fait l'objet d'une remise (1990 - néant).

6. <u>Stocks</u>	<u>1991</u> (en milliers de dollars)	<u>1990</u> (en milliers de dollars)
Produits pétroliers	\$ 25,293	\$ 22,148
Boissons alcoolisées	2,243	3,355
Autres fonds renouvelables	<u>785</u>	<u>689</u>
	<u>\$ 28,321</u>	<u>\$ 26,192</u>

7. <u>Prêts à recevoir</u>	<u>1991</u> (en milliers de dollars)	<u>1990</u> (en milliers de dollars)
Prêts aux municipalités et aux districts scolaires, exigibles en tranches annuelles jusqu'en 2009, portant intérêt à des taux variant entre 6,94% et 12,40%	\$ 43,983	\$ 32,788
Autres prêts exigibles en versements mensuels ou annuels jusqu'en 1994, portant intérêt à des taux variant entre 0% et 7%, déduction faite de la provision pour créances douteuses de \$197,000 (1990 - \$197,000)	<u>688</u>	<u>222</u>
	44,671	33,010
Moins tranche échéant à moins d'un an	<u>3,391</u>	<u>2,379</u>
	<u>\$ 41,280</u>	<u>\$ 30,631</u>

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers
le 31 mars 1991

7. Prêts à recevoir (suite)

Au cours de l'exercice, aucun prêt irrécouvrable n'a été radié (1990 - néant)

8. Billet à recevoir

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Billet à recevoir de la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest, remboursable en versements annuels égaux plus les intérêts au taux de 11% payables semestriellement, échéant le 23 juin 1998	\$ 42,800	\$ 48,150
Moins tranche échéant à moins d'un an	<u>5,350</u>	<u>5,350</u>
	<u>\$ 37,450</u>	<u>\$ 42,800</u>

9. Fonds de prêts et de garanties aux entreprises

Le programme de prêts aux entreprises fonctionne en vertu du pouvoir conféré par la Loi sur les prêts et les garanties aux entreprises qui a établi un plafond de \$20,000,000 au titre de prêts et de garanties aux entreprises jusqu'au 31 mars 1991 (1990 - \$20,000,000). Les intérêts gagnés sont portés au crédit des recettes générales (intérêts créditeurs) et la provision pour créances douteuses est imputée aux dépenses (Ministère du développement économique et du Tourisme).

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Prêts à recevoir	\$ 15,419	\$ 13,261
Encaisse engagée à l'appui des garanties	117	84
Encaisse disponible pour des prêts et des garanties	<u>4,464</u>	<u>6,655</u>
Solde autorisé	20,000	20,000
Moins provision pour créances douteuses	<u>1,399</u>	<u>1,790</u>
Total de l'actif du fonds	<u>\$ 18,601</u>	<u>\$ 18,210</u>

Les prêts sont remboursables par versements échelonnés jusqu'en 1996 et portent intérêt à des taux variant entre 10,75% et 16,75%. Au cours de l'exercice, des montants irrécouvrables totalisant \$168,000 (1990 - \$44,000) ont été dûment radiés.

10. Fonds de prêts aux étudiants

Le Fonds de prêts aux étudiants fonctionne en vertu du pouvoir conféré par la Loi sur l'aide financière aux étudiants qui a établi un plafond de \$11,000,000 au titre de prêts aux étudiants jusqu'au 31 mars 1991 (1990 - \$10,000,000). Les intérêts gagnés sont portés au crédit des recettes générales (intérêts créditeurs) et les provisions pour prêts douteux et pour remises de prêts sont imputées aux dépenses (ministère de l'Éducation).

Les intérêts sur ces prêts commencent à courir six mois après que l'emprunteur cesse d'être un étudiant à temps plein et s'établissent à un taux qui est de un p. cent inférieur au taux préférentiel de la principale banque avec laquelle traite le gouvernement. Le Commissaire peut accorder la remise totale ou partielle de ces prêts lorsque les conditions stipulées dans les règlements ont été remplies.

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers
le 31 mars 1991

10. Fonds de prêts aux étudiants (suite)

	<u>1991</u> (en milliers de dollars)	<u>1990</u> (en milliers de dollars)
Prêts à recevoir	\$ 9,299	\$ 8,840
Encaisse disponible pour affectation à de nouveaux prêts	<u>1,701</u>	<u>1,160</u>
Solde autorisé	<u>11,000</u>	<u>10,000</u>
Moins provision pour :		
Remises de prêts	2,810	2,786
Prêts douteux	<u>1,746</u>	<u>1,637</u>
	<u>4,556</u>	<u>4,423</u>
Total de l'actif du fonds	<u>\$ 6,444</u>	<u>\$ 5,577</u>

Les prêts sont remboursables par versements échelonnés jusqu'en 2001 et portent intérêt à des taux variant entre 8,75% et 12,5%. Au cours de l'exercice, des prêts irrécouvrables de \$159,000 (1990 - \$82,000) ont été dûment radiés et des remises de prêts totalisant \$888,000 (1990 - \$865,000) ont été accordées à des étudiants ayant satisfait aux critères établis dans les règlements.

11. Créditeurs

	<u>1991</u> (en milliers de dollars)	<u>1990</u> (en milliers de dollars)
À payer au gouvernement du Canada		
Excédent d'impôts sur le revenu et de financement des programmes établis	\$ 83	\$ (3,360)
Solde non engagé d'avances consenties en vertu d'accords	<u>1,154</u>	<u>990</u>
	<u>1,237</u>	<u>(2,370)</u>
À payer de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (note 11.a)	216	280
Créditeurs	85,714	86,900
Autres dettes, retenues à la source et retenues de garantie d'entrepreneurs	<u>13,046</u>	<u>14,416</u>
	<u>98,976</u>	<u>101,596</u>
	<u>\$ 100,213</u>	<u>\$ 99,226</u>

(a) En vertu de l'article 19 de la Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, le gouvernement effectue des contributions et des subventions, à même des fonds alloués, aux fins de subvenir aux coûts de fonctionnement et d'entretien ainsi qu'aux dépenses en capital de la Société. Un accord financier intervenu entre le gouvernement et la Société expose en détail le financement fourni par le gouvernement et la méthode de comptabilisation de ces fonds.

GOVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers
le 31 mars 1991

11. Créditeurs (suite)

Au 31 mars 1991, l'apport du gouvernement était de \$5,815,000 (1990 - \$3,308,000) supérieur à la somme nécessaire pour combler les coûts d'exploitation de la Société. En outre, une somme de \$16,963,000 (1990 - \$15,768,000) au titre d'apports en capital n'avait pas été dépensée par la Société et pourra être utilisée aux fins d'achever des projets en cours à la fin de l'exercice. Les fonds excédentaires au titre de l'exploitation et du capital pourront être remboursés, à la demande du gouvernement, en vertu de conditions de l'accord financier. Au cours de l'exercice, la Société a remboursé 2,845,923 de l'excédent d'exploitation cumulé.

12. Régime de retraite

(a) Dette au titre du régime de retraite

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest parraine un régime d'allocations de retraite supplémentaire qui est un régime de retraite à prestations déterminées non contributif pour les membres de l'assemblée législative. Le régime prévoit des prestations de retraite fondées sur les années de service et sur la moyenne des derniers salaires. L'âge moyen des 22 membres assurés en vertu du régime est de 48 ans. En outre, il se trouve trois ex-membres de l'assemblée législative qui ont droit à des prestations de retraite différées.

Actuellement, aucun des membres admissibles ne reçoit de prestations de retraite. Aucun versement au titre de prestations de retraite n'a été effectué au cours des années antérieures.

Le gouvernement cotise un montant nécessaire pour combler toutes les obligations découlant du régime. Au cours de l'exercice, le total des cotisations à l'égard des services courants et passés était de \$1,957,000 (1990 - \$1,834,000). Les avoirs de la caisse de retraite sont placés dans des titres négociables d'organismes extérieurs à l'entité comptable du gouvernement.

À la fin de l'exercice, la dette en titre du régime de retraite comprend les éléments suivants :

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Obligation au titre des prestations constituées	\$ 4,215	\$ 1,654
Moins : l'actif du régime de retraite	<u>4,113</u>	<u>-</u>
	102	1,654
Redressement relatif aux estimations	<u>528</u>	<u>209</u>
Dette au titre du régime de retraite	<u>\$ 630</u>	<u>\$ 1,863</u>

L'évaluation actuarielle la plus récente a été dressée au 31 mars 1991, au moyen de la méthode des prestations au prorata des années de service. La valeur des prestations constituées attribuée aux services rendus jusqu'au 31 mars 1991 est de \$8,932,000 dont \$6,136,000 se rapportent à des services passés. Les prestations au titre de services passés sont amorties sur une période de six ans. Le redressement relatif aux estimations correspond à une perte nette amortie selon la méthode linéaire sur le nombre moyen d'années de service prévu pour le groupe membre en question (cinq ans).

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers
le 31 mars 1991

12. Régime de retraite (suite)

L'évaluation actuarielle est fondée sur un certain nombre d'hypothèses dégagées à l'égard d'événements futurs tels que les hausses salariales ainsi que le roulement et le taux de mortalités des membres. Les hypothèses utilisées reflètent les meilleures estimations du gouvernement à l'égard des taux prévisibles à long terme et des prévisions à court terme.

Les dépenses totales afférentes au régime de retraite comprend les éléments suivants :

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Coût des prestations		
- services courants	\$ 722	\$ 743
- services passés	<u>1,015</u>	<u>535</u>
	1,737	1,278
Coût de financement de la dette non capitalisée au titre du régime	617	376
Ajustement estimatif de l'amortissement	<u>204</u>	<u>-</u>
Total des dépenses afférentes au régime	<u>\$ 2,558</u>	<u>\$ 1,654</u>

Les dépenses afférentes au régime apparaissent à l'état des résultats en tant qu'éléments des dépenses de fonctionnement et d'entretien.

(b) Régime de pension de la retraite de la Fonction publique

Le gouvernement et ses employés contribuent au régime de pension de la retraite de la Fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations du gouvernement représentent la dette totale du gouvernement à l'égard des prestations de retraite de ses employés.

(c) Fonds d'allocations de retraite de l'Assemblée législative

Au cours de l'exercice, le gouvernement a effectué des cotisations totalisant \$588,000 (1990 - \$595,000) à ce fonds qui est administré à titre indépendant par une compagnie d'assurance. Les cotisations ont pour but de financer les allocations et les prestations acquises par les membres de l'assemblée législative durant leur mandat. Le gouvernement comble tout déficit actuariel que présente le Fonds.

Une évaluation actuarielle du Fonds au 31 mars 1991 a indiqué un excédent de \$1,287,000 (1990 - \$1,063,000).

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers
le 31 mars 1991

13. Congés payés et indemnités de cessation d'emploi

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Indemnités de cessation d'emploi	\$ 8,051	\$ 6,702
Congés payés	7,007	6,171
Déménagements	7,646	6,145
Mises à la retraite	<u>1,019</u>	<u>836</u>
	23,723	19,854
Moins la tranche échéant à moins d'un an	<u>9,379</u>	<u>8,925</u>
	<u>\$ 14,344</u>	<u>\$ 10,929</u>

Aux termes des conditions d'emploi, les employés peuvent devenir admissibles à des indemnités au titre de congés annuels payés, de prestations de retraite, d'indemnités de départ et de remboursement de frais de déménagement. Les congés annuels sont payables en deça d'un an et sont inscrits à une valeur estimative fondée sur les crédits au titre de congés non épuisés. Les autres montants sont des estimations fondées sur l'expérience.

14. Effet à payer

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Aux fins de financer l'achat de la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest, le gouvernement a émis des effets à fonds d'amortissement portant intérêt à 11% pour un montant de \$53,500,000. Ces effets sont rachetables en versements annuels égaux et les intérêts sont payables semestriellement.	\$ 42,800	\$ 48,150
Moins tranche échéant à moins d'un an	<u>5,350</u>	<u>5,350</u>
	<u>\$ 37,450</u>	<u>\$ 42,800</u>

Les tranches de capital et d'intérêts à payer au cours de chacun des cinq prochaines exercices sont les suivantes :

	<u>Capital</u>	<u>Intérêts</u>	<u>Total</u>
	(en milliers de dollars)		
1992	\$ 5,350	\$ 3,825	\$ 9,175
1993	5,350	3,237	8,587
1994	5,350	2,648	7,998
1995	5,350	2,060	7,410
1996	5,350	1,471	6,821

15. Fonds de stabilisation des prix des produits pétroliers

Le Fonds pour la stabilisation des prix des produits pétroliers a été établi en vertu du pouvoir conféré par la Loi sur les fonds renouvelables. L'objectif du Fonds est de stabiliser les prix des produits pétroliers achetés, vendus et distribués par le gouvernement. Les revenus ou les dépenses nets du Fonds renouvelable pour le financement de produits pétroliers sont imputés au Fonds de stabilisation. Le Fonds de stabilisation a été initialement établi à \$2,000,000. L'excédent ou le déficit cumulé dans le fonds ne peut dépasser \$5,000,000.

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers
le 31 mars 1991

15. Fonds de stabilisation des prix des produits pétroliers (suite)

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Soled, au début de l'exercice	\$ 505	\$ 761
Plus : Recettes (dépendes) nettes de l'exercice pour le Fonds renouvelable de produits pétroliers	<u>646</u>	<u>(256)</u>
Solde, à la fin de l'exercice	<u>\$ 1,151</u>	<u>\$ 505</u>

16. Éléments d'actif et de passif

Le gouvernement administre des comptes en fidéicommiss pour le compte de tiers qui ne figurent pas à son actif ou à son passif. Ces comptes consistent en encaisse et en dépôts à terme, en placements, en biens immobiliers et en avoirs divers.

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Curateur public	\$ 4,038	\$ 3,705
Cour suprême	621	403
Établissements correctionnels	86	66
Tribunal territorial	45	54
Autres	<u>53</u>	<u>44</u>
	<u>\$ 4,843</u>	<u>\$ 4,272</u>

17. Budget des dépenses principal

Les chiffres correspondants au budget des dépenses principal sont tirés du Budget principal déposé devant l'assemblée au cours de la session de février 1990. Ces chiffres représentent le plan financier originel du gouvernement pour l'exercice et, par conséquent, ne reflètent pas les changements découlant du dépôt de Budgets des dépenses supplémentaires pour l'exercice.

En tant que partie du plan financier originel du gouvernement, les réserves au titre des dépenses faisant partie du budget des dépenses principal ne font pas l'objet d'un vote par l'assemblée législative. Ces réserves servent à combler les besoins de financement découlant de Budgets des dépenses supplémentaires.

Le montant estimatif des crédits non utilisés ne fait pas l'objet d'un vote par l'assemblée législative. Le montant représente une estimation des crédits votés par l'assemblée qui ne seront pas dépensés au cours de l'exercice.

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers
le 31 mars 1991

18. Engagements

Le gouvernement s'est engagé par contrat à effectuer les paiements suivants au titre de versements de loyer pour espace de bureau et de logements de personnel :

	<u>1991</u>			<u>1990</u>
	<u>Commercial</u>	<u>Résidentiel</u> (en milliers de dollars)	<u>Total</u>	<u>Total</u>
1992	\$ 11,369	\$ 10,272	\$ 21,641	\$ 18,466
1993	9,404	7,946	17,350	13,852
1994	9,510	7,541	17,051	12,364
1995	9,307	7,194	16,501	11,093
1996	8,620	5,603	14,223	10,073
1997-2011	<u>71,375</u>	<u>45,449</u>	<u>116,824</u>	<u>66,785</u>
	<u>\$ 119,585</u>	<u>\$ 84,005</u>	<u>\$ 203,590</u>	<u>\$ 132,633</u>

Le gouvernement conclut également des contrats de location-exploitation pour du matériel. Les engagements en cours en regard de ces baux sont d'environ \$1,752,000 par année.

En outre, le gouvernement a engagé des \$12,741,000 pour l'achèvement des projets de construction.

19. Éventualités

En outre, le gouvernement a engagé des fonds pour l'achèvement des projets de construction suivants :

(en milliers de dollars)

Prêts remboursables par la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	\$ 94,876
Émission de débentures par la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest, échéant le 9 mars 2009	20,000
Prêt garanti pour la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest	11,000
Autres engagements, dont litige en cours	<u>8,194</u>
	<u>\$ 134,070</u>

Le gouvernement finance également des agences et des organismes offrant des services au public, qui fonctionnent indépendamment des activités normales du gouvernement. Étant donné ce lien, le gouvernement pourrait être tenu responsable de dettes que ces agences et organismes seraient incapables d'acquitter. Aucune estimation ne peut être faite à l'égard de ces dettes éventuelles.

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers
le 31 mars 1991

20. Apparentés

Au cours de l'exercice le gouvernement a accordé des subventions et des contributions aux organismes apparentés suivants :

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Contributions		
Conseils scolaires	\$ 87,053	\$ 76,613
Hôpitaux et établissements de soins de santé	83,678	77,366
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	81,742	82,555
Collège de l'Arctique	27,239	24,542
Société de développement des T. N.-O.	2,838	-
Institut des Sciences des Territoires du Nord-Ouest	<u>1,474</u>	<u>1,477</u>
	284,024	262,553
Subventions		
Institut des Sciences des Territoires du Nord-Ouest	<u>150</u>	<u>89</u>
	<u>\$ 284,174</u>	<u>\$ 262,642</u>

En vertu d'accords conclus avec des agences et des organismes apparentés, le gouvernement a fourni des services au coût ou moyennant des frais de services lorsque les coûts directs ne pouvaient être déterminés. Les frais imputés au titre de coûts indirects ne correspondent pas nécessairement au coût de prestation de ces services. Des services de personnel, des services de paie, des services financiers, des services d'approvisionnement, des services de locaux, des services de construction de bâtiments, des services publics, des services juridiques et des services d'interprétation comptent parmi les services fournis. Des coûts totalisant \$91,036,000 ont été engagés pour le compte d'apparentés et des frais de service de \$22,000 ont été imputés au titre de coûts indirects.

Le gouvernement a versé à la Commission des accidents du travail des cotisations totalisant \$916,000 (1990 - \$862,000).

Le gouvernement a fait une avance à justifier de \$250,000 à la Société de développement des Territoires du Nord-Ouest pour accorder un financement à court terme à un placement de risque.

Au cours de l'exercice, des intérêts créditeurs de \$4,844,000 (1990 - \$5,433,000) ont été gagnés relativement à l'effet de recevoir de la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest. Au cours de l'exercice, la Société d'énergie a versé des dividendes de \$2,784,000 au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

21. Événement postérieur

Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest

En juin 1991, la Société a négocié l'émission de débenture à fonds d'amortissement de \$15,000,000 sur vingt ans à 11,125%. Ce prêt est garanti par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers le 31 mars 1991

22. Dépassements de crédits

Au 31 mars 1991, le gouvernement avait dépensé \$6,181,000 en trop au titre des dépenses de fonctionnement et d'entretien. Ces dépassements contreviennent au paragraphe 32(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques qui stipule que "...nul ne peut engager des dépenses qui entraînent un dépassement du montant établi dans le Budget des dépenses sur lequel l'autorisation d'engager des crédits est fondée".

23. Chiffres correspondants

Certains chiffres correspondants ont été reclassés afin de les rendre conformes à la présentation adoptée pour les états financiers de l'exercice en cours.

GOVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des recettes, par source
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau A

	1991		1990
	Budget des dépenses principal (note 17)	Recettes réelles	Recettes réelles
	(en milliers de dollars)		
A pouvoir par le gouvernement du Canada			
Subvention (note 4.a)	\$ 729,684	\$ 772,867	\$ 697,312
Financement des programmes établis			
Services d'assurance-santé	13,411	12,367	11,736
Études postsecondaires	5,605	5,140	4,846
Soins de santé prolongés	2,749	2,790	2,778
	<u>21,765</u>	<u>20,297</u>	<u>19,360</u>
Paiements de transfert			
Soins de santé - Indiens et Inuits	28,287	37,669	31,512
Régime d'assistance publique du Canada	18,281	19,432	17,583
Services reliés à la santé	12,226	12,730	11,620
Loi sur les jeunes contrevenants	3,528	4,020	4,258
Éducation permanente	4,175	4,540	3,656
Services juridiques et correctionnels	2,696	2,937	2,587
Entente de développement économique	1,727	3,463	6,064
Autre	1,407	1,135	1,627
	<u>72,327</u>	<u>85,926</u>	<u>78,907</u>
Total à pouvoir par le gouvernement du Canada	<u>823,776</u>	<u>879,090</u>	<u>795,579</u>
Recettes produites			
Impôts			
Impôts sur le revenu des particuliers	50,424	57,971	57,303
Impôts sur le revenu des sociétés	18,782	10,211	17,798
Carburants et combustibles	9,323	10,035	9,736
Tabac	9,994	9,303	7,897
Impôts fonciers	3,375	1,940	1,118
Taxes scolaires	1,405	2,151	1,796
Impôts sur les primes d'assurances	720	723	784
	<u>94,023</u>	<u>92,334</u>	<u>96,432</u>

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des recettes, par source
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau A
(suite)

	1991		1990
	Budget des dépenses principal (note 17)	Recettes réelles	Recettes réelles
	(en milliers de dollars)		
Recettes générales			
Commission des alcools - recettes nettes	\$ 15,322	\$ 14,186	\$ 12,689
Intérêts créditeurs	11,891	12,437	14,724
Licences, droits et permis	5,471	5,347	5,147
Financement de la dette	4,845	4,844	5,433
Produits de dividendes - Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest	<u>3,000</u>	<u>2,784</u>	<u>-</u>
	<u>40,529</u>	<u>39,598</u>	<u>37,993</u>
Autres recouvrements			
Loyers	15,630	16,959	16,558
Vente de produits commerciaux	1,668	1,753	1,730
Services publics	3,045	4,028	4,493
Services médicaux	740	1,153	1,078
Services divers	<u>1,440</u>	<u>2,466</u>	<u>4,312</u>
	<u>22,523</u>	<u>26,359</u>	<u>28,171</u>
Capital			
Recouvrements auprès du gouvernement du Canada			
Programme granulaire communautaire	1,180	531	300
Installations récréatives	701	784	556
Abattement de la taxe de vente fédérale	625	765	554
Établissements correctionnels	149	76	1,423
Pistes d'atterrissage	-	819	-
Autres	17	-	30
Vente de terrains, de maisons et d'autres éléments d'actif	350	925	736
Autres recouvrements	<u>308</u>	<u>605</u>	<u>525</u>
	<u>3,330</u>	<u>4,505</u>	<u>4,124</u>
Total des recettes produites	<u>160,405</u>	<u>162,796</u>	<u>166,720</u>
Total des recettes, par source	<u>\$ 984,181</u>	<u>\$ 1,041,886</u>	<u>\$ 962,299</u>

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des dépenses de fonctionnement et d'entretien
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau B

	1991	Actual 1991				1990	
	Budget des dépenses principal (note 17)	Salaires et charges sociales	Subventions et contributions	Provision pour évaluations (en milliers de dollars)	Autres dépenses	Dépenses totales	Dépenses totales
Assemblée législative	\$ 8,236	\$ 2,939	\$ -	\$ -	\$ 6,007	\$ 8,946	\$ 9,067
Exécutif	16,754	10,411	3,553	7	3,685	17,656	14,623
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	52,419	-	52,492	-	-	52,492	51,590
Finances	21,215	9,358	2,873	5	9,429	21,665	20,990
Culture et Communications	9,614	5,703	1,638	66	2,749	10,156	9,041
Personnel	28,929	7,299	-	4	26,718	34,021	27,486
Justice	35,283	7,006	1,929	-	30,477	39,412	35,062
Sécurité et Services publics	5,355	4,030	16	-	1,506	5,552	4,984
Services gouvernementaux	15,480	7,717	-	-	7,488	15,205	15,438
Travaux publics	107,075	27,367	-	-	79,542	106,909	99,419
Transport	28,447	12,696	-	3	23,689	36,388	27,377
Ressources renouvelables	41,182	17,361	2,773	75	22,537	42,746	50,849
Affaires municipales et communautaires	52,972	10,204	40,157	5	4,256	54,622	54,667
Santé	150,550	7,072	83,968	53	74,337	165,430	153,601
Services sociaux	81,246	24,802	12,309	-	44,339	81,450	74,883
Ressources énergétiques, minières et pétrolières	3,792	1,424	1,508	-	610	3,542	3,800
Développement économique et Tourisme	29,542	9,305	12,748	-	11,081	33,134	30,778
Éducation	152,167	28,870	120,140	1,194	9,642	159,846	147,823
Total	\$ 840,258	\$ 193,564	\$ 336,104	\$ 1,412	\$ 358,092	\$ 889,172	\$ 831,478

GOVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des dépenses en capital
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau C

	1991	Réelles 1991			1990	
	Budget des recettes principal (note 17)	Bâtiments et travaux	Acquisition de matériel (en milliers de dollars)	Subventions et contributions	Dépenses totales	Dépenses totales
Assemblée législative	\$ 450	\$ 20	\$ -	\$ -	\$ 20	\$ 12
Exécutif	98	63	18	-	81	48
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	27,500	-	-	29,250	29,250	30,965
Finances	60	16	43	-	59	-
Culture et Communications	2,119	217	481	259	957	578
Personnel	3,477	2,716	397	-	3,113	2,624
Justice	529	324	-	-	324	116
Sécurité et Services publics	110	-	105	-	105	59
Services gouvernementaux	7,670	5,709	670	-	6,379	8,694
Travaux publics	8,095	5,754	1,392	-	7,146	6,532
Transport	8,581	20,776	2,097	-	22,873	10,669
Ressources renouvelables	2,450	1,185	1,239	-	2,424	2,646
Affaires municipales et communautaires	43,023	29,249	2,253	13,767	45,269	40,709
Santé	11,837	6,976	1,347	27	8,350	7,979
Services sociaux	6,076	825	116	724	1,665	3,534
Ressources énergétiques, minières et pétrolières	-	-	-	-	-	-
Développement économique et Tourisme	9,226	5,658	91	1,205	6,954	2,592
Éducation	29,450	22,696	527	2,119	25,342	22,764
Total	\$ 160,751	\$ 102,184	\$ 10,776	\$ 47,351	\$ 160,311	\$ 140,521

Cette page a été laissée volontairement vierge.

SECTION II
TABLEAUX COMPLÉMENTAIRES AUX ÉTATS FINANCIERS
(non vérifié)

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des recettes
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 1

	Budget des dépenses principal	Recettes réelles	Excédent (déficit) en regard du Budget
<u>Fonctionnement et entretien</u>			
<u>Assemblée législative</u>			
Recouvrements Divers	\$ -	\$ 3,601	\$ 3,601
Total - Recouvrements	-	3,601	3,601
Total - Programme	-	3,601	3,601
<u>Exécutif</u>			
Recettes			
Droits afférents au transport routier	156,000	92,457	(63,543)
Total - Recettes	156,000	92,457	(63,543)
Recouvrements			
Recouvrements auprès des utilisateurs du Centre de recherche scientifique du Nord	38,000	-	(38,000)
Révision de la structure des tarifs d'électricité des T. N.-O.	-	115,000	115,000
Divers	-	500	500
Total - Recouvrements	38,000	115,500	77,500
Total - Programme	194,000	207,957	13,957
<u>Finances</u>			
Recettes			
Impôt sur le revenu - particuliers	50,424,000	57,970,870	7,546,870
- sociétés	18,782,000	10,211,401	(8,570,599)
Taxe sur les carburants et les combustibles	9,323,000	10,035,314	712,314
Taxe sur le tabac	9,994,000	9,303,174	(690,826)
Intérêts de placement	6,420,000	6,474,689	54,689
Financement de la dette	4,845,000	4,844,242	(758)
Intérêts sur débetures	3,971,000	3,983,203	12,203
Impôt foncier	3,375,000	1,939,599	(1,435,401)
Taxes scolaires	1,405,000	2,150,622	745,622
Autres intérêts	5,000	56,325	51,325
Total - Recettes	108,544,000	106,969,439	(1,574,561)
Recouvrements			
Subventions à l'énergie	3,000,000	2,783,840	(216,160)
Pertes non assurées	60,000	94,105	34,105
Recouvrements d'assurances	-	397,289	397,289
Divers	5,000	1,323	(3,677)
Total - Recouvrements	3,065,000	3,276,557	211,557
Subvention du gouvernement du Canada	729,684,000	772,886,815	43,182,815
Total - Programme	841,293,000	883,112,811	41,819,811
<u>Culture et Communications</u>			
Recettes			
Droits de bibliothèques	1,000	1,474	474
Total - Recettes	1,000	1,474	474

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des recettes
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 1
(suite)

	Budget des dépenses principal	Recettes réelles	Excédent (déficit) en regard du Budget
Fonctionnement et entretien			
Culture et Communications (suite)			
Recouvrements			
Publications gouvernementales	\$ 175,000	\$ 109,271	\$ (65,729)
Subventions et contributions - exercice antérieur	-	(28,289)*	(28,289)
Divers	-	8,072	8,072
Total - Recouvrements	175,000	89,054	(85,946)
Total - Programme	176,000	90,528	(85,472)
Personnel			
Recouvrements			
Remboursements d'allocations	119,000	102,891	(16,109)
Recouvrements de salaires CAT - exercice antérieur	-	35,765	35,765
Divers	-	536	536
Total - Recouvrements	119,000	139,192	20,192
Total - Programme	119,000	139,192	20,192
Justice			
Recettes			
Amendes et droits judiciaires	366,000	580,117	214,117
Droits afférents à l'inscription de sociétés et de coopératives	229,000	207,321	(21,679)
Droits d'enregistrement de documents	101,000	75,866	(25,134)
Droits afférents à des titres	94,000	90,035	(3,965)
Droits de gestion afférents au curateur public	50,000	36,815	(13,185)
Intérêts gagnés par le curateur public	48,000	64,445	16,445
Droits d'administration afférents au curateur public	26,000	31,396	5,396
Permis de port d'arme	16,000	14,938	(1,062)
Total - Recettes	930,000	1,100,933	170,933
Recouvrements			
Salaire de l'avocat de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	65,000	65,000	-
Remboursements d'aide juridique	21,000	25,149	4,149
Droits de bibliothèques	8,000	9,809	1,809
Divers	-	1,726	1,726
Total - Recouvrements	94,000	101,684	7,684
Total - Paiements de transfert			
Aide juridique	1,474,000	1,817,475	343,475
Employés du palais de justice Mackenzie	390,000	166,869	(223,131)
Affrètement d'avions et transcriptions	256,000	221,921	(34,079)
Blessures criminelles	90,000	59,209	(30,791)
Programme d'acquisition de certificats d'armes à feu	50,000	72,405	22,405
Aide aux victimes	50,000	50,000	-
Total - Paiements de transfert	2,310,000	2,387,879	77,879
Total - Programme	3,334,000	3,590,496	256,496

* Contrepassation de recettes cumulées de 1989-90 qui n'avaient pas été réalisées.

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des recettes
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 1
(suite)

	Budget des dépenses principal	Recettes réelles	Excédent (déficit) en regard du Budget
<u>Fonctionnement et entretien</u>			
<u>Sécurité et Services publics</u>			
Recettes			
Impôts des compagnies d'assurance	\$ 720,000	\$ 722,717	\$ 2,717
Permis d'électricité	321,000	241,044	(79,956)
Permis d'assurance	114,000	94,026	(19,974)
Permis d'affaires	100,000	117,141	17,141
Droits afférents aux statistiques vitales	54,000	25,564	(28,436)
Enregistrement de chaudières	45,000	36,889	(8,111)
Permis de loteries	45,000	18,191	(26,809)
Permis professionnels	43,000	41,968	(1,032)
Permis de gaz	12,000	18,660	6,660
Vendeurs - droits directs et droits de vente	10,000	2,700	(7,300)
Inspections diverses	6,000	8,695	2,695
Agent d'assurance	-	9,829	9,829
Taxe sur les primes d'assurance contre les incendies	-	9,144	9,144
Droits afférents aux permis d'ascenseurs	-	5,190	5,190
Droits afférents aux permis de ventes d'immeubles	-	3,175	3,175
Chaudières - Varia	-	1,017	1,017
Enregistrement de la conception de chaudières	-	947	947
Inspections spéciales de chaudières	-	510	510
Total - Recettes	1,470,000	1,357,407	(112,593)
Recouvrements			
Droits afférents à l'inspection sécuritaire des mines	140,000	92,255	(47,745)
Recouvrements de brevets d'assignation	-	180	180
Total - Recouvrements	140,000	92,435	(47,565)
Paiements de transfert			
Accord avec le ministère du Travail (Canada)	79,000	108,000	29,000
Total - Paiements de transfert	79,000	108,000	29,000
Total - Programme	1,689,000	1,557,842	(131,158)
<u>Services gouvernementaux</u>			
Recettes			
Commission des alcools - recettes nettes	15,322,000	14,186,175	(1,135,825)
Commission des permis de vente d'alcool	579,000	573,969	(5,031)
Total - Recettes	15,901,000	14,760,144	(1,140,856)
Recouvrements			
Divers	-	9,908	9,908
Total - Recouvrements	-	9,908	9,908
Total - Programme	15,901,000	14,770,052	(1,130,948)
<u>Travaux publics</u>			
Recettes			
Frais afférents aux services d'eau et d'égouts	-	750,030	750,030
Total - Recettes	-	750,030	750,030

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des recettes
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

**Tableau 1
(suite)**

Fonctionnement et entretien	Budget des dépenses principal	Recettes réelles	Excédent (déficit) en regard du Budget
Travaux publics (suite)			
Recouvrements			
Logement du personnel	\$ 12,132,000	\$ 11,901,828	\$ (230,172)
Location à d'autres parties - logements et bureaux	2,895,000	4,116,145	1,221,145
Programme de subvention pour l'eau et les égouts	2,275,000	2,443,899	168,899
Ventes de chauffage à la vapeur	643,000	670,648	27,648
Ventes d'électricité	127,000	163,825	36,825
Dégâts causés par des locataires	60,000	76,120	16,120
Services d'entretien	40,000	6,599	(33,401)
Location d'espaces de stationnement	28,000	28,467	467
Bail assorti d'une option d'achat	25,000	47,082	22,082
Laveries automatiques	12,000	10,439	(1,561)
Entente d'usage conjoint - gymnase	-	33,315	33,315
Location d'équipement	-	12,292	12,292
Divers	-	1,281	1,281
Total - Recouvrements	<u>18,237,000</u>	<u>19,511,940</u>	<u>1,274,940</u>
Total - Programme	<u>18,237,000</u>	<u>20,261,970</u>	<u>2,024,970</u>
Transport			
Recettes			
Plaques d'immatriculation de véhicules automobiles	2,000,000	1,717,084	(282,916)
Permis de conduire	211,000	215,720	4,720
Permis de transport spéciaux	210,000	166,659	(43,341)
Droits d'examens des conducteurs	202,000	128,884	(73,116)
Revenus provenant de locations	-	66,342	66,342
Total - Recettes	<u>2,623,000</u>	<u>2,294,689</u>	<u>(328,311)</u>
Recouvrements			
Entretien routier - parcs nationaux	175,000	91,129	(83,871)
Entretien routier divers	-	4,531	4,531
Opération de l'aéroport - Hall Beach	-	676	676
Divers	-	3,579	3,579
Total - Recouvrements	<u>175,000</u>	<u>99,915</u>	<u>(75,085)</u>
Paiements de transfert			
Administration des services techniques	-	36,026	36,026
Total - Paiements de transfert	<u>-</u>	<u>36,026</u>	<u>36,026</u>
Total - Programme	<u>2,798,000</u>	<u>2,430,630</u>	<u>(367,370)</u>
Ressources renouvelables			
Recettes			
Permis de chasse au gibier	310,000	503,438	193,438
Droits forestiers	18,000	6,522	(11,478)
Total - Recettes	<u>328,000</u>	<u>509,960</u>	<u>181,960</u>
Recouvrements			
Symposium sur la télédétection	-	22,897	22,897
Recouvrement de frais de voyage	-	2,350	2,350
Remboursement d'aide aux trappeurs	-	957	957
Publications gouvernementales	-	740	740
Divers	-	6,285	6,285
Total - Recouvrements	<u>-</u>	<u>33,229</u>	<u>33,229</u>

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des recettes
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 1
(suite)

	Budget des dépenses principal	Recettes réelles	Excédent (déficit) en regard du Budget
<u>Fonctionnement et entretien</u>			
<u>Ressources renouvelables</u> (suite)			
Paiements de transfert			
Programme de planification de l'utilisation des terres du Nord	\$ 450,000	\$ 230,000	\$ (220,000)
Total - Paiements de transfert	450,000	230,000	(220,000)
Total - Programme	778,000	773,189	(4,811)
<u>Affaires municipales et communautaires</u>			
Recettes			
Droits d'exploitation de carrières et d'abattages forestiers	40,000	40,943	943
Droits sur les documents afférents à des baux immobiliers	-	7,241	7,241
Total - Recettes	40,000	48,184	8,184
Recouvrements			
Baux immobiliers	550,000	852,706	302,706
Coûts d'étude et de développement	-	82,801	82,801
Divers	-	21,919	21,919
Total - Recouvrements	550,000	957,426	407,426
Paiements de transfert			
Mesures d'urgence	113,000	-	(113,000)
Total - Paiements de transfert	113,000	-	(113,000)
Total - Programme	703,000	1,005,610	302,610
<u>Santé</u>			
Recouvrements			
Facturation réciproque - hôpitaux	550,000	902,902	352,902
Facturation réciproque - assurance maladie	150,000	226,035	76,035
Transport médical - paiements conjoints	25,000	17,765	(7,235)
Transport médical - ambulance	15,000	6,360	(8,640)
Vente de publications sur le S.I.D.A.	-	679	679
Transport médical - divers	-	11,305	11,305
Facturation réciproque - exercice antérieur	-	153,017	153,017
Recouvrements de frais de déplacement - exercice antérieur	-	104,712	104,712
Recouvrements de frais juridiques (S.A.H.T.) - exercice antérieur	-	24,184	24,184
Recouvrements de frais médicaux - exercice antérieur	-	7,599	7,599
Recouvrements de frais de médecine légale - exercice antérieur	-	5,333	5,333
Recouvrement de frais non assurés - exercice antérieur	-	(475,962)*	(475,962)
Divers	-	835	835
Total - Recouvrements	740,000	984,764	244,764

* Contrepassation de recettes cumulées de 1989-90 qui n'avaient pas été réalisées.

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des recettes
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 1
(suite)

	Budget des dépenses principal	Recettes réelles	Excédent (déficit) en regard du Budget
Fonctionnement et entretien			
Santé (suite)			
Paiements de transfert			
Soins hospitaliers - Indiens et Inuits	\$ 24,334,000	\$ 31,742,990	\$ 7,408,990
Services de santé assurés	13,411,000	12,367,000	(1,044,000)
Prestation de services non assurés	11,676,000	12,277,508	601,508
Soins médicaux - Indiens et Inuits	3,953,000	5,925,659	1,972,659
Services de santé complémentaires	2,749,000	2,790,000	41,000
Transport médical - autres mandataires	550,000	452,735	(97,265)
Total - Paiements de transfert	56,673,000	65,555,892	8,882,892
Total - Programme	57,413,000	66,540,656	9,127,656
Services sociaux			
Recouvrements			
Unité de soins à domicile	126,000	33,253	(92,747)
Allocations spéciales	96,000	108,079	12,079
Chambre avec pension - Corrections	25,000	18,342	(6,658)
Allocations spéciales - Jeunes contrevenants	18,000	17,906	(94)
Enfants en foyer d'accueil	10,000	1,405	(8,595)
Centre d'accueil de Tuktoyaktuk	-	1,600	1,600
Remboursement de contributions - exercice antérieur	-	105,567	105,567
Remboursement d'aide sociale - exercice antérieur	-	27,471	27,471
Redressement afférent aux chèques d'aide sociale - exercice antérieur	-	1,622	1,622
Divers	-	2,955	2,955
Total - Recouvrements	275,000	318,200	43,200
Paiements de transfert			
Régime d'assistance publique du Canada	17,272,000	19,667,887	2,395,887
Loi sur les jeunes contrevenants	3,528,000	4,020,336	492,336
Prévention de la violence familiale - RAPC	760,000	(280,595)*	(1,040,595)
Échange de services (pénitentiaires)	620,000	723,621	103,621
Réadaptation professionnelle de personnes invalides	453,000	414,530	(38,470)
Abus sexuels sur les enfants - CAP	249,000	44,894	(204,106)
Surveillance du service des libérations conditionnelles au niveau communautaire	22,000	46,941	24,941
Accord d'échange de services avec les provinces	20,000	-	(20,000)
Accord de contribution du gouvernement fédéral	-	50,000	50,000
Total - Paiements de transfert	22,924,000	24,687,614	1,763,614
Total - Programme	23,199,000	25,005,814	1,806,814
Ressources énergétiques, minières et pétrolières			
Recettes			
Fonds alloués à l'intervenant de Kiggavik	-	56,131	56,131
Total - Recettes	-	56,131	56,131
Paiements de transfert			
Entente de développement économique	594,000	571,043	(22,957)
Total - Paiements de transfert	594,000	571,043	(22,957)
Total - Programme	594,000	627,174	33,174

* Contrepassation de recettes cumulées de 1989-90 qui n'avaient pas été réalisées.

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des recettes
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 1
(suite)

	Budget des dépenses principal	Recettes réelles	Excédent (déficit) en regard du Budget
Fonctionnement et entretien			
Développement économique et Tourisme			
Recettes			
Intérêts - Fonds de prêts et de garanties aux entreprises	\$ 1,315,000	\$ 1,623,843	\$ 308,843
Droits de terrains de camping	22,000	39,430	17,430
Permis d'établissement	14,000	10,312	(3,688)
Permis de pourvoyeurs et de guides	9,000	10,005	1,005
Frais de garantie - Fonds de prêts aux entreprises	6,000	670	(5,330)
Permis de construction	1,000	1,735	735
Total - Recettes	1,367,000	1,685,995	318,995
Recouvrements			
Magasin de Rae Lakes	765,000	688,288	(76,712)
Couture Fort McPherson	450,000	557,441	107,441
Tissage Pangnirtung	160,000	171,219	11,219
Magasin de Nahanni Butte	116,000	117,631	1,631
Bijouterie d'Iqaluit	100,000	19,191	(80,809)
Artisanat de Fort Liard	75,000	142,151	67,151
Artisanat de Yellowknife	2,000	1,513	(487)
Projet omble-chevalier	-	34,531	34,531
Projet boeuf musqué	-	21,195	21,195
Projets EDE - exercice antérieur	-	569,733	569,733
Avances à justifier - exercice antérieur	-	28,168	28,168
Remboursement de STEP - exercice antérieur	-	9,969	9,969
ARDA spécial - exercice antérieur	-	(144,365)*	(144,365)
Divers	-	6,167	6,167
Total - Recouvrements	1,668,000	2,222,832	554,832
Paiements de transfert			
Entente de développement économique	1,133,000	2,891,546	1,758,546
Aménageur de parcs	36,000	28,052	(7,948)
Étude sur le patrimoine de Baker Lake	-	47,420	47,420
Total - Paiements de transfert	1,169,000	2,967,018	1,798,018
Total - Programme	4,204,000	6,875,845	2,671,845
Éducation			
Recettes			
Intérêts - Fonds de prêts aux étudiants	132,000	234,588	102,588
Frais d'inscription à des cours donnés par des tiers	25,000	18,910	(6,090)
Programme d'admission à l'université	20,000	111,000	91,000
Droits d'accréditation d'enseignants	7,000	7,836	836
Droits des cours de services de formation	-	17,076	17,076
Droits d'aide-infirmier(ère) agréé(e)	-	2,580	2,580
Frais des examens de perfectionnement général	-	1,110	1,110
Total - Recettes	184,000	393,100	209,100

* Contrepassation de recettes cumulées de 1989-90 qui n'avaient pas été réalisées.

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des recettes
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

**Tableau 1
(suite)**

Fonctionnement et entretien	Budget des dépenses principal	Recettes réelles	Excédent (déficit) en regard du Budget
Éducation (suite)			
Recouvrements			
Projet d'alphabétisation des Territoires du Nord-Ouest	\$ 250,000	\$ 250,000	\$ -
Produits d'auberges de jeunesse	5,000	-	(5,000)
Location d'un portatif - Secrétariat d'État	-	32,000	32,000
Remboursement d'agences de recouvrement - exercice antérieur	-	9,950	9,950
Remboursement de subventions aux études - exercice antérieur	-	9,532	9,532
Avances à justifier - Baker Lake	-	5,000	5,000
Documentation - Conférence circumpolaire	-	5,000	5,000
Recouvrements de salaires	-	1,596	1,596
Remboursement de frais de scolarité - exercice antérieur	-	535	535
Vente de publications gouvernementales - exercice antérieur	-	434	434
Divers	-	605	605
Total - Recouvrements	255,000	314,652	59,652
Paiements de transfert			
Enseignement postsecondaire	5,605,000	5,140,000	(465,000)
Éducation permanente	3,425,000	3,690,400	265,400
Programme canadien de prêts aux étudiants	750,000	849,300	99,300
Total - Paiements de transfert	9,780,000	9,679,700	(100,300)
Total - Programme	10,219,000	10,387,452	168,452
Total - Fonctionnement et entretien	980,851,000	1,037,380,819	56,529,819
Capital			
Assemblée législative			
Total - Programme	-	-	-
Exécutif			
Total - Programme	-	-	-
Finance			
Total - Programme	-	-	-
Culture et Communications			
Total - Programme	-	-	-
Personnel			
Vente de maisons du gouvernement des T.N.-O.	300,000	466,540	166,540
Produits d'assurances	143,000	-	(143,000)
Total - Programme	443,000	466,540	23,540
Justice			
Total - Programme	-	-	-

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des recettes
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 1
(suite)

<u>Capital</u>	Budget des dépenses principal	Recettes réelles	Excédent (déficit) en regard du Budget
<u>Sécurité et Services publics</u>			
Sauvetage minier	\$ 35,000	\$ 45,287	\$ 10,287
Total - Programme	35,000	45,287	10,287
<u>Services gouvernementaux</u>			
Construction d'un réservoir - Broughton Island	130,000	130,000	-
Vente de matières excédentaires	50,000	90,214	40,214
Vente d'éléments actifs	-	230,505	230,505
Total - Programme	180,000	450,719	270,719
<u>Travaux publics</u>			
Programme granulaire communautaire	1,180,000	530,600	(649,400)
Dégrèvement de la taxe de vente fédérale	625,000	765,141	140,141
Radiations de retenues de garanties	-	89,710	89,710
Vente de bâtiments excédentaires	-	67,314	67,314
Recouvrements - exercice antérieur	-	281,587	281,587
Total - Programme	1,805,000	1,734,352	(70,648)
<u>Transport</u>			
Transfert des aéroports de l'Arctique	-	400,000	400,000
Piste de Paulatuk	-	341,500	341,500
Piste des Rae Lakes	-	37,000	37,000
Réparations à l'aérogare de Coppermine	-	30,000	30,000
Piste de Snowdrift	-	10,500	10,500
Total - Programme	-	819,000	819,000
<u>Ressources renouvelables</u>			
Total - Programme	-	-	-
<u>Affaires municipales et communautaires</u>			
Complexe récréatif - Fort Norman	235,000	235,000	-
Aréna et curling - Igloolik	100,000	100,000	-
Aréna - Fort Liard	85,000	85,000	-
Aréna - Repulse Bay	85,000	85,000	-
Aréna - Gjoa Haven	75,000	75,000	-
Aréna et salle - Fort Franklin	61,000	51,000	(10,000)
Aréna - Chesterfield Inlet	60,000	60,000	-
Mesures d'urgence	17,000	-	(17,000)
Aréna et salle - Holman	-	93,000	93,000
Vente de terrains et de bâtiments	-	67,333	67,333
Accords de vente	-	3,071	3,071
Total - Programme	718,000	854,404	136,404
<u>Santé</u>			
Total - Programme	-	-	-

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des recettes
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 1
(suite)

<u>Capital</u>	Budget des dépenses principal	Recettes réelles	Excédent (déficit) en regard du Budget
<u>Services sociaux</u>			
Loi sur les jeunes contrevenants - projet de réhabilitation mineure	\$ 149,000	\$ 76,141	\$ (72,859)
Total - Programme	149,000	76,141	(72,859)
<u>Ressources énergétiques, minières et pétrolières</u>			
Total - Programme	-	-	-
<u>Développement économique et Tourisme</u>			
Centre culturel de Baffin - audiovisuel	-	50,000	50,000
Projet de sculpture sur pierre	-	8,467	8,467
Total - Programme	-	58,467	58,467
<u>Éducation</u>			
Total - Programme	-	-	-
Total - Capital	3,330,000	4,504,910	1,774,910
Total - Recettes	\$ 984,181,000	\$ 1,041,885,729	\$ 57,704,729

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des dépenses
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 2

	Budget des dépenses principal	Budget des dépenses supplémentaire	Transferts	Total des crédits	Dépenses réelles	(Excédent) déficit en regard des crédits
Fonctionnement et entretien						
Assemblée législative						
Assemblée législative	\$ 8,236,000	\$ 273,000	\$ -	\$ 8,509,000	\$ 8,945,900	\$ (436,900)
Total - Programme	8,236,000	273,000	-	8,509,000	8,945,900	(436,900)
Exécutif						
Fonctionnement régional	4,973,000	129,000	(90,000)	5,012,000	4,915,739	96,261
Secrétariat du conseil exécutif	3,808,000	157,000	197,000	4,162,000	4,076,945	85,055
Bureaux ministériels	3,019,000	72,000	184,000	3,275,000	3,108,085	166,915
Bureau de vérification	1,504,000	4,000	(68,000)	1,440,000	1,392,166	47,834
Secrétariat pour les droits aborigènes et le développement constitutionnel	794,000	183,000	(46,000)	931,000	887,185	43,815
Commission du transport routier et Régie des entreprises d'utilité publique	647,000	300,000	(57,000)	890,000	840,709	49,291
Secrétariat des priorités et de la planification	617,000	37,000	(29,000)	625,000	600,257	24,743
Direction générale de la condition féminine	568,000	3,000	(4,000)	567,000	555,514	11,486
Affaires publiques	451,000	7,000	11,000	469,000	461,366	7,634
Bureau du Commissaire	220,000	-	51,000	271,000	264,447	6,553
Bureau de dévolution	153,000	665,000	(149,000)	669,000	553,359	115,641
Total - Programme	16,754,000	1,557,000	-	18,311,000	17,655,772	655,228
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest						
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	52,419,000	73,000	-	52,492,000	52,492,000	-
Total - Programme	52,419,000	73,000	-	52,492,000	52,492,000	-
Finances						
Comptabilité publique	8,319,000	89,000	79,000	8,487,000	8,317,622	169,378
Financement de la dette	4,845,000	-	-	4,845,000	4,844,242	758
Gestion des recettes et de l'actif	2,214,000	4,000	(209,000)	2,009,000	1,908,323	100,677
Direction	1,786,000	699,000	22,000	2,507,000	2,337,710	169,290
Secrétariat de conseil de gestion financière	1,435,000	386,000	132,000	1,953,000	1,914,777	38,223
Services de comptabilité en gestion	1,386,000	3,000	9,000	1,398,000	1,220,577	177,423
Politique fiscale	752,000	4,000	(64,000)	692,000	624,011	67,989
Administration fiscale	478,000	3,000	31,000	512,000	497,302	14,698
Total - Programme	21,215,000	1,188,000	-	22,403,000	21,664,564	738,436

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des dépenses
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 2
(suite)

	Budget des dépenses principal	Budget des dépenses supplémentaire	Transferts	Total des crédits	Dépenses réelles	(Excédent) déficit en regard des crédits
Fonctionnement et entretien						
Culture et Communications						
Musées - Patrimoines	\$ 2,290,000	\$ 4,000	\$ (50,000)	\$ 2,244,000	\$ 2,239,188	\$ 4,812
Bureau des langues	1,885,000	434,000	(157,000)	2,162,000	2,032,843	129,157
Services de bibliothèque	1,493,000	44,800	25,000	1,562,800	1,552,142	10,658
Affaires culturelles	1,293,000	25,000	9,000	1,327,000	1,238,257	88,743
Services de télévision et de radio	1,013,000	-	147,000	1,160,000	1,130,258	29,742
Publications et production	993,000	130,000	(53,000)	1,070,000	1,063,638	6,362
Direction	647,000	226,000	79,000	952,000	899,923	52,077
Total - Programme	9,614,000	863,800	-	10,477,800	10,156,249	321,551
Personnel						
Fonctionnement régional	18,791,000	1,272,000	(6,114,000)	13,949,000	14,148,204	(199,204)
Relations de travail	5,911,000	(473,000)	(3,440,000)	1,998,000	1,970,344	27,656
Classification	1,548,000	10,000	(427,000)	1,131,000	1,121,888	9,112
Égalité d'accès à l'emploi	1,188,000	6,000	(250,000)	944,000	863,119	80,881
Direction	779,000	13,000	974,000	1,766,000	1,753,086	12,914
Planification des ressources humaines	399,000	3,000	(402,000)	-	-	-
Finances et administration	313,000	3,000	(316,000)	-	-	-
Avantages sociaux	-	23,000	6,771,000	6,794,000	10,561,597	(3,767,597)
Dotation en personnel	-	-	3,204,000	3,204,000	3,602,761	(398,761)
Total - Programme	28,929,000	857,000	-	29,786,000	34,020,999	(4,234,999)
Justice						
Accord sur la prestation de services de police	20,937,000	1,890,000	-	22,827,000	22,781,101	45,899
Registres et Division des services judiciaires	6,866,000	1,274,000	(8,000)	8,132,000	8,053,871	78,129
Aide juridique	3,709,000	1,058,000	4,000	4,771,000	4,644,309	126,691
Services de soutien aux avocats	2,095,000	162,000	(6,000)	2,251,000	2,226,121	24,879
Direction	1,676,000	68,000	10,000	1,754,000	1,706,609	47,391
Total - Programme	35,283,000	4,452,000	-	39,735,000	39,412,011	322,989

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des dépenses
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 2
(suite)

	Budget des dépenses principal	Budget des dépenses supplémentaire	Transferts	Total des crédits	Dépenses réelles	(Excédent) déficit en regard des crédits
Fonctionnement et entretien						
<u>Sécurité et Services publics</u>						
Sécurité	\$ 1,858,000	\$ 184,000	\$ 167,000	\$ 2,209,000	\$ 2,144,558	\$ 64,442
Sécurité dans les mines	957,000	68,000	(160,000)	865,000	856,787	8,213
Direction	778,000	16,000	(31,000)	763,000	760,304	2,696
Consommation et Corporations Canada	721,000	30,000	21,000	772,000	740,905	31,095
Prévention des incendies	660,000	29,000	(23,000)	666,000	640,203	25,797
Services de main-d'oeuvre et Commission des normes du travail	<u>381,000</u>	<u>7,000</u>	<u>26,000</u>	<u>414,000</u>	<u>409,260</u>	<u>4,740</u>
Total - Programme	<u>5,355,000</u>	<u>334,000</u>	<u>-</u>	<u>5,689,000</u>	<u>5,552,017</u>	<u>136,983</u>
<u>Services gouvernementaux</u>						
Services des approvisionnements	8,184,000	171,800	-	8,355,800	8,197,454	158,346
Systèmes et services informatiques	4,422,000	4,000	-	4,426,000	4,194,654	231,346
Direction	<u>2,874,000</u>	<u>30,200</u>	<u>-</u>	<u>2,904,200</u>	<u>2,813,224</u>	<u>90,976</u>
Total - Programme	<u>15,480,000</u>	<u>206,000</u>	<u>-</u>	<u>15,686,000</u>	<u>15,205,332</u>	<u>480,668</u>
<u>Travaux publics</u>						
Services d'hébergement	32,416,000	85,000	305,000	32,806,000	32,380,046	425,954
Services publics	29,073,000	1,783,000	(65,000)	30,791,000	29,725,611	1,065,389
Bâtiments et travaux	25,154,000	240,000	(237,000)	25,157,000	24,638,726	518,274
Direction	6,736,000	55,000	449,000	7,240,000	7,128,060	111,940
Gestion de projets	6,608,000	8,000	387,000	7,003,000	6,877,128	125,872
Véhicules et matériel	3,743,000	(17,000)	(45,000)	3,681,000	3,542,339	138,661
Fonctionnement	<u>3,345,000</u>	<u>504,000</u>	<u>(794,000)</u>	<u>3,055,000</u>	<u>2,617,474</u>	<u>437,526</u>
Total - Programme	<u>107,075,000</u>	<u>2,658,000</u>	<u>-</u>	<u>109,733,000</u>	<u>106,909,384</u>	<u>2,823,616</u>
<u>Transport</u>						
Activités routières	18,267,000	753,000	(661,000)	18,359,000	17,982,255	376,745
Activités marines	4,285,000	26,000	(141,000)	4,170,000	4,164,468	5,532
Direction	2,559,000	272,000	73,000	2,904,000	2,795,872	108,128
Techniques du transport	1,719,000	644,000	(67,000)	2,296,000	2,245,944	50,056
Aéroports de l'Arctique	837,000	7,528,000	7,000	8,372,000	7,654,469	717,531
Matériel roulant	<u>780,000</u>	<u>3,000</u>	<u>789,000</u>	<u>1,572,000</u>	<u>1,545,300</u>	<u>26,700</u>
Total - Programme	<u>28,447,000</u>	<u>9,226,000</u>	<u>-</u>	<u>37,673,000</u>	<u>36,388,308</u>	<u>1,284,692</u>

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des dépenses
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 2
(suite)

	Budget des dépenses principal	Budget des dépenses supplémentaire	Transferts	Total des crédits	Dépenses réelles	(Excédent) déficit en regard des crédits
Fonctionnement et entretien						
Ressources renouvelables						
Services de lutte contre les incendies	\$ 20,013,000	\$ 1,254,000	\$ 294,000	\$ 21,561,000	\$ 21,458,767	\$ 102,233
Activités sur le terrain	8,037,000	(5,000)	77,000	8,109,000	8,083,364	25,636
Éducation en matière de conservation et de mise en valeur des ressources	5,091,000	481,000	(406,000)	5,166,000	5,112,705	53,295
Gestion de la faune	3,943,000	255,000	(113,000)	4,085,000	4,050,060	34,940
Direction	1,619,000	18,000	88,000	1,725,000	1,719,627	5,373
Politique et planification	851,000	4,000	45,000	900,000	889,745	10,255
Contrôle de la pollution	695,000	64,000	24,000	783,000	773,741	9,259
Planification de l'utilisation des terres régionales	646,000	(220,000)	(90,000)	336,000	309,279	26,721
Gestion des forêts	287,000	3,000	81,000	371,000	348,821	22,179
Total - Programme	41,182,000	1,854,000	-	43,036,000	42,746,109	289,891
Affaires municipales et communautaires						
Affaires municipales	36,730,000	2,100,000	(305,000)	38,525,000	38,084,214	440,786
Sports et loisirs	7,262,000	45,000	3,500	7,310,500	7,282,125	28,375
Travaux communautaires et planification du capital	2,817,000	3,000	(32,500)	2,787,500	2,779,365	8,135
Direction	3,491,000	50,000	323,000	3,864,000	3,859,402	4,598
Planification communautaire	1,319,000	4,000	(180,000)	1,143,000	1,105,925	37,075
Terrains	928,000	4,000	191,000	1,123,000	1,084,572	38,428
Levés et cartographie	425,000	4,000	-	429,000	426,733	2,267
Total - Programme	52,972,000	2,210,000	-	55,182,000	54,622,336	559,664
Santé						
Services d'assurance-hospitalisation territoriaux	100,345,000	11,431,000	(1,201,000)	110,575,000	109,807,078	767,922
Transport médical	15,552,000	3,237,000	(2,000,000)	16,789,000	16,891,879	(102,879)
Régime d'assurance-santé	12,291,000	875,000	2,721,000	15,887,000	15,762,409	124,591
Programmes de santé complémentaires	11,752,000	-	300,000	12,052,000	13,306,762	(1,254,762)
Administration	10,610,000	(37,000)	180,000	10,753,000	9,661,551	1,091,449
Total - Programme	150,550,000	15,506,000	-	166,056,000	165,429,679	626,321

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des dépenses
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 2
(suite)

	Budget des dépenses principal	Budget des dépenses supplémentaire	Transferts	Total des crédits	Dépenses réelles	(Excédent) déficit en regard des crédits
Fonctionnement et entretien						
Services sociaux						
Services de soutien communautaire et familial	\$ 31,826,000	\$ 1,104,000	\$ (30,000)	\$ 32,900,000	\$ 32,880,602	\$ 19,398
Services correctionnels	17,495,000	4,000	440,000	17,939,000	17,959,433	(20,433)
Services aux familles et aux enfants	13,403,000	4,000	(804,000)	12,603,000	12,149,261	453,739
Direction	10,284,000	273,000	537,000	11,094,000	10,964,150	129,850
Services de lutte contre l'alcool et les drogues et services communautaires de protection de la santé mentale	8,238,000	155,000	(143,000)	8,250,000	7,496,052	753,948
Total - Programme	81,246,000	1,540,000	-	82,786,000	81,449,498	1,336,502
Ressources énergétiques, minières et pétrolières						
Ressources énergétiques, minières et pétrolières	3,792,000	173,000	-	3,965,000	3,542,139	422,861
Total - Programme	3,792,000	173,000	-	3,965,000	3,542,139	422,861
Développement économique et Tourisme						
Expansion des affaires	12,589,000	576,000	120,000	13,285,000	12,996,053	288,947
Tourisme et parcs	8,132,000	10,000	(333,000)	7,809,000	7,566,203	242,797
Direction	4,794,000	37,000	438,000	5,269,000	5,113,525	155,475
Entente de développement économique	1,619,000	6,128,000	(225,000)	7,522,000	5,117,595	2,404,405
Finances et administration	1,493,000	3,000	18,000	1,514,000	1,459,863	54,137
Politique et planification	915,000	4,000	(18,000)	901,000	880,239	20,761
Total - Programme	29,542,000	6,758,000	-	36,300,000	33,133,478	3,166,522
Éducation						
Écoles	104,202,000	4,701,000	(351,000)	108,552,000	108,546,788	5,212
Collège de l'Arctique	25,439,000	1,609,000	(34,000)	27,014,000	27,014,000	-
Enseignement supérieur	19,430,000	1,486,000	360,000	21,276,000	21,156,398	119,602
Direction et administration	3,096,000	20,000	25,000	3,141,000	3,128,592	12,408
Total - Programme	152,167,000	7,816,000	-	159,983,000	159,845,778	137,222
Total - Fonctionnement et entretien	\$ 840,258,000	\$ 57,544,800	\$ -	\$ 897,802,800	\$ 889,171,553	\$ 8,631,247

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des dépenses
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 2
(suite)

<u>Capital</u>	Budget des dépenses principal	Budget des dépenses supplémentaire	Transferts	Total des crédits	Dépenses réelles	(Excédent) déficit en regard des crédits
<u>Assemblée législative</u>						
Assemblée législative	\$ 450,000	\$ -	\$ -	\$ 450,000	\$ 19,757	\$ 430,243
Total - Programme	450,000	-	-	450,000	19,757	430,243
<u>Exécutif</u>						
Secrétariat du conseil exécutif	98,000	-	-	98,000	80,906	17,094
Total - Programme	98,000	-	-	98,000	80,906	17,094
<u>Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest</u>						
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	27,500,000	1,750,000	-	29,250,000	29,250,000	-
Total - Programme	27,500,000	1,750,000	-	29,250,000	29,250,000	-
<u>Finances</u>						
Direction	35,000	-	-	35,000	28,960	6,040
Secrétariat du conseil de gestion financière	25,000	10,000	-	35,000	30,214	4,786
Total - Programme	60,000	10,000	-	70,000	59,174	10,826
<u>Culture et Communications</u>						
Musées - Patrimoine	1,646,000	-	-	1,646,000	562,416	1,083,584
Services de bibliothèque	200,000	-	-	200,000	144,639	55,361
Services de télévision et de radio	167,000	-	-	167,000	152,752	14,248
Publications et production	61,000	-	-	61,000	52,000	9,000
Bureau des langues	45,000	-	-	45,000	45,000	-
Total - Programme	2,119,000	-	-	2,119,000	956,807	1,162,193
<u>Personnel</u>						
Relations de travail	3,477,000	385,000	-	3,862,000	3,113,577	748,423
Total - Programme	3,477,000	385,000	-	3,862,000	3,113,577	748,423

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des dépenses
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 2
(suite)

	Budget des dépenses principal	Budget des dépenses supplémentaire	Transferts	Total des crédits	Dépenses réelles	(Excédent) déficit en regard des crédits
Capital						
Justice						
Registres et Division des services judiciaires	\$ 529,000	\$ -	\$ -	\$ 529,000	\$ 323,625	\$ 205,375
Total - Programme	529,000	-	-	529,000	323,625	205,375
Sécurité et Services publics						
Sécurité	60,000	-	-	60,000	58,517	1,483
Sécurité dans les mines	50,000	-	-	50,000	46,804	3,196
Total - Programme	110,000	-	-	110,000	105,321	4,679
Services gouvernementaux						
Produits pétroliers	7,470,000	300,000	-	7,770,000	6,185,195	1,584,805
Systèmes et services informatiques	200,000	-	-	200,000	193,647	6,353
Total - Programme	7,670,000	300,000	-	7,970,000	6,378,842	1,591,158
Travaux publics						
Gestion de projets	3,032,000	-	(78,000)	2,954,000	2,914,897	39,103
Bâtiments et travaux	2,447,000	74,000	-	2,521,000	1,631,686	889,314
Services d'hébergement	1,747,000	783,000	(100,000)	2,430,000	1,454,939	975,061
Véhicules et matériel	815,000	-	(61,000)	754,000	731,907	22,093
Direction	54,000	150,000	239,000	443,000	412,593	30,407
Total - Programme	8,095,000	1,007,000	-	9,102,000	7,146,022	1,955,978
Transport						
Techniques du transport	5,475,000	9,915,000	-	15,390,000	13,975,190	1,414,810
Activités routières	2,082,000	150,000	(25,000)	2,207,000	2,037,458	169,542
Activités marines	540,000	-	25,000	565,000	545,537	19,463
Aéroports de l'Arctique	484,000	6,843,000	-	7,327,000	6,315,411	1,011,589
Total - Programme	8,581,000	16,908,000	-	25,489,000	22,873,596	2,615,404

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des dépenses
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 2
(suite)

Capital	Budget des dépenses principal	Budget des dépenses supplémentaire	Transferts	Total des crédits	Dépenses réelles	(Excédent) déficit en regard des crédits
Ressources renouvelables						
Services de lutte contre les incendies	\$ 1,301,000	\$ 69,000	\$ 12,000	\$ 1,382,000	\$ 1,376,968	\$ 5,032
Activités sur le terrain	844,000	-	(12,000)	832,000	755,018	76,982
Gestion de la faune	226,000	-	-	226,000	216,952	9,048
Éducation en matière de conservation et de mise en valeur des ressources	63,000	-	(3,600)	59,400	59,346	54
Contrôle de la pollution	16,000	-	3,600	19,600	15,410	4,190
Total - Programme	2,450,000	69,000	-	2,519,000	2,423,694	95,306
Affaires municipales et communautaires						
Travaux communautaires et planification du capital	27,681,000	4,210,500	(137,500)	31,754,000	27,011,486	4,742,514
Sports et loisirs	8,101,000	5,668,000	370,500	14,139,500	11,517,521	2,621,979
Planification communautaire	6,262,000	-	(496,000)	5,766,000	5,565,478	200,522
Levés et cartographie	770,000	-	140,000	910,000	852,839	57,161
Terrains	175,000	-	123,000	298,000	289,232	8,768
Direction	34,000	-	-	34,000	32,902	1,098
Total - Programme	43,023,000	9,878,500	-	52,901,500	45,269,458	7,632,042
Santé						
Services d'assurance-hospitalisation territoriaux	11,837,000	1,635,400	-	13,472,400	8,349,559	5,122,841
Total - Programme	11,837,000	1,635,400	-	13,472,400	8,349,559	5,122,841
Services sociaux						
Services de lutte contre l'alcool et les drogues et services communautaires de protection de la santé mentale	2,476,000	300,000	-	2,776,000	454,096	2,321,904
Services de soutien communautaire et familial	2,529,000	300,000	(335,000)	2,494,000	134,204	2,359,796
Services correctionnels	598,000	104,000	335,000	1,037,000	677,139	359,861
Services aux familles et aux enfants	453,000	64,000	-	517,000	379,138	137,862
Direction	20,000	-	-	20,000	20,000	-
Total - Programme	6,076,000	768,000	-	6,844,000	1,664,577	5,179,423

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des dépenses
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 2
(suite)

<u>Capital</u>	Budget des dépenses principal	Budget des dépenses supplémentaire	Transferts	Total des crédits	Dépenses réelles	(Excédent) déficit en regard des crédits
<u>Ressources énergétiques, minières et pétrolières</u>						
Total - Programme	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -	\$ -
<u>Développement économique et Tourisme</u>						
Tourisme et parcs	7,371,000	-	93,000	7,464,000	5,560,559	1,903,441
Expansion des affaires	<u>1,855,000</u>	<u>290,000</u>	<u>(93,000)</u>	<u>2,052,000</u>	<u>1,393,129</u>	<u>658,871</u>
Total - Programme	<u>9,226,000</u>	<u>290,000</u>	<u>-</u>	<u>9,516,000</u>	<u>6,953,688</u>	<u>2,562,312</u>
<u>Éducation</u>						
Écoles	26,835,000	1,234,000	80,000	28,149,000	23,238,215	4,910,785
Collège de l'Arctique	<u>2,615,000</u>	<u>75,000</u>	<u>(80,000)</u>	<u>2,610,000</u>	<u>2,103,956</u>	<u>506,044</u>
Total - Programme	<u>29,450,000</u>	<u>1,309,000</u>	<u>-</u>	<u>30,759,000</u>	<u>25,342,171</u>	<u>5,416,829</u>
Total - Capital	<u>\$ 160,751,000</u>	<u>\$ 34,309,900</u>	<u>\$ -</u>	<u>\$ 195,060,900</u>	<u>\$ 160,310,774</u>	<u>\$ 34,750,126</u>

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des recouvrements de dépenses d'exercices antérieurs
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 3

<u>Ministère</u>	<u>Excédent des charges à payer inscrites en trop</u>	<u>Recouvrement de provision pour évaluation (en milliers de dollars)</u>	<u>Autres recouvrements</u>	<u>Total</u>
Assemblée législative	\$ 9	\$ -	\$ 16	\$ 25
Exécutif	19	-	31	50
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	-	-	2,846	2,846
Finances	31	-	149	180
Culture et Communications	-	-	5	5
Personnel	157	-	261	418
Justice	50	-	66	116
Sécurité et Services publics	-	-	2	2
Services gouvernementaux	9	-	9	18
Travaux publics	171	-	291	462
Transport	22	-	11	33
Ressources renouvelables	13	19	239	271
Affaires municipales et communautaires	118	2	58	178
Santé	2,462	6	103	2,571
Services sociaux	154	-	398	552
Ressources énergétiques, minières et pétrolières	-	-	43	43
Développement économique et Tourisme	70	-	55	125
Éducation	513	18	365	896
TOTAL	\$ 3,798	\$ 45	\$ 4,948	\$ 8,791

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des subventions
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 4

	Budget des dépenses principal	Budget des dépenses supplémentaire	Transferts	Total des crédits	Dépenses réelles	(Excédent) déficit en regard des crédits
<u>Fonctionnement et entretien</u>						
<u>Exécutif</u>						
Développement social et éducatif	\$ 324,000	\$ -	\$ 86,000	\$ 410,000	\$ 430,000	\$ (20,000)
Développement culturel et historique des autochtones du Nord	75,000	-	-	75,000	55,000	20,000
Subventions de contrepartie de l'Institut des sciences	50,000	-	25,914	75,914	150,000	(74,086)
Projets concernant les femmes	50,000	-	-	50,000	48,986	1,014
Revendications territoriales	-	-	10,000	10,000	10,000	-
Total - Programme	499,000	-	121,914	620,914	693,986	(73,072)
<u>Culture et Communications</u>						
Radio-télédiffusion communautaire	180,000	-	(2,000)	178,000	157,838	20,162
Enrichissement culturel	20,000	-	2,000	22,000	21,656	344
Organismes culturels	10,000	-	-	10,000	9,000	1,000
Bibliothèques communautaires	6,000	-	-	6,000	6,000	-
Total - Programme	216,000	-	-	216,000	194,494	21,506
<u>Justice</u>						
Contestations autochtones devant les tribunaux	90,000	-	-	90,000	29,948	60,052
Conseil canadien de la documentation juridique	4,000	-	-	4,000	4,000	-
Association canadienne des juges de cours provinciales	3,000	-	-	3,000	2,500	500
Conférence sur l'uniformisation des lois du Canada	3,000	-	-	3,000	3,000	-
Total - Programme	100,000	-	-	100,000	39,448	60,552
<u>Sécurité et Services publics</u>						
Association des capitaines de pompiers et des pompiers des T. N.-O.	10,000	-	-	10,000	10,000	-
Compétition de secours aux travailleurs miniers	5,000	-	-	5,000	-	5,000
Association territoriale pour la prévention d'accidents miniers	5,000	-	-	5,000	5,000	-
Conseil canadien de la sécurité	1,000	-	-	1,000	1,000	-
Total - Programme	21,000	-	-	21,000	16,000	5,000

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des subventions
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 4
(suite)

	Budget des dépenses principal	Budget des dépenses supplémentaire	Transferts	Total des crédits	Dépenses réelles	(Excédent) déficit en regard des crédits
Fonctionnement et entretien						
Ressources renouvelables						
Subvention d'encouragement aux trappeurs	\$ 595,000	\$ -	\$ (74,000)	\$ 521,000	\$ 384,997	\$ 136,003
Indemnité en cas de catastrophes	15,000	-	-	15,000	4,500	10,500
Perfectionnement de pièges moins cruels	5,000	-	-	5,000	-	5,000
Total - Programme	615,000	-	(74,000)	541,000	389,497	151,503
Affaires municipales et communautaires						
Dégrèvement de la taxe foncière des propriétaires de résidence	1,153,000	-	-	1,153,000	912,630	240,370
Association des municipalités des T. N.-O.	79,000	-	-	79,000	79,000	-
Allègement de la taxe foncière pour les personnes âgées	65,000	-	-	65,000	72,795	(7,795)
Allocation de logement par personne	38,000	-	(2,000)	36,000	42,880	(6,880)
Organismes sportifs	10,000	-	-	10,000	9,587	413
Association des administrateurs municipaux des T. N.-O.	5,000	-	-	5,000	5,000	-
Total - Programme	1,350,000	-	(2,000)	1,348,000	1,121,892	226,108
Services sociaux						
Centres de garderies et foyers - départ	625,000	-	-	625,000	248,760	376,240
Programmes de camps - équipement	90,000	-	-	90,000	-	90,000
Total - Programme	715,000	-	-	715,000	248,760	466,240
Développement économique et Tourisme						
Société de mise en valeur Piruqsaijit Ltée	100,000	-	-	100,000	99,816	184
Secrétariat de négociation des Dénés et des Métis	75,000	-	-	75,000	68,095	6,905
Subventions aux petites entreprises	70,000	-	-	70,000	66,524	3,476
Arts et artisanat, outils et équipement	-	133,000	-	133,000	132,935	65
Conseil du hameau de Cambridge Bay	-	-	63,000	63,000	62,815	185
Conseil tribal du Delta du Mackenzie et les Dénés-Métis du Sahtu	-	-	37,900	37,900	25,336	12,564
Total - Programme	245,000	133,000	100,900	478,900	455,521	23,379

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des subventions
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 4
(suite)

	Budget des dépenses principal	Budget des dépenses supplémentaire	Transferts	Total des crédits	Dépenses réelles	(Excédent) déficit en regard des crédits
Fonctionnement et entretien						
Éducation						
Éducation postsecondaire	\$ 3,992,000	\$ 620,000	\$ (19,700)	\$ 4,592,300	\$ 4,847,885	\$ (255,585)
Bourses servant à combler des besoins spéciaux	50,000	-	(41,000)	9,000	8,667	333
Programme pour former des dirigeants dans le Nord	-	-	47,000	47,000	44,577	2,423
Total - Programme	4,042,000	620,000	(13,700)	4,648,300	4,901,129	(252,829)
Total - Fonctionnement et entretien	7,803,000	753,000	133,114	8,689,114	8,060,727	628,387
Total - Subventions	\$ 7,803,000	\$ 753,000	\$ 133,114	\$ 8,689,114	\$ 8,060,727	\$ 628,387

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des contributions
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 5

	Budget des dépenses principal	Budget des dépenses supplémentaire	Transferts	Total des crédits	Dépenses réelles	(Excédent) déficit en regard des crédits
Fonctionnement et entretien						
Exécutif						
Institut des sciences des Territoires du Nord-Ouest	\$ 1,451,000	\$ 23,000	\$ -	\$ 1,474,000	\$ 1,474,000	\$ -
Conseils régionaux et tribaux	1,184,000	-	(50,000)	1,134,000	1,082,500	51,500
Conseil du statut de la femme	303,000	-	-	303,000	303,000	-
Total - programme	2,938,000	23,000	(50,000)	2,911,000	2,859,500	51,500
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest						
Total - programme	52,419,000	73,000	-	52,492,000	52,492,000	-
Finances						
Programme de subventions à l'énergie	3,000,000	-	-	3,000,000	2,872,542	127,458
Total - programme	3,000,000	-	-	3,000,000	2,872,542	127,458
Culture et Communications						
Conseil des Arts des Territoires du Nord-Ouest	294,000	-	-	294,000	248,898	45,102
Services aux bibliothèques communautaires	252,000	41,800	(25,000)	268,800	257,977	10,823
Organismes culturels	237,000	25,000	-	262,000	262,000	-
Communications autochtones	215,000	-	-	215,000	189,697	25,303
Conseil des musées	191,000	-	-	191,000	171,707	19,293
Enrichissement culturel	167,000	-	-	167,000	130,945	36,055
Artistes du Nord	152,000	-	(60,000)	92,000	91,800	200
Projets d'histoire orale	98,000	-	-	98,000	91,040	6,960
Total - programme	1,606,000	66,800	(85,000)	1,587,800	1,444,064	143,736
Justice						
Cliniques d'aide juridique	982,000	56,000	-	1,038,000	1,037,449	551
Services des travailleurs sociaux auprès des tribunaux du Mackenzie	763,000	22,000	(15,000)	770,000	719,032	50,968
Société d'éducation et d'information juridique pour le public de l'Arctique	61,000	7,000	15,000	83,000	83,000	-
Institut culturel déné	-	-	50,000	50,000	50,000	-
Total - programme	1,806,000	85,000	50,000	1,941,000	1,889,481	51,519

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des contributions
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 5
(suite)

	Budget des dépenses principal	Budget des dépenses supplémentaire	Transferts	Total des crédits	Dépenses réelles	(Excédent) déficit en regard des crédits
Fonctionnement et entretien						
Sécurité et Services publics						
Association des consommateurs du Canada	\$ 10,000	\$ -	\$ -	\$ 10,000	\$ -	\$ 10,000
Total - programme	10,000	-	-	10,000	-	10,000
Ressources renouvelables						
Comités fauniques locaux	800,000	-	(20,000)	780,000	649,821	130,179
Programme d'aide à la récolte des fourrures	440,000	-	(5,000)	435,000	660,774	(225,774)
Camps en régions éloignées	306,000	-	(7,000)	299,000	259,543	39,457
Organismes fauniques régionaux	272,000	-	-	272,000	283,320	(11,320)
Comités de gestion de la faune	255,000	-	-	255,000	214,887	40,113
Études sur les récoltes	61,000	-	(20,000)	41,000	-	41,000
Parties de chasse communautaires organisées	36,000	-	(8,000)	28,000	33,015	(5,015)
Aide à l'industrie de la fourrure	25,000	-	-	25,000	31,270	(6,270)
Fonds des Nations-Unies pour l'environnement	-	-	148,750	148,750	160,000	(11,250)
Association des Métis des T. N.-O.	-	-	24,000	24,000	24,000	-
Bande autochtone de Fort Smith	-	-	20,000	20,000	20,000	-
Université de la Saskatchewan	-	-	14,000	14,000	14,000	-
Ecology North	-	-	10,000	10,000	10,000	-
Université du Québec	-	-	9,000	9,000	9,000	-
Association des chasseurs et des trappeurs d'Aarqissujit	-	-	5,000	5,000	5,000	-
Université de l'Alberta	-	-	3,000	3,000	3,000	-
Fonds pour la santé de la faune	-	-	3,000	3,000	3,000	-
Université de Calgary	-	-	2,000	2,000	2,000	-
Conseil canadien des aires écologiques	-	-	500	500	500	-
Total - programme	2,195,000	-	179,250	2,374,250	2,383,130	(8,880)

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des contributions
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 5
(suite)

	Budget des dépenses principal	Budget des dépenses supplémentaire	Transferts	Total des crédits	Dépenses réelles	(Excédent) déficit en regard des crédits
Fonctionnement et entretien						
Affaires municipales et communautaires						
Contributions au fonctionnement de hameaux	\$ 20,799,000	\$ 950,000	\$ (183,000)	\$ 21,566,000	\$ 21,855,528	\$ (289,528)
Subvention de systèmes d'adductions et d'égouts	3,957,000	995,000	-	4,952,000	4,509,828	442,172
Paiements à la place de taxes	3,062,000	151,000	-	3,213,000	3,302,424	(89,424)
Paiements de péréquation municipaux	2,890,000	-	-	2,890,000	2,694,795	195,205
Subventions de fonctionnement pour des installations de loisirs	2,192,000	-	(24,000)	2,168,000	2,194,803	(26,803)
Subventions salariales pour animation récréative	1,512,000	-	168,000	1,680,000	1,708,448	(28,448)
Subvention pour la livraison d'eau	1,440,000	-	-	1,440,000	1,395,891	44,109
Fédération sportive du Nord	475,000	42,000	-	517,000	470,000	47,000
Administration des loisirs	221,000	-	-	221,000	226,000	(5,000)
Programme des jeux d'hiver régionaux des T. N.-O.	196,000	-	(51,000)	145,000	147,000	(2,000)
Subventions au fonctionnement des piscines d'été	193,000	-	(37,000)	156,000	146,381	9,619
Jeux inuit et dénés	165,000	-	(40,000)	125,000	118,897	6,103
Programme de compétition sportive inter-communautaire	147,000	-	-	147,000	136,185	10,815
Allocation au programme animateurs des loisirs	103,000	-	-	103,000	98,650	4,350
Programme de formation du personnel pour le développement des sports dans les T. N.-O.	49,000	-	-	49,000	-	49,000
Programme de ski des T. N.-O.	30,000	-	-	30,000	30,400	(400)
Total - programme	37,431,000	2,138,000	(167,000)	39,402,000	39,035,230	366,770
Santé						
Hôpitaux	79,294,000	5,102,000	139,000	84,535,000	83,650,805	884,195
Organismes de santé à but non lucratif	400,000	-	-	400,000	315,303	84,697
Perfectionnement professionnel des médecins	12,000	-	-	12,000	2,000	10,000
Total - programme	79,706,000	5,102,000	139,000	84,947,000	83,968,108	978,892

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des contributions
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 5
(suite)

	Budget des dépenses principal	Budget des dépenses supplémentaire	Transferts	Total des crédits	Dépenses réelles	(Excédent) déficit en regard des crédits
Fonctionnement et entretien						
Services sociaux						
Centres de traitement et programmes communau- taires (fonctionnement)	\$ 4,836,000	\$ 151,000	\$ -	\$ 4,987,000	\$ 4,959,706	\$ 27,294
Prévention de la violence familiale	2,220,000	-	-	2,220,000	2,192,468	27,532
Ville d'Iqaluit	1,740,000	-	156,000	1,896,000	1,896,000	-
Services aux personnes âgées et aux handicapés	1,570,000	-	40,000	1,610,000	1,601,393	8,607
Centres de garderies et garderies à domicile (fonctionnement)	613,000	-	-	613,000	511,727	101,273
Initiatives jeunesse - lutte contre l'alcool et les drogues	392,000	-	-	392,000	253,591	138,409
Initiatives jeunesse - groupes communautaires	245,000	-	-	245,000	105,010	139,990
Centres de traitement et programmes communau- taires (matériel)	196,000	-	-	196,000	49,894	146,106
Transfert de services sociaux	108,000	-	(88,000)	20,000	-	20,000
Orientation et éducation familiales	101,000	-	-	101,000	91,925	9,075
Études de faisabilité	98,000	-	(68,000)	30,000	9,245	20,755
Prévention du suicide	73,000	-	80,000	153,000	151,744	1,256
Programmes de santé mentale dans les communautés	51,000	-	-	51,000	51,000	-
Prévention de l'abus sexuel d'enfants	49,000	-	-	49,000	25,000	24,000
Comité de santé de la région de Baffin	-	-	162,000	162,000	162,000	-
Programme d'amélioration de l'emploi	-	-	-	-	-	-
	<u>12,292,000</u>	<u>506,000</u>	<u>(73,000)</u>	<u>12,725,000</u>	<u>12,060,703</u>	<u>664,297</u>
Total - programme						
Ressources énergétiques, minières et pétrolières						
Accord sur le développement minier	1,100,000	-	-	1,100,000	890,115	209,885
Accord du Nord	294,000	-	-	294,000	196,000	98,000
Aménagement des zones d'impact	200,000	-	(75,000)	125,000	84,790	40,210
Électrification - Colville Lake	-	150,000	150,000	300,000	300,000	-
Conseil tribal des Dogribs	-	-	14,000	14,000	14,000	-
Institut canadien de recherche énergétique	-	-	12,500	12,500	12,500	-
Conseil local des Dénés - Fort Good Hope	-	-	10,000	10,000	10,000	-
	<u>1,594,000</u>	<u>150,000</u>	<u>111,500</u>	<u>1,855,500</u>	<u>1,507,405</u>	<u>348,095</u>
Total - programme						

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des contributions
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 5
(suite)

	Budget des dépenses principal	Budget des dépenses supplémentaire	Transferts	Total des crédits	Dépenses réelles	(Excédent) déficit en regard des crédits
Fonctionnement et entretien						
Développement économique et tourisme						
Société de développement des T. N.-O.	\$ 2,838,000	\$ -	\$ -	\$ 2,838,000	\$ 2,838,000	\$ -
Entente de développement économique	1,290,000	6,125,000	(225,000)	7,190,000	4,623,946	2,566,054
Aide aux pêcheries commerciales	852,000	-	(50,000)	802,000	765,032	36,968
Aide à l'industrie	485,000	-	392,500	877,500	842,063	35,437
Programme d'emploi à court terme	412,000	-	30,000	442,000	424,102	17,898
Association industrielle - financement de base	370,000	-	-	370,000	368,454	1,546
Développement de la gestion touristique	268,000	-	(150,000)	118,000	54,315	63,685
Capital de risque	245,000	-	(80,000)	165,000	165,000	-
Financement de base et soutien organisationnel	207,000	-	67,000	274,000	273,446	554
Ressources renouvelables : aide à l'industrie	196,000	-	(100,000)	96,000	92,287	3,713
Expansion des affaires	191,000	-	448,000	639,000	517,122	121,878
Programme de soutien au tourisme	186,000	-	430,000	616,000	531,308	84,692
Attraits culturels pour le tourisme	147,000	-	(35,000)	112,000	40,807	71,193
Mise au point de produits	147,000	-	-	147,000	138,992	8,008
Programme d'amélioration de la gestion des affaires	98,000	-	218,000	316,000	299,365	16,635
Aide à l'industrie forestière	78,000	-	(60,000)	18,000	17,652	348
Services d'aide à l'implantation de coopératives	60,000	-	(54,500)	5,500	5,500	-
Expansion des échanges industriels	59,000	-	(20,000)	39,000	27,210	11,790
Entente spéciale de développement rural et agricole	50,000	-	(31,000)	19,000	18,111	889
Matériel stéatite	10,000	-	(10,000)	-	-	-
Poissonneries de Cumberland Sound	-	250,000	-	250,000	250,000	-
Total - programme	8,189,000	6,375,000	770,000	15,334,000	12,292,712	3,041,288

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des contributions
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 5
(suite)

	<u>Budget des dépenses principal</u>	<u>Budget des dépenses supplémentaire</u>	<u>Transferts</u>	<u>Total des crédits</u>	<u>Dépenses réelles</u>	<u>(Excédent) déficit en regard des crédits</u>
Fonctionnement et entretien						
Éducation						
Autorité scolaire	\$ 83,567,000	\$ 4,123,000	\$ (505,000)	\$ 87,185,000	\$ 87,053,191	\$ 131,809
Collège de l'Arctique	25,439,000	1,609,000	(34,000)	27,014,000	27,014,000	-
Fonds de perfectionnement professionnel de l'Association des enseignants des T. N.-O.	272,000	-	3,000	275,000	274,500	500
Programmes d'alphabétisation	186,000	-	60,000	246,000	246,000	-
Tree of Peace	180,000	-	7,000	187,000	179,667	7,333
Programmes d'échange et de voyage pour étudiants	99,000	-	-	99,000	95,271	3,729
Groupements d'emploi	67,000	-	3,000	70,000	69,777	223
Congé scolaire - auxiliaires de cours	-	-	151,000	151,000	151,000	-
Groupes de coordination	-	-	99,000	99,000	99,000	-
Conseiller - Université de l'Alberta	-	-	20,000	20,000	20,000	-
Associations d'étudiants du postsecondaire	-	-	12,700	12,700	12,700	-
Travaux de jeunes entrepreneurs	-	-	10,000	10,000	8,500	1,500
Société d'éducation et d'information juridique pour le public de l'Arctique	-	-	5,000	5,000	5,000	-
Camp sur la langue et la culture Inuvialuit	-	-	5,000	5,000	5,000	-
Exposition de vêtements en peau d'oiseaux	-	-	5,000	5,000	5,000	-
Total - programme	<u>109,810,000</u>	<u>5,732,000</u>	<u>(158,300)</u>	<u>115,383,700</u>	<u>115,238,606</u>	<u>145,094</u>
Total - Fonctionnement et entretien	<u>312,996,000</u>	<u>20,250,800</u>	<u>716,450</u>	<u>333,963,250</u>	<u>328,043,481</u>	<u>5,919,769</u>

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des contributions
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

**Tableau 5
(suite)**

<u>Capital</u>	<u>Budget des dépenses principal</u>	<u>Budget des dépenses supplémentaire</u>	<u>Transferts</u>	<u>Total des crédits</u>	<u>Dépenses réelles</u>	<u>(Excédent) déficit en regard des crédits</u>
<u>Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest</u>						
Total - programme	\$ 27,500,000	\$ 1,750,000	\$ -	\$ 29,250,000	\$ 29,250,000	\$ -
<u>Culture et Communications</u>						
Musées - patrimoine	1,176,000	-	75,000	1,251,000	244,200	1,006,800
Services de bibliothèque	65,000	-	(30,000)	35,000	15,000	20,000
Total - programme	1,241,000	-	45,000	1,286,000	259,200	1,026,800
<u>Affaires municipales et communautaires</u>						
Eau et systèmes sanitaires	10,873,000	235,500	(882,500)	10,226,000	8,907,497	1,318,503
Routes et trottoirs	1,200,000	175,000	754,500	2,129,500	2,115,906	13,594
Matériel mobile - Baffin	735,000	-	447,000	1,182,000	1,180,465	1,535
Édifices publics - Garage d'Iqaluit	450,000	-	-	450,000	-	450,000
Sports et loisirs	370,000	2,579,000	5,000	2,954,000	1,453,371	1,500,629
Édifices publics - Garage de Norman Wells	300,000	-	-	300,000	109,686	190,314
Total - programme	13,928,000	2,989,500	324,000	17,241,500	13,766,925	3,474,575
<u>Santé</u>						
Projet de locaux pour l'infirmerie de Baie Chimo	-	-	27,000	27,000	27,000	-
Total - programme	-	-	27,000	27,000	27,000	-
<u>Services sociaux</u>						
Services de lutte contre l'alcool et les drogues et services communautaires de protection de la santé mentale	2,476,000	300,000	(2,356,000)	420,000	391,914	28,086
Services de soutien communautaire et familial	2,039,000	300,000	(20,000)	2,319,000	132,258	2,186,742
Services aux familles et aux enfants	200,000	-	-	200,000	200,000	-
Services correctionnels	100,000	-	-	100,000	-	100,000
Total - programme	4,815,000	600,000	(2,376,000)	3,039,000	724,172	2,314,828

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des contributions
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 5
(suite)

Capital	<u>Budget des dépenses principal</u>	<u>Budget des dépenses supplémentaire</u>	<u>Transferts</u>	<u>Total des crédits</u>	<u>Dépenses réelles</u>	<u>(Excédent) déficit en regard des crédits</u>
<u>Développement économique et Tourisme</u>						
Projets de ressources renouvelables	\$ 1,000,000	\$ -	\$ -	\$ 1,000,000	\$ 625,158	\$ 374,842
Divers projets d'artisanat	415,000	(133,000)	(282,000)	-	-	-
Projet de sculpture de la pierre	-	330,000	282,000	612,000	580,181	31,819
Centre d'accueil touristique de Fort Liard	-	100,000	-	100,000	-	100,000
Total - programme	<u>1,415,000</u>	<u>297,000</u>	<u>-</u>	<u>1,712,000</u>	<u>1,205,339</u>	<u>506,661</u>
<u>Éducation</u>						
Écoles	1,750,000	151,000	558,000	2,459,000	1,893,769	565,231
Collège de l'Arctique	225,000	-	-	225,000	225,000	-
Total - programme	<u>1,975,000</u>	<u>151,000</u>	<u>558,000</u>	<u>2,684,000</u>	<u>2,118,769</u>	<u>565,231</u>
Total - capital	<u>50,874,000</u>	<u>5,787,500</u>	<u>(1,422,000)</u>	<u>55,239,500</u>	<u>47,351,405</u>	<u>7,888,095</u>
Total - contributions	<u>\$ 363,870,000</u>	<u>\$ 26,038,300</u>	<u>\$ (705,550)</u>	<u>\$ 389,202,790</u>	<u>\$ 376,394,886</u>	<u>\$ 13,807,864</u>

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des mandats spéciaux
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 6

	<u>But</u>	<u>Date d'autorisation</u>	<u>Montant autorisé</u>
<u>Fonctionnement et entretien</u>			
<u>Exécutif</u>			
Bureau de dévolution	Dévolution - Conseillers en revendications territoriales	28 juin 90	\$ 240,000
Commission du transport routier et Régie des entreprises d'utilité publique des T. N.-O.	Étude des taux d'électricité et des subventions des T. N.-O.	02 mai 90	<u>300,000</u>
Total - Programme			<u>540,000</u>
<u>Finances</u>			
Direction	Division des T. N.-O. - Nunavut	14 nov 90	150,000
	Division des T. N.-O. - Nunavut	13 déc 90	275,000
Secrétariat du conseil de gestion financière	Études des opérations et de l'organisation du G. T. N.-O.	17 janv 91	310,000
Comptabilité publique	Taxe sur les produits et services	17 janv 91	<u>65,000</u>
Total - Programme			<u>800,000</u>
<u>Culture et Communications</u>			
Direction	Négociations pour le français et les langues autochtones	24 mai 90	100,000
	Projets relatifs aux langues autochtones	13 sept 90	110,000
Bureau des langues	Services pour les nouveaux comités d'éducation	13 déc 90	<u>175,000</u>
Total - Programme			<u>385,000</u>
<u>Personnel</u>			
Relations de travail	Coûts du personnel - Aéroports l'Arctique Transfert de programme	04 fév 91	<u>203,000</u>
Total - Programme			<u>203,000</u>
<u>Justice</u>			
Direction	L'étude sur l'égalité des sexes	13 déc 90	50,000
Aide juridique	Programme d'aide juridique	17 janv 91	700,000
Registres et Division des services judiciaires	Enquête Conrad	13 déc 90	<u>564,000</u>
Total - Programme			<u>1,314,000</u>
<u>Sécurité et Services publics</u>			
Sécurité	Inspections des chaudières	01 août 90	56,000
	Inspections des chaudières des bâtiments fédéraux	01 août 90	<u>55,000</u>
Total - Programme			<u>111,000</u>

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des mandats spéciaux
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 6
(suite)

<u>Fonctionnement et entretien</u>	<u>But</u>	<u>Date d'autorisation</u>	<u>Montant autorisé</u>
<u>Travaux publics</u>			
Entretien	Rénovation du toit de l'école d'Edzo	01 août 90	\$ 500,000
Total - Programme			<u>500,000</u>
<u>Transport</u>			
Direction	Transfert du programme de routes inter-territoriales	23 mai 90	65,000
Techniques du transport	Transfert du programme de routes inter-territoriales	23 mai 90	640,000
Aéroports de l'Arctique	Transfert du programme aéroports de l'Arctique	04 fév 91	<u>7,524,000</u>
Total - Programme			<u>8,229,000</u>
<u>Ressources renouvelables</u>			
Sensibilisation au respect de la nature	Indemnisation des travailleurs - Chasseurs et trappeurs	04 fév 91	<u>477,000</u>
Total - Programme			<u>477,000</u>
<u>Affaires municipales et communautaires</u>			
Affaires municipales	Constitution en personne morale de la localité de Arctic Red River	28 juin 90	270,000
	Programme de subventions du système d'eau et d'égout	28 juin 90	<u>1,675,000</u>
Total - Programme			<u>1,945,000</u>
<u>Services sociaux</u>			
Services de soutien communautaires et familiaux	Programme d'amélioration de l'aptitude à l'emploi	28 juin 90	<u>750,000</u>
Total - Programme			<u>750,000</u>
<u>Ressources énergétiques, minières et pétrolières</u>			
Ressources énergétiques, minières et pétrolières	Services électriques à Colville Lake	28 juin 90	<u>150,000</u>
Total - Programme			<u>150,000</u>
<u>Développement économique et Tourisme</u>			
Entente de développement économique	Nouvelle entente en tourisme	31 août 90	125,000
	Développement de la petite entreprise - Nouvelles ententes en tourisme	02 mai 90	6,000,000
Développement commercial	Les pêcheries de Cumberland Sound	17 janv 91	<u>250,000</u>
Total - Programme			<u>6,375,000</u>

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des mandats spéciaux
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 6
(suite)

	<u>But</u>	<u>Date d'autorisation</u>	<u>Montant autorisé</u>
<u>Fonctionnement et entretien</u>			
<u>Éducation</u>			
Écoles	Augmentation des postes d'enseignement - Placements en foyers d'hébergement	13 sept 90	\$ 826,000
	Installations en cas d'urgence	28 juin 90	83,000
Total - Programme			909,000
Total - Fonctionnement et entretien			\$ 22,688,000
<u>Capital</u>			
<u>Finances</u>			
Secrétariat du conseil de gestion financière	Étude des opérations et de l'organisation du G. T. N.-O.	17 janv 91	\$ 10,000
Total - Programme			10,000
<u>Personnel</u>			
Relations de travail	Maison quadrifamiliale de Fort Simpson	02 mai 90	385,000
Total - Programme			385,000
<u>Services gouvernementaux</u>			
Produits pétroliers	Construction d'un réservoir de carburant Station d'essence de Resolute Bay	23 mai 90	300,000
Total - Programme			300,000
<u>Travaux publics</u>			
Services d'hébergement	Report - Projet de rénovations de bureaux	23 mai 90	626,000
	Rénovations de bureau - Programme aéroports de l'Arctique	13 déc 90	150,000
Bâtiments et travaux	Démolition de Stringer Hall	23 mai 90	74,000
Total - Programme			850,000
<u>Transport</u>			
Techniques du transport	Programme de routes inter-territoriales	23 mai 90	9,915,000
Activités routières	Programme de routes inter-territoriales	23 mai 90	150,000
Aéroports de l'Arctique	Nouveaux aéroports - Paulatuk, Rae Lakes et Snowdrift	03 mai 90	778,000
	Transfert du programme aéroports de l'Arctique	04 fév 91	6,055,000
Total - Programme			16,898,000
<u>Ressources renouvelables</u>			
Lutte contre l'incendie	Base d'avion-citerne de Norman Wells	02 mai 90	68,800
Total - Programme			68,800

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des mandats spéciaux
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 6
(suite)

<u>Capital</u>	<u>But</u>	<u>Date d'autorisation</u>	<u>Montant autorisé</u>
<u>Affaires municipales et communautaires</u>			
Affaires communautaires et planification des investissements	Report - Projet de travaux communautaires	23 mai 90	\$ 4,210,500
Sports et loisirs	Report - Projet de sports et loisirs	23 mai 90	3,236,000
	Rénovation de l'aréna de Holman Island - projet de la patinoire de curling	28 juin 90	473,000
	Rénovation du gymnase de l'école de Paulautuk	27 sept 90	1,209,000
	Rénovation du gymnase de l'école de Broughton Island	17 janv 91	<u>750,000</u>
Total - Programme			<u>9,878,500</u>
<u>Santé</u>			
Services d'assurance-hospita- lisation territoriaux	Équipement de chirurgie orthopédique - Hôpital Stanton	14 nov 90	<u>300,000</u>
Total - Programme			<u>300,000</u>
<u>Services sociaux</u>			
Services aux familles et aux enfants	Report - Rénovations de l'établissement de Riverridge - Fort Smith	23 mai 90	64,000
Services correctionnels	Report - Établissement de détention pour jeunes contrevenants de Fort Smith	23 mai 90	50,000
	Report - Établissement de détention pour jeunes contrevenants de Hay River	23 mai 90	54,000
Services de lutte contre l'alcool et les drogues et services communautaires de protection de la santé mentale	Report - Centre de désintoxication d'Iqaluit	23 mai 90	300,000
Services de soutien commu- nautaire et familial	Report - Centre pour personnes de l'âge d'or	28 juin 90	<u>300,000</u>
Total - Programme			<u>768,000</u>
<u>Développement économique et Tourisme</u>			
Expansion des entreprises	Report - Centre pour visiteurs de Fort Liard	01 août 90	100,000
	Manque de pierre à sculpture	28 juin 90	<u>330,000</u>
Total - Programme			<u>430,000</u>
<u>Éducation</u>			
Écoles	Report - écoles	02 mai 90	830,000
	Remplacement du réservoir d'urgence à combustible - St. Joseph's School	17 janv 91	151,000
Collège de l'Arctique	Report - Résidence pour étudiants mariés - Iqaluit	02 mai 90	<u>75,000</u>
Total - Programme			<u>1,056,000</u>
Total - Capital			<u>\$ 30,944,300</u>

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des virements interministères de plus de \$250,000
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 7

	Transfert à (de) (en milliers de dollars)	<u>Explication</u>
Fonctionnement et entretien		
Personnel		
Direction	\$ 824	Virement de fonds correspondant au système révisé de comptabilité relié à la réorganisation du ministère du Personnel.
Finance et administration	(316)	
Dotation en personnel et classification	(457)	
Dotation en personnel	3,409	
Planification des ressources humaines	(402)	
Relations de travail	(3,215)	
Opérations régionales	(6,714)	
Égalité d'accès à l'emploi	(100)	
Avantages sociaux	6,971	
Direction	150	
Égalité d'accès à l'emploi	(150)	
Classification	30	
Dotation en personnel	(205)	
Opérations régionales	600	
Relations de travail	(225)	
Avantages sociaux	(200)	
Travaux publics		
Services d'hébergement	631	Virement de fonds correspondant à la réorganisation des services d'hébergement et des activités opérationnelles
Opérations	(631)	
Direction	313	Virement de fonds visant à payer un règlement judiciaire en faveur de Karl Mueller Construction Ltd., concernant la construction d'une conduite d'eau et d'une station de pompage à Fort McPherson en 1981.
Services d'hébergement	(150)	
Opérations	(163)	
Transport		
Matériel roulant	873	Virement de fonds relatif au transfert du service d'inspections et des marchandises dangereuses, (autrefois circulation routière), au service des véhicules et matériel.
Activités routières	(873)	
Ressources renouvelables		
Gestion des incendies de forêts	300	Virement de fonds visant à couvrir les coûts accrus de la lutte contre l'incendie du programme d'extinction. Les fonds sont disponibles en raison des délais dans l'achat de pièges en vertu du programme de remplacement.
Sensibilisation au respect de la nature et développement des ressources	(300)	
Santé		
Programme d'assurance-santé complémentaire	300	Virement de fonds à diverses activités visant à couvrir les manques à pourvoir projetés de fin d'année.
Services d'assurance-hospitalisation territoriaux	(1,000)	
Régime public d'assurance-maladie	2,700	
Transport pour raisons médicales	(2,000)	
Services sociaux		
Direction	300	Virement de fonds à diverses activités visant à couvrir les manques à pourvoir projetés de fin d'année.
Services de soutien pour familles et enfants	(400)	
Services correctionnels	300	
Services de lutte contre l'alcool les drogues et services communautaires de protection de la santé mentale	(200)	

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des virements interministères de plus de \$250,000
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 7
(suite)

	Transfert à (de) (en milliers de dollars)	<u>Explication</u>
<u>Fonctionnement et entretien</u>		
Développement économique et du Tourisme		
Tourisme et parcs	\$ (250)	Virement de fonds à diverses activités visant à couvrir les manques à pourvoir projetés de fin d'année.
Entente de développement économique	(225)	
Direction	400	
Politique et planification	75	
Éducation		
Écoles	250	Virement de fonds du budget salaires et autre fonctionnement et entretien au budget contributions scolaires pour la création du Conseil scolaire de division DehCho.
Direction et administration	(50)	
Enseignement supérieur	(200)	
Écoles	(575)	Virement de fonds à diverses activités visant à couvrir les manques à pourvoir projetés de fin d'année.
Enseignement supérieur	500	
Direction et administration	75	
<u>Capital</u>		
Travaux publics		
Direction	289	Virement de fonds visant à payer un règlement judiciaire en faveur de Karl Mueller Construction Ltd., concernant la construction d'une conduite d'eau et d'une station de pompage à Fort McPherson en 1981.
Gestion de projets	(289)	
Affaires municipales et communautaires		
Planification communautaire	260	Virement de fonds à divers projets d'immobilisation correspondant aux critères de ressources révisés.
Travaux cartographiques et levés	26	
Sports et loisirs	(128)	
Travaux communautaires et planification des investissements	(158)	
Travaux communautaires et planification des investissements	(36)	Virement de fonds à divers projets d'immobilisation en raison de l'augmentation des coûts, des reports et des annulations.
Planification communautaire	(427)	
Travaux cartographiques et levés	144	
Sports et loisirs	196	
Terrains	123	
Travaux communautaires et planification des investissements	57	Virement de fonds à divers projets d'immobilisation en raison de l'augmentation des coûts, des reports et des annulations.
Planification communautaire	(329)	
Travaux cartographiques et levés	(30)	
Sports et loisirs	302	
Services sociaux		
Services de soutien communautaires et familiaux	(335)	Virement de fonds pour la rénovation de l'établissement de traitement de Trailcross à Fort Smith pour jeunes contrevenants en un établissement pour détenues.
Services correctionnels	335	
Éducation		
Écoles	260	Virement de fonds à divers projets d'immobilisation correspondant aux critères de ressources révisés entre les exercices financiers 1989-1990 et 1990-1991.
Collège de l'Artique	(260)	

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des prêts sous forme de débentures à recevoir de municipalités (sommaire)
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 8

	<u>Montant initial</u>	<u>Solde du capital au 31 mars 1990</u>	<u>Nouveaux prêts</u>	<u>Remboursements de capital</u>	<u>Solde du capital au 31 mars 1991</u>
Village de Fort Simpson	\$ 74,000	\$ 25,118	\$ -	\$ 7,047	\$ 18,071
Village de Norman Wells	702,500	424,822	185,000	58,508	551,314
Ville de Hay River	4,748,840	3,163,515	905,000	266,457	3,802,058
Ville de Fort Smith	3,379,858	1,838,731	-	176,865	1,661,866
Ville d'Iqaluit	6,350,000	4,546,133	1,700,000	87,100	6,159,033
Ville d'Inuvik	5,555,043	1,932,040	3,010,000	117,730	4,824,310
Ville de Yellowknife	<u>32,202,109</u>	<u>20,685,430</u>	<u>7,600,000</u>	<u>1,429,182</u>	<u>26,856,248</u>
Total	<u>\$ 53,012,350</u>	<u>\$ 32,615,789</u>	<u>\$ 13,400,000</u>	<u>\$ 2,142,889</u>	<u>\$ 43,872,900</u>

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des prêts sous forme de débetures à recevoir de municipalités
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991Tableau 8
(suite)

Municipalité	Année de l'émission	Date d'échéance	Taux d'intérêt	Montant initial	Solde du capital au 31 mars 1990	Nouveaux prêts	Remboursements de capital	Solde du capital au 31 mars 1991
Village de Fort Simpson								
3 Logement des employés	1975	01 OCT 1990	8 3/8	\$ 19,000	\$ 2,095	\$ -	\$ 2,095	\$ -
4 Achat d'une voiture de pompiers	1979	31 MAR 1994	10 1/8	55,000	23,023	-	4,952	18,071
				74,000	25,118	-	7,047	18,071
Village de Norman Wells								
1 Parc de roulettes	1987	06 OCT 1992	11 35/100	275,000	182,322	-	54,370	127,952
2 Améliorations routières	1989	26 OCT 2009	10 22/100	180,000	180,000	-	3,065	176,935
3 Améliorations routières	1989	22 NOV 2009	10 15/100	62,500	62,500	-	1,073	61,427
4 Travaux d'amélioration de la route du Mackenzie	1990	31 AOUT 2010	11 65/100	185,000	-	185,000	-	185,000
				702,500	424,822	185,000	58,508	551,314
Ville de Hay River								
16 Système d'adduction et d'égouts	1970	01 SEP 1995	8 1/4	195,000	60,099	-	8,152	51,947
21 Agrandissement de l'hôtel de ville et de la caserne de pompiers	1972	01 DÉC 1992	7 11/16	150,000	38,672	-	11,952	26,720
28 Ajouts à la caserne de pompiers	1973	01 SEP 1993	7 11/16	100,000	33,180	-	7,399	25,781
33 Achat de compteurs d'eau	1975	15 OCT 1995	10	70,000	35,810	-	4,641	31,169
35 Améliorations du drainage	1976	15 JAN 1996	9 3/4	55,000	27,861	-	3,634	24,227
36 Achat de matériel à incendie	1976	15 AVR 1991	9 3/8	64,700	14,361	-	6,859	7,502
41 Améliorations du drainage	1976	01 DÉC 2001	9 1/2	143,140	105,924	-	5,104	100,820
47 Centre sportif Ben Sivertz	1977	23 SEP 1997	8 3/4	40,000	40,045	-	2,200	21,845
53 Pavage routier	1984	15 AOUT 2005	10 1/2	144,000	132,716	-	3,536	129,180
55 Complexe sportif	1985	20 JUIL 1995	10 1/2	500,000	357,493	-	45,753	311,740
56 Améliorations locales	1986	29 DÉC 1996	9 3/4	232,000	183,354	-	19,475	163,879
58 Subdivision résidentielle	1989	25 OCT 1999	10 35/100	1,500,000	1,500,000	-	92,551	1,407,449
59 Subdivision résidentielle	1989	25 OCT 1999	10 35/100	500,000	500,000	-	30,850	469,150
60 Améliorations routières	1989	22 NOV 1994	10 45/100	150,000	150,000	-	24,351	125,649
61 Réparations et améliorations de de l'infrastructure	1990	09 NOV 2000	12	565,000	-	565,000	-	565,000
62 Améliorations locales, phase II	1991	22 FÉV 2001	11 30/100	340,000	-	340,000	-	340,000
				4,748,840	3,163,515	905,000	266,457	3,802,058

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des prêts sous forme de débetures à recevoir de municipalités
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 8
(suite)

Municipalité	Année de l'émission	Date d'échéance	Taux d'intérêt	Montant initial	Solde du capital au 31 mars 1990	Nouveaux prêts	Remboursements de capital	Solde du capital au 31 mars 1991
Ville de Fort Smith								
8 Conduites d'égout	1971	01 SEP 1991	7 7/8	\$ 45,320	\$ 8,166	\$ -	\$ 3,930	\$ 4,236
12 Prolongement des conduites d'égout	1973	01 SEP 1993	7 5/8	18,150	6,002	-	1,340	4,662
14 Prolongements à la conduite d'eau principale	1973	15 DÉC 1993	7 11/16	20,000	6,605	-	1,483	5,122
15 Prolongements aux conduites d'égout	1973	15 DÉC 1993	7 11/16	23,325	7,703	-	1,730	5,973
16 Construction d'un hôtel de ville	1974	01 DÉC 2004	9 5/8	120,000	95,879	-	3,104	92,775
17 Achat d'une voiture de pompiers	1975	01 DÉC 1990	7 7/8	55,000	5,942	-	5,942	-
18 Piscine	1975	15 JUIN 1990	8 3/8	30,000	2,404	-	2,404	-
20 Égout et eau	1976	15 DÉC 1995	10	36,000	18,416	-	2,387	16,029
21 Centre de santé	1977	25 MAI 1997	9	140,000	84,885	-	7,697	77,188
23 Améliorations locales	1978	29 SEP 1998	9 1/2	20,000	13,334	-	1,003	12,331
25 Alerte à incendie et système de communication	1979	06 NOV 1999	10 1/2	72,633	52,963	-	3,244	49,719
26 Pavage	1980	31 JUIL 1990	10 1/2	78,000	11,858	-	11,858	-
27 Améliorations aux adductions d'eau et aux égouts	1983	01 JUIN 2003	10 1/2	974,430	507,256	-	17,483	489,773
28 Améliorations aux adductions d'eau et aux égouts	1984	22 MAI 1994	10 1/2	230,000	146,897	-	23,823	123,074
29 Prolongement des conduites d'égout	1984	15 AOUT 2004	10 1/2	65,000	44,183	-	1,336	42,847
30 Construction de trottoirs	1984	15 SEP 1994	10 1/2	30,000	19,095	-	3,097	15,998
31 Pavage routier	1985	11 JUIL 1995	10 1/2	335,000	239,611	-	30,666	208,945
32 Construction de trottoirs	1985	04 MAI 1995	10 1/2	60,000	34,969	-	4,475	30,494
33 Améliorations aux adductions d'eau et aux égouts	1985	15 NOV 1995	10 1/2	86,000	61,503	-	7,871	53,632
34 Pompe à incendie	1986	04 FEV 1996	10 15/100	175,000	124,293	-	16,048	108,245
35 Améliorations de l'aréna	1987	29 JUIL 1997	9 4/5	336,000	118,711	-	10,456	108,255
36 Ambulance	1988	20 MAI 1998	10 55/100	80,000	75,111	-	5,405	69,706
38 Améliorations de l'aréna	1989	08 SEP 1999	10 15/100	350,000	152,945	-	10,083	142,862
				3,379,858	1,838,731	-	176,865	1,661,866
Ville d'Iqaluit								
3 Pavage routier	1977	19 NOV 1992	8 1/2	150,000	46,133	-	14,142	31,991
6 Système Utilidor	1989	08 SEP 2009	10 65/100	3,500,000	3,500,000	-	56,745	3,443,255
7 Aménagement routier	1989	08 SEP 2009	10 65/100	1,000,000	1,000,000	-	16,213	983,787
8 Livraison d'eau par camion, route d'Apex	1990	05 OCT 2010	12	1,700,000	-	1,700,000	-	1,700,000
				6,350,000	4,546,133	1,700,000	87,100	6,159,033

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des prêts sous forme de débetures à recevoir de municipalités
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991Tableau 8
(suite)

Municipalité	Année de l'émission	Date d'échéance	Taux d'intérêt	Montant initial	Solde du capital au 31 mars 1990	Nouveaux prêts	Remboursements de capital	Solde du capital au 31 mars 1991
Ville d'Inuvik								
1 Logement public	1971	15 DÉC 1991	7 3/16	\$ 80,403	\$ 13,882	\$ -	\$ 6,703	\$ 7,179
3 Terrains pour le logement d'employés	1974	15 OCT 1994	8 1/4	125,000	51,418	-	8,728	42,690
5 Construction d'un hôtel de ville et d'une caserne de pompiers	1975	01 MAR 2000	9	350,000	228,675	-	15,051	213,624
10 Hôtel de ville et caserne de pompiers	1976	01 AVR 2001	9 7/8	100,000	74,802	-	3,524	71,278
13 Programme de pavage	1978	01 JUIL 1998	9 3/8	425,000	282,302	-	21,342	260,960
15 Niveleuse	1984	22 MAI 1994	10 1/2	149,640	95,457	-	15,481	79,976
16 Rétrochargeuse	1984	22 MAI 1994	10 1/2	40,000	25,547	-	4,143	21,404
17 Pavage	1984	01 OCT 2004	10 1/2	400,000	364,651	-	11,030	353,621
18 Piscine	1984	01 OCT 1994	10 1/2	55,000	35,177	-	5,705	29,472
19 Terrain de jeux	1984	01 OCT 1994	10 1/2	70,000	44,771	-	7,261	37,510
20 Centre communautaire	1984	01 OCT 1994	10 1/2	50,000	31,979	-	5,186	26,793
21 Construction routière	1985	21 AOUT 2005	10 1/2	100,000	92,433	-	2,463	89,970
22 Pavage routier	1986	15 AOUT 2006	10 1/2	100,000	94,514	-	2,225	92,289
23 Construction routière	1987	10 JUIN 2007	10 1/4	100,000	96,432	-	2,063	94,369
24 Pavage routier	1989	10 JUIN 2009	10 1/4	50,000	50,000	-	852	49,148
25 Utilidor et construction routière	1989	18 DÉC 2009	10 1/5	350,000	350,000	-	5,973	344,027
26 Services publics et routes de Co-op Hill	1990	16 MAI 2010	12 1/2	200,000	-	200,000	-	200,000
27 Aménagement de Co-op Hill	1990	04 JUIN 2010	11 9/10	620,000	-	620,000	-	620,000
28 Aménagement de Co-op Hill	1990	29 JUIN 2010	12	345,000	-	345,000	-	345,000
28 Aménagement de Co-op Hill	1990	30 JUIN 2010	12 1/4	485,000	-	485,000	-	485,000
30 Principale station relais de Ptarmigan Hill	1990	30 JUIL 1993	12	700,000	-	700,000	-	700,000
31 Division des terres 1A-B de Ptarmigan Hill	1990	30 AOUT 1993	12	660,000	-	660,000	-	660,000
				5,555,043	1,932,040	3,010,000	117,730	4,824,310
Ville de Yellowknife								
33 Logement	1970	31 JUIL 1990	8 1/4	10,000	955	-	955	-
34 Matériel de caserne de pompiers	1970	31 JUIL 1990	8 1/4	174,505	16,694	-	16,694	-
36 Réverbères	1970	31 JUIL 1990	8 1/4	11,540	1,077	-	1,077	-
40 Égouts pluviaux	1970	31 JUIL 1990	8 1/4	25,000	2,389	-	2,389	-
49 Construction d'égouts pluviaux	1971	30 SEP 1991	6 15/16	50,000	8,497	-	4,107	4,390
52 Nouvelle caserne de pompiers	1971	30 SEP 1991	6 15/16	61,500	10,451	-	5,052	5,399
54 Éclairage des rues	1971	30 SEP 1991	7 1/2	12,000	2,113	-	1,019	1,094
57 Agrandissement de l'hôpital	1971	30 SEP 1991	7 3/16	175,000	30,216	-	14,589	15,627
63 Adduction et égouts	1972	01 NOV 1992	7 5/16	30,000	7,568	-	2,348	5,220
64 Égouts pluviaux	1972	01 NOV 1992	7 5/16	10,000	2,523	-	783	1,740

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des prêts sous forme de débetures à recevoir de municipalités
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 8
(suite)

Municipalité	Année de l'émission	Date d'échéance	Taux d'intérêt	Montant initial	Solde du capital au 31 mars 1990	Nouveaux prêts	Remboursements de capital	Solde du capital au 31 mars 1991
Ville de Yellowknife (suite)								
65 Aménagement de terrains de jeux	1972	01 NOV 1992	7 5/16	\$ 30,000	\$ 7,568	\$ -	\$ 2,348	\$ 5,220
74 Bouches d'incendie	1973	01 SEP 1993	7 11/16	16,000	5,309	-	1,184	4,125
75 Égouts pluviaux	1973	01 SEP 1993	7 11/16	14,600	4,849	-	1,080	3,769
80 Compteurs d'eau	1974	15 MAR 1994	7 7/16	41,500	11,344	-	3,285	8,059
83 Égout pluvial	1974	31 OCT 1994	9 3/8	15,000	6,497	-	1,078	5,419
84 Complexe	1974	31 OCT 2001	9 5/8	100,000	79,899	-	2,586	77,313
85 Remise en état de la carrière de gravier du lac Jackfish	1974	31 OCT 1994	9 3/4	25,000	11,007	-	1,814	9,193
86 Complexe de l'hôtel de ville	1975	01 DÉC 1994	9 3/4	908,000	400,531	-	65,770	334,761
106 Camion-citerne du service des incendies	1975	31 OCT 1990	8 3/8	20,000	2,224	-	2,224	-
107 Matériel du service des incendies	1975	31 OCT 1990	8 3/8	68,000	7,536	-	7,536	-
108 Pompe à incendie	1975	31 OCT 1990	8 3/8	54,000	5,984	-	5,984	-
109 Complexe	1975	15 JUIL 2005	9 3/8	302,000	246,987	-	7,225	239,762
110 Hôtel de ville	1975	15 JUIL 2005	9 3/8	320,000	257,229	-	8,075	249,154
120 Versement initial sur camion de pompe à incendie	1976	01 SEP 1996	9 5/8	8,000	4,514	-	481	4,033
130 Subdivision de Frame Lake South	1977	04 JUIN 1997	9	1,165,500	706,666	-	64,077	642,589
132 Améliorations à Frame Lake South	1977	20 DÉC 1997	8 3/4	334,500	201,078	-	18,398	182,680
148 Construction routière	1980	31 JUIL 1990	10 1/2	125,000	19,004	-	19,004	-
149 Construction routière	1980	31 JUIL 1990	10 1/2	32,500	4,941	-	4,941	-
154 Programme de pavage résidentiel	1981	17 AOUT 1991	10 1/2	227,700	72,625	-	34,501	38,124
162 Parcs	1982	24 MAR 1992	10 1/2	159,000	47,735	-	23,528	24,207
169 Parc de roulotte Trails End	1982	24 MAR 2002	10 1/2	500,000	421,328	-	19,118	402,210
170 Égout collecteur - centre-ville	1983	15 MAR 2003	10 1/2	430,000	367,185	-	14,484	352,701
171 Pavage routier 1983	1983	15 MAR 1993	10 1/2	272,500	114,595	-	34,454	80,141
173 Parc de maisons mobiles	1983	17 AOUT 2003	10 1/2	970,000	852,168	-	29,371	822,797
174 Frame Lake South	1983	01 MAI 2003	9 1/8	960,764	821,009	-	31,270	789,739
178 Conduites d'eau principales	1984	14 MAI 2004	10 1/2	800,000	728,827	-	22,046	706,781
179 Charges de rétrochargeuses	1984	14 MAI 1994	10 1/2	115,000	73,448	-	11,912	61,536
181 Pavage routier	1985	26 AOUT 1995	10 1/2	720,000	514,672	-	65,869	448,803
182 Niveleuse routière	1985	26 AOUT 1995	10 1/2	170,000	108,717	-	16,897	91,820
183 Pompe à incendie	1985	26 AOUT 2000	10 1/2	175,000	148,950	-	8,060	140,890
184 Tombereau 10 tonnes	1986	01 JUIL 1996	9 95/100	75,000	54,979	-	6,709	48,270
185 Tombereau 5 tonnes	1986	01 JUIL 1996	9 95/100	37,000	29,301	-	3,093	26,208
186 Reconstruction routière	1986	01 SEP 1996	9 95/100	1,000,000	791,915	-	83,600	708,315
187 Amélioration des égouts	1987	18 FEV 1997	9 8/10	117,700	93,067	-	9,870	83,197
188 Complexe récréatif	1987	23 FEV 2007	9 1/2	1,700,000	1,596,533	-	41,240	1,555,293
189 Programme de pavage 1987	1987	29 MAI 1997	10 15/100	510,000	443,234	-	38,548	404,686
190 Appareil permettant d'améliorer les égouts	1987	15 JUIN 1997	10 15/100	270,000	234,653	-	20,408	214,245
192 Balayeuse de rue	1988	03 JUIN 1993	10 1/5	95,000	79,501	-	17,080	62,421

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des prêts sous forme de débetures à recevoir de municipalités
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991Tableau 8
(suite)

Municipalité	Année de l'émission	Date d'échéance	Taux d'intérêt	Montant initial	Solde du capital au 31 mars 1990	Nouveaux prêts	Remboursements de capital	Solde du capital au 31 mars 1991
Ville de Yellowknife (suite)								
193 Ambulance	1988	03 JUIN 1993	10 1/5	\$ 70,000	\$ 58,580	\$ -	\$ 12,585	\$ 45,995
194 Évacuateur - laveur à pression d'égouts	1988	03 JUIN 1993	10 1/5	227,000	189,966	-	40,812	149,154
195 Conception d'une glace de curling - piscine	1988	07 JUIL 2008	11 1/2	250,000	246,324	-	4,099	242,225
196 Amélioration des adductions et des égouts	1988	15 AOUT 1998	10 7/10	332,300	312,139	-	22,318	289,821
197 Programme de pavage routier	1988	15 AOUT 1998	10 7/10	1,000,000	939,329	-	67,163	872,166
198 Caserne de pompiers	1989	13 JUIN 2009	11	1,900,000	1,900,000	-	29,594	1,870,406
199 Pavage routier	1989	22 JUIN 1999	11	1,079,000	1,079,000	-	64,526	1,014,474
200 Amélioration des adductions et des égouts	1989	22 JUIN 1999	11	300,000	300,000	-	17,940	282,060
201 Aménagement de terrains résidentiels	1989	03 NOV 1999	10 1/4	6,000,000	6,000,000	-	371,984	5,628,016
202 Nouvelle bibliothèque	1990	04 MAI 2000	12 2/5	700,000	-	700,000	-	700,000
203 Amélioration des adductions et des égouts	1990	04 MAI 2000	12 2/5	400,000	-	400,000	-	400,000
204 Pavage routier	1990	04 MAI 2000	12 2/5	1,000,000	-	1,000,000	-	1,000,000
205 Reconstruction routière	1990	04 MAI 2000	12 2/5	500,000	-	500,000	-	500,000
206 Aménagement de terrains de Range Lake North	1990	20 DÉC 2000	11 1/4	5,000,000	-	5,000,000	-	5,000,000
				32,202,109	20,685,430	7,600,000	1,429,182	26,856,248
Total				\$ 53,012,350	\$ 32,615,789	\$ 13,400,000	\$ 2,142,889	\$ 43,872,900

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des prêts sous forme de débetures à recevoir de districts scolaires
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 9

<u>District scolaire</u>	<u>Année de l'émission</u>	<u>Date d'échéance</u>	<u>Taux d'intérêt</u>	<u>Montant initial</u>	<u>Solde du capital au 31 mars 1990</u>	<u>Remboursements de capital</u>	<u>Solde du capital au 31 mars 1991</u>
Yellowknife N° 1							
8	1971	1 JUIL 1991	7 7/8	\$ 45,000	\$ 8,108	\$ 3,902	\$ 4,206
9	1971	1 JUIL 1991	6 15/16	267,000	45,379	21,933	23,446
11	1973	1 FÉV 1993	7 5/16	<u>419,000</u>	<u>106,489</u>	<u>32,705</u>	<u>73,784</u>
				<u>731,000</u>	<u>159,976</u>	<u>58,540</u>	<u>101,436</u>
Yellowknife N° 2							
7	1972	1 JUIL 1992	7 5/16	<u>50,000</u>	<u>12,614</u>	<u>3,913</u>	<u>8,701</u>
				<u>50,000</u>	<u>12,614</u>	<u>3,913</u>	<u>8,701</u>
Total				<u>\$ 781,000</u>	<u>\$ 172,590</u>	<u>\$ 62,453</u>	<u>\$ 110,137</u>

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des autres prêts à long terme à recevoir
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 10

Prêts à long terme	Date d'échéance	Taux d'intérêt	Montant initial	Solde au 31 mars 1990	Nouveaux prêts	Remboursements de capital	Solde au 31 mars 1991
Accords de vente	-	-	\$ -	\$ 85,449	\$ 1,955	\$ 65,299	\$ 22,105
Deuxième hypothèque à Wilson Realty	01 mars 1993	7	180,000	24,290	-	7,639	16,651
Atelier de couture Inuvik	01 juil 1990	-	172,000	106,156	-	50,000	56,156
Harnavik Arts Limited							
Stocks	01 juil 1992	-	190,461	157,170	-	-	157,170
Capital	01 oct 1994	-	50,000	40,000	-	-	40,000
Total - Harnavik Arts Limited			240,461	197,170	-	-	197,170
Keewatin Automotive Services	28 févr 1991	-	19,851	6,066	-	6,066	-
Legislative Assembly Building Society (note)							
Construction	31 mars 1994	-	-	-	137,918	-	137,918
Développement	31 mars 1994	-	-	-	455,000	-	455,000
Total - Legislative Assembly Building Society			-	-	592,918	-	592,918
Total			612,312	419,131	594,873	129,004	885,000
Moins provision pour créances douteuses			-	197,170	-	-	197,170
Total			\$ 612,312	\$ 221,961	\$ 594,873	\$ 129,004	\$ 687,830

Note: Le montant initial ne doit pas excéder \$12,000,000.

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des radiations et recouvrements
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 11

DÉBITEURS**Exécutif**

Heron, Joseph

<u>Montant</u>	
\$	2,149
	<u>2,149</u>

Culture et Communications

Kilabuk, Jonah

	911
	<u>911</u>

JusticeGruben, Darlene Grace
Qavavauq, Philip Sapina

	800
	1,000
	<u>1,800</u>

Services gouvernementauxEvaglok, Colin
Gray, Anthony
Ipkornerk, George

	524
	1,088
	4,551
	<u>6,163</u>

Travaux publicsBinette, Patrick
Deslippe, Bernie
Gellenbeck, Werner Bernard F.
Kissarvik Co-op
Nanuk Lodge
Sturgeon Inc.

	4,151
	568
	975
	11,705
	16,755
	3,148
	<u>37,302</u>

Transport

Totran Transport

	3,873
	<u>3,873</u>

Ressources renouvelablesBeck, Heather
Beck, Roger
Denego, John
Firth, John E.
Gruben, Sam
Kay, Peter J.
Kowtak's Taxi
Ruben, Marcus
Tailbone, George
Thrasher, Fred
Wolkie, Fred

	1,043
	652
	640
	500
	1,181
	1,600
	500
	556
	1,500
	600
	999
	<u>9,771</u>

Affaires municipales et communautairesAnablak, Pat
Murray, Sylvia

	2,746
	2,000
	<u>4,746</u>

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des radiations et recouvrements
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 11
(suite)

DÉBITEURS (suite)

	<u>Montant</u>
Santé	
Balony, Daryl	\$ 2,812
Brockman, Mary	1,548
Canada Tungsten Mining Corp.	11,381
Dudek, Evelyn	4,209
Goodman, Maguerite	570
Grabke, Kay	580
Kreelak, Helen	3,363
Lanoucci, Trisha	4,466
Lee, Randall	2,675
McCullough, Susan	500
Proulx, John	893
Sather, Melvin	2,841
Sexsmith, Wes	2,517
Sproule, Hilton	8,621
Tarita, Tim	571
	<u>47,547</u>
Développement économique et Tourisme	
Arctic Plumbing	5,495
Cooper & Sons	19,676
Keewatin Building Systems	1,839
King William Island Enterprises	9,286
Kivelliq Freighting	4,297
	<u>40,593</u>
Education	
Abraham, Howard	961
Ali, Bishara	652
Bawtinhimer, Daryl Robert	538
Bourque, J. Arthur	908
Branston, Keith Jr.	1,301
D & D Electric	3,680
DesRoches, Douglas	907
Donaldson, Judith	654
Haslam, James	1,095
Kesselring, Robert	2,290
Kilabuk, Jonah	873
Kunnuk, Simeonie	1,191
Kuptana, William	1,001
Lehmann, Robert	537
Morin, Henry	717
Qavavau, Akalayok	1,693
Sproule, Sidney	2,090
Walsh, Loretta Ann	606
	<u>21,694</u>
Total des comptes radiés de plus de \$500.00	176,549
Tous les ministères	
Autres comptes divers de moins de \$500.00	<u>45,739</u>
Total - comptes radiés	\$ 222,288
<u>FONDS DE PRÊTS ET DE GARANTIES AUX ENTREPRISES</u>	
Arctic Plumbing	\$ 46,430
Cooper & Sons Aviation Ltd.	30,972
Keewatin Building Systems	38,770
King William Island Freighting	25,000
Kivellidq Freighting	27,123
	<u>168,295</u>
Total - Comptes radiés	\$ 168,295

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des radiations et recouvrements
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 11
(suite)

FONDS DE PRETS AUX ÉTUDIANTS

	<u>Montant</u>
Abraham, Howard	\$ 1,600
Ali, Bishara	16,750
Antony, Dennis	4,400
Bartsch, Bryon	9,251
Bawtinhimer Daryl Robert	6,600
Blondin, Georgina	12,500
Branston, Keith Jr.	6,600
Colford, Paula	4,565
DesRoches, Douglas	6,539
Donaldson, Judith L.	10,000
Dube, J.	8,288
Eldridge, Ron	1,600
Foley, Brian	1,600
Foster, Darlene	2,850
Haslam, James	10,800
Kesselring, Robert	10,900
Lehmann, Robert	3,200
Lumina,	3,200
McGonigle, David	3,350
McNeil, Matilda	5,000
Minhas, Misba-ul-Faluq	1,780
Monette, Donald	951
Moran, Katherine	3,200
Morin, Henry	3,350
Pruden, Robert John	4,400
Rana, Ejaz	2,600
Sproule, Sidney	<u>12,961</u>
Total - Prêts radiés	\$ 158,835
Total - Comptes et prêts radiés	\$ 549,418
<u>RECouvreMENT DES CRÉANCES ANTÉRIEUREMENT RADIÉES</u>	
Justice	
Vital, Frederick	\$ 55
	<u>55</u>
Services gouvernementaux	
Lambair Ltd.	<u>22,965</u>
	<u>22,965</u>
Santé	
Buist, Terrance	600
Firth, Frank	49
Kakfwi, Sarah	100
Lewadniuk, Shirley	100
McLeod, Robert	100
Nuttal, Robert	48
VanBuskirk, Paula L.	100
	<u>1,097</u>
Éducation	
MacKenzo, Gabe	11
	<u>11</u>
Total - créances recouvrées	\$ 24,128

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des prêts aux étudiants remis
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 12

En vertu du règlement sur l'aide financière aux étudiants, le gouvernement peut renoncer au remboursement de prêts aux étudiants si certains critères ont été satisfaits. Les étudiants dont les noms suivent, ayant satisfait aux critères académiques et aux critères d'emploi ou de résidence, se sont rendus admissibles à la remise de leur prêt.

	<u>Montant</u>
Abernethy, G.	\$ 1,791
Aindow, S.	2,250
Allen, E.	1,522
Anderson, G.	1,763
Anderson, J.	3,857
Antoine, J.	729
Armstrong, A.	3,128
Armstrong, S.	2,829
Azzolini, L.	1,771
Bacchus, G.	873
Baecker, E.	1,472
Bailey, J.	2,500
Bauhaus, B.	2,164
Bell, A.	3,595
Bell, S.	695
Bento, I.	2,240
Bergersen, D.	750
Bessey, A.	2,743
Bies, R.	3,100
Blake, A.	1,600
Blaquiere, A.	1,439
Blaquiere, D.	1,689
Blandford, G.	5,013
Bolo, P.	2,419
Bonnell, D.	4,824
Boothe, K.	3,518
Boudreau, S.	783
Bradley, M.	3,719
Brissette, D.	4,873
Brisson, S.	3,251
Broadbent, M.	1,747
Brown, D.	2,755
Brown, M.	1,291
Brown, R.	2,480
Brownridge, O.	2,014
Buckerfield, D.	3,013
Burlingame, T.	1,890
Burns, J.	2,960
Burns, T.	2,381
Cane, J.	1,681
Cargill, D.	2,340
Carmichael, F.	4,164
Carrillo, T.	3,381
Carroll, S.	1,488
Carter, G.	2,490
Carter, L.	1,452
Caudron, S.	2,730
Ceklic, N.	3,800
Chinna, U.	2,730
Chladny, R.	2,853
Colbourne, E.	2,853
Colbourne, M.	2,109
Collinson, V.	3,923
Comerford, G.	3,350
Connell, T.	1,964
Connon, K.	517
Conroy, S.	2,546
Coumont, E.	2,206
Cox, D.	1,250
Cronk, M.	1,791
Crout, A.	3,566
Curtis, T.	2,156
Daoust, M.	2,760

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des prêts aux étudiants remis
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 12
(suite)

	<u>Montant</u>
Dean, D.	\$ 2,860
Delaney, S.	2,464
Deschene, S.	2,927
Devine, T.	3,263
Dierk, S.	1,434
Dimion, H.	2,747
Dives, C.	1,041
Dolezal, L.	3,329
Donihee, J.	3,145
Dorosz, P.	2,108
Dosso, L.	3,436
Dowdall, R.	1,371
Drescher, M.	3,436
Duncan, K.	880
Durell, C.	960
Eagle, M.	2,283
Easton, R.	1,689
Edgar, J.	623
Elkin, B.	2,353
Elkin, D.	3,120
Eskelson, R.	2,620
Evans, M.	3,853
Falsnes, C.	2,738
Farrell, T.	3,013
Fennell, W.	2,972
Finley, B.	2,469
Foster, J.	2,062
Fournier, C.	697
Fournier, R.	4,049
Fraser, W.	940
Freda, R.	3,546
Fuglsang, E.	1,832
Fuglsang, G.	1,783
Fyten, P.	3,153
Gendron, M.	3,579
Gerry, L.	1,692
Gibeault, J.	2,650
Gilbert, D.	2,423
Glaicar, A.	1,295
Goldsberry, S.	2,000
Goodliffe, M.	4,656
Gordon, L.	1,560
Gosselin, J.	3,747
Graham, K.	670
Gray, S.	2,645
Grayston, M.	1,320
Grayston, S.	2,049
Grieve, S.	1,179
Guy, W.	2,146
Guyot, P.	2,702
Haines, M.	2,255
Haining, P.	1,689
Haley, J.	1,177
Hall, T.	3,608
Hall, T.	1,714
Hand, C.	3,768
Handforth, F.	808
Harker, B.	2,390
Harnum, E.	2,852
Harris, S.	3,710
Hartt, D.	3,456
Hayny, K.	2,817
Haywood, S.	2,140
Healey, S.	4,400
Hennebery, T.	2,472
Hewlett, L.	2,275
Heyck, Y.	3,386

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des prêts aux étudiants remis
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 12
(suite)

	<u>Montant</u>
Hilchey, M.	\$ 2,952
Hill, M.	2,058
Hill, S.	3,222
Hobday, T.	1,066
Hodge, C.	3,210
Hoefer, T.	4,181
Huvenaars, S.	3,460
Inch, D.	1,766
Isnor, A.	3,812
Israel, H.	3,625
Israel, P.	1,849
Israel, R.	2,372
Iveson, S.	2,584
James, A.	5,309
Jennings, M.	4,862
Jensen, B.	3,878
Jeyachandran, A.	3,202
Johnson, J.	931
Johnson, R.	4,189
Jovanovic, L.	660
Kaiser, R.	2,788
Kaitu'u-lal, T.	1,053
Kay, B.	5,543
Kearey, L.	2,875
Kelleher, S.	4,288
Kiem, J.	3,304
King, C.	2,479
Kolenko, B.	2,291
Kornichuk, G.	3,423
Kretchmar, B.	5,107
Kuntz, P.	612
Lalonde, R.	1,956
Lamothe, R.	1,944
Lamoureux, J.	2,157
Langille, P.	964
Langlois, L.	3,529
Langner, D.	2,947
LaRose, J.	2,868
Latour, K.	3,689
Leclerc, M.	2,197
Leier, D.	2,686
Lennie, E.	980
Lennie, W.	992
Leyk, R.	2,079
Lindquist, C.	3,543
Lirette, C.	626
Lirette, D.	3,026
Loutitt, D.	3,120
Lund, C.	2,697
Lynch, B.	2,710
MacDonald, C.	3,592
MacIntosh, R.	2,200
MacIntyre, J.	3,906
MacKay, A.	2,238
MacLean, N.	5,452
MacNeil, M.	3,444
MacNeill, D.	3,171
MacPherson, D.	3,279
MacPherson, S.	4,169
Maduke, M.	2,706
Maghsoudi, E.	2,034
Mah, F.	1,610
Makepeace, T.	3,501
Malakoe, G.	3,362
Malmsten, C.	3,472
Malone, S.	1,808
Mandeville, J.	2,500

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des prêts aux étudiants remis
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 12
(suite)

	<u>Montant</u>
Marchiori, R.	\$ 2,939
Mark, A.	1,890
Mark, J.	2,529
Martin, P.	1,526
Matheson-Maund, M.	3,587
Maxwell, C.	1,782
McDermott, K.	2,591
McDuff, W.	1,052
McGee, C.	1,907
McGrath, C.	783
McGrath, M.	1,197
McGrath, S.	3,021
McGrath, T.	3,931
McKay, H.	2,747
McKiel, G.	1,587
McKinnon, S.	5,538
McMullen, A.	2,440
McPherson, J.	3,309
Meckling, R.	2,870
Menard, A.	753
Mick, C.	1,288
Miller, D.	2,015
Mitchener, K.	2,197
Molina, A.	1,703
Morin, M.	1,266
Morrison, W.	1,480
Moskal, R.	1,898
Mullaney, B.	849
Munro, C.	2,304
Murray, N.	1,212
Myres, J.	3,103
Nelson, J.	1,230
Nendsa, G.	1,599
Newton, S.	3,021
Nicklen, P.	1,689
Nightingale, D.	3,362
Noeldeke, H.	2,291
Noga, L.	1,244
O'Hagen, B.	4,021
Overbo, W.	3,738
Padgham, R.	3,689
Page, T.	3,384
Pagotto, S.	1,914
Pajak, J.	656
Paquin, G.	3,206
Paulson, G.	5,549
Peddle, J.	2,612
Peers, S.	1,686
Peers, S.	2,722
Phan, T.	2,324
Pon, R.	4,853
Porter, B.	4,222
Poston, K.	2,444
Power, B.	2,090
Powder-Dodman, S.	3,972
Price, J.	1,341
Pritchard, J.	2,546
Pumphrey, I.	3,279
Purchase, D.	3,243
Redshaw, H.	1,439
Redshaw, M.	3,906
Redshaw, R.	1,964
Richard, C.	1,000
Rigby, L.	3,230
Ring, L.	1,566
Robert, N.	1,720
Roberts, C.	850

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des prêts aux étudiants remis
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 12
(suite)

	<u>Montant</u>
Robertson, B.	\$ 792
Robertson, D.	2,607
Robertson, T.	2,120
Rogers, C.	2,760
Rose, G.	2,041
Ross, D.	3,300
Rourke, H.	2,894
Rowell, S.	2,653
Rowland, Y.	917
Sanderson, M.	2,447
Sather, S.	2,812
Scott, D.	1,554
Scott, K.	1,849
Sekulich, B.	2,632
Sharpe, M.	1,214
Sherburne, M.	2,148
Shevkenek, D.	1,988
Sills, C.	3,837
Simons, M.	2,796
Slaven, A.	2,230
Smith, P.	3,378
Smith, P.	2,750
Smith, R.	1,041
Smith, T.	1,882
Smithies, L.	1,256
Smutylo, D.	3,452
Snowshoe, C.	3,062
Spence, M.	4,898
Squires, P.	1,277
St. Jean, P.	3,697
Stanton, B.	930
Steed, W.	2,497
Stephenson, T.	2,554
Stewart, N.	1,599
Stoesz, R.	1,244
Sutherland, D.	2,895
Sutherland, L.	3,230
Tanner, S.	2,919
Thai, C.	1,263
Theil, E.	2,456
Thompson, K.	947
Thompson, S.	3,505
Thomson, G.	3,260
Thorne, S.	1,600
Tolley, M.	2,538
Tregidgo, D.	2,639
Tregidgo, E.	2,821
Tuckey, E.	2,988
Turner-Davis, T.	4,206
Tutton, S.	1,920
Tweed, J.	1,600
Van Breugel, W.	1,722
Vandale, E.	3,612
Varty, D.	4,321
Vasas, A.	3,136
Voss, R.	3,768
Walker, H.	2,398
Walsh, W.	2,049
Wasserman, S.	1,980
Watson, K.	1,972
Watts, S.	2,727
Webster, S.	781
Weir, L.	1,914
Westcott, S.	5,321
Weston, D.	2,286
Weston, J.	1,379
Wideman, M.	3,148

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des prêts aux étudiants remis
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 12
(suite)

	<u>Montant</u>
Wilcke, M.	\$ 1,636
Wilcox, G.	3,161
Williams, F.	4,800
Williams, M.	3,271
Willy, K.	5,406
Wilson, C.	2,793
Wilson, J.	947
Wilson, K.	3,189
Witty, D.	814
Woodward, G.	4,497
Wong, M.	1,521
Yee, K.	2,705
Yee, R.	3,169
Yee, T.	2,123
Zawadski, B.	2,156
Zigarlick, W.	2,862
Zouboules, J.	2,250
Zubko, D.	<u>2,865</u>
Total - Prêts remis de plus de \$500.00	881,532
Prêts divers remis de moins de \$500.00	<u>6,642</u>
Total - Prêts remis	<u>\$ 888,174</u>

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des avances pour frais de déplacement échues
au 31 mars 1991

Tableau 13

Les avances pour frais de déplacement échues représentent les avances pour lesquelles aucune justification des frais de déplacement engagés n'a été produite dans les dix jours suivant la date de retour indiquée dans l'autorisation de voyage.

Assemblée législative	Rabesca, James	\$ 687	\$ 687
Culture et Communications	Sonfrere, Raymond	350	350
Personnel	Robichaud, Lise	1,031	1,031
Transport	Howard, Douglas James	300	300
Ressources renouvelables	Unka, Mathew Tom	600	600
Affaires municipales et communautaires	Armstrong, Richard	550	
	Gionet, Yvon	500	1,050
Services sociaux	Farnham, Dennis D.	100	
	Fletcher, Errol	170	
	McKinley, Bernice	500	
	Miltenberger, M.	150	920
Éducation	Kenneally, Cody R.	1,200	1,200
Total - Avances pour frais de déplacement échues			\$ 6,138

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des engagements à bail
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 14

		<u>1992</u>	<u>1993</u>	<u>1994</u>	<u>1995</u>	<u>1996</u>	<u>1997-2011</u>	<u>Total</u>
		(en milliers de dollars)						
Yellowknife	Commercial	\$ 6,810	\$ 5,381	\$ 5,903	\$ 6,192	\$ 5,817	\$ 51,960	\$ 82,063
	Résidentiel	<u>1,588</u>	<u>1,535</u>	<u>1,326</u>	<u>1,115</u>	<u>380</u>	<u>4,331</u>	<u>10,275</u>
	Total	<u>8,398</u>	<u>6,916</u>	<u>7,229</u>	<u>7,307</u>	<u>6,197</u>	<u>56,291</u>	<u>92,338</u>
Fort Smith	Commercial	948	852	754	547	416	3,100	6,617
	Résidentiel	<u>1,001</u>	<u>837</u>	<u>769</u>	<u>701</u>	<u>531</u>	<u>3,693</u>	<u>7,532</u>
	Total	<u>1,949</u>	<u>1,689</u>	<u>1,523</u>	<u>1,248</u>	<u>947</u>	<u>6,793</u>	<u>14,149</u>
Inuvik	Commercial	1,011	904	628	439	281	3,305	6,568
	Résidentiel	<u>1,063</u>	<u>942</u>	<u>862</u>	<u>811</u>	<u>668</u>	<u>6,608</u>	<u>10,954</u>
	Total	<u>2,074</u>	<u>1,846</u>	<u>1,490</u>	<u>1,250</u>	<u>949</u>	<u>9,913</u>	<u>17,522</u>
Baffin	Commercial	957	667	667	667	667	3,975	7,600
	Résidentiel	<u>3,430</u>	<u>2,097</u>	<u>2,070</u>	<u>2,070</u>	<u>1,769</u>	<u>9,300</u>	<u>20,736</u>
	Total	<u>4,387</u>	<u>2,764</u>	<u>2,737</u>	<u>2,737</u>	<u>2,436</u>	<u>13,275</u>	<u>28,336</u>
Keewatin	Commercial	806	764	750	682	659	1,337	4,998
	Résidentiel	<u>1,958</u>	<u>1,322</u>	<u>1,302</u>	<u>1,295</u>	<u>1,196</u>	<u>12,485</u>	<u>19,558</u>
	Total	<u>2,764</u>	<u>2,086</u>	<u>2,052</u>	<u>1,977</u>	<u>1,855</u>	<u>13,822</u>	<u>24,556</u>
Kitikmeot	Commercial	836	837	808	779	779	7,697	11,736
	Résidentiel	<u>1,233</u>	<u>1,212</u>	<u>1,212</u>	<u>1,203</u>	<u>1,060</u>	<u>9,033</u>	<u>14,953</u>
	Total	<u>2,069</u>	<u>2,049</u>	<u>2,020</u>	<u>1,982</u>	<u>1,839</u>	<u>16,730</u>	<u>26,689</u>
TOTAL - Gouvernement		<u>\$ 21,641</u>	<u>\$ 17,350</u>	<u>\$ 17,051</u>	<u>\$ 16,501</u>	<u>\$ 14,223</u>	<u>\$ 116,824</u>	<u>\$ 203,590</u>

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des garanties et des indemnités
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

Tableau 15

	<u>1991</u> (en milliers de dollars)	<u>1990</u>
Prêts remboursables par la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest à la Société canadienne d'hypothèques et de logement	\$ 94,876	\$ 95,295
Émission de débetures par la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest, échéant le 9 mars 2009	20,000	20,000
Régime de location à l'adresse du personnel	53	263
Prêt garanti pour la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest	11,000	-
Garanties de prêt données par :		
Développement économique et Tourisme		
- Fonds de prêts et de garanties aux entreprises	117	84
Santé		
- Services de santé régionaux du Mackenzie	34	-
- Hôpital Stanton	57	-
	<u>\$ 126,137</u>	<u>\$ 115,642</u>

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Tableau des projets exécutés pour le compte du gouvernement du Canada
et pour le compte de tiers
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

Tableau 16

MINISTÈRE

	<u>Budget</u>	<u>Vote 4</u>	<u>Vote 5</u>
Exécutif	\$ 1,015,500	\$ 906,882	\$ 906,882
Finances	900,000	897,202	897,202
Culture et Communications	6,558,990	6,108,953	6,108,953
Personnel	7,313,100	6,482,884	6,482,884
Justice	231,000	198,204	198,204
Sécurité et Services publics	130,000	124,556	124,556
Services gouvernementaux	702,700	587,253	587,253
Travaux publics	16,477,000	15,134,371	15,134,371
Transport	8,451,576	3,200,372	3,200,372
Ressources renouvelables	2,652,510	2,425,883	2,425,883
Affaires municipales et communautaires	420,853	377,072	377,072
Santé	437,404	330,900	330,900
Services sociaux	45,000	-	-
Développement économique et Tourisme	256,880	251,770	251,770
Éducation	1,542,250	1,530,202	1,530,202
Total	<u>\$ 47,134,763</u>	<u>\$ 38,556,504</u>	<u>\$ 38,556,504</u>

Cette page a été laissée volontairement vierge.

SECTION III
ÉTATS FINANCIERS COMPLÉMENTAIRES

Cette page a été laissée volontairement vierge.

COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL
(Territoires du Nord-Ouest)
pour l'exercice terminé le 31 décembre 1990

Cette page a été laissée volontairement vierge.

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au ministre responsable de la
Commission des accidents du travail

J'ai vérifié le bilan de la Commission des accidents du travail (Territoires du Nord-Ouest) au 31 décembre 1990 et les états des résultats d'exploitation, de la réserve pour éventualités et de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Commission. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de la Commission au 31 décembre 1990, ainsi que les résultats de son exploitation et de l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les conventions comptables énoncées à la note 2 afférente aux états financiers. Conformément aux exigences de la Loi sur la gestion des finances publiques, je déclare qu'à mon avis ces conventions ont été appliquées de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, la Commission a tenu des livres de comptabilité appropriés, les états financiers sont conformes ces derniers et les opérations de la Commission dont j'ai eu connaissance ont été effectuées, à tous égards importants, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, à la Loi sur les accidents du travail et ses règlements et aux règlements administratifs de la Commission.

Pour le vérificateur général du Canada,

Raymond Dubois, FCA
sous-vérificateur général

Ottawa, Canada
le 15 mars 1991

COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL
(Territoires du Nord-Ouest)

Bilan
au 31 décembre 1990

ACTIF

	1990	1989
	(en milliers de dollars)	
Encaisse et dépôts à court terme	\$ 16,278	\$ 5,427
Débiteurs au titre de cotisations	1,743	5,253
Débiteurs au titre d'intérêts courus	2,478	2,447
Placements (note 3)	99,132	98,914
Biens-fonds et matériel (note 4)	<u>5,764</u>	<u>504</u>
	<u>\$ 125,395</u>	<u>\$ 112,545</u>

PASSIF ET RÉSERVE

Créditeurs (note 5)	\$ 631	\$ 588
Obligations locatives à payer (note 5)	4,558	334
Cotisations à rembourser	616	1,077
Dette au titre de demandes d'indemnité futures (notes 7 et 9)	35,463	34,581
Dette au titre de rentes futures (notes 8 et 9)	<u>74,910</u>	<u>69,261</u>
	116,178	105,841
Réserve pour éventualités	<u>9,217</u>	<u>6,704</u>
	<u>\$ 125,395</u>	<u>\$ 112,545</u>

Approuvé par la direction :

Dorothy Chattell
Directeur, Services financiers

Approuvé au nom du conseil d'administration :

W. Grant Hinchey
Le président du conseil,

Grant Horseman
Membre du conseil,

COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL
(Territoires du Nord-Ouest)

**États des résultats d'exploitation
pour l'exercice terminé le 31 décembre 1990**

	<u>1990</u> (en milliers de dollars)	<u>1989</u>
Revenus		
Cotisations	\$ 19,714	\$ 18,539
Placements	9,033	10,143
Recouvrements (note 11)	<u>471</u>	<u>1,838</u>
Total des revenus	<u>29,218</u>	<u>30,520</u>
Dépenses		
Indemnités payées (note 6)		
Indemnités payées pour l'exercice en cours	16,725	18,075
Indemnités payées à l'égard d'exercices antérieurs	<u>5,921</u>	<u>6,153</u>
	22,646	24,228
Frais d'administration et frais généraux	<u>4,059</u>	<u>3,395</u>
Total des dépenses	<u>26,705</u>	<u>27,623</u>
Bénéfice d'exploitation (viré à la réserve pour éventualités)	<u>\$ 2,513</u>	<u>\$ 2,897</u>

COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL
(Territoires du Nord-Ouest)

**État de la réserve pour éventualités
pour l'exercice terminé le 31 décembre 1990**

	<u>1990</u> (en milliers de dollars)	<u>1989</u> (en milliers de dollars)
Solde, au début de l'exercice	\$ 6,704	\$ 3,807
Bénéfice d'exploitation	<u>2,513</u>	<u>2,897</u>
Solde, à la fin de l'exercice	<u>\$ 9,217</u>	<u>\$ 6,704</u>

COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL
(Territoires du Nord-Ouest)

État de l'évolution de la situation financière
pour l'exercice terminé le 31 décembre 1990

	<u>1990</u>	<u>1989</u>
	(en milliers de dollars)	
Activités d'exploitation		
Bénéfice d'exploitation	\$ 2,513	\$ 2,897
Éléments sans incidence sur l'encaisse		
Amortissement des primes et des escomptes d'émission d'obligations	(35)	(128)
Amortissement des biens-fonds et du matériel	330	250
Perte (gain) à la vente de placements	1,818	(408)
Dotation aux provisions et répartition du revenu de placement		
Dette au titre des rentes futures afférentes aux rentes complémentaires	4,640	1,637
Dette au titre de demandes d'indemnité futures	<u>14,280</u>	<u>17,796</u>
	<u>23,546</u>	<u>22,044</u>
Versements à même la		
Dette au titre de rentes futures	(6,074)	(7,128)
Dette au titre de demandes d'indemnité futures	<u>(6,316)</u>	<u>(3,841)</u>
	<u>(12,390)</u>	<u>(10,969)</u>
Diminution (augmentation) des cotisations et des débiteurs au titre d'intérêts courus	3,479	(3,957)
(Diminution) augmentation des créditeurs et des cotisations à rembourser	<u>(418)</u>	<u>60</u>
	<u>3,061</u>	<u>(3,897)</u>
Fonds provenant de l'exploitation	<u>14,217</u>	<u>7,178</u>
Activités de financement		
Augmentation de l'obligation locative à payer	<u>4,224</u>	<u>334</u>
Fonds provenant des activités de financement	<u>4,224</u>	<u>334</u>
Activités de placement		
Fonds utilisés à des fins de placement	(2,000)	(5,000)
Achat de biens-fonds et de matériel	<u>(5,590)</u>	<u>(463)</u>
Fonds provenant des activités de placement	<u>(7,590)</u>	<u>(5,463)</u>
Augmentation de l'encaisse et des dépôts à court terme	10,851	2,049
Encaisse et dépôts à court terme		
au début de l'exercice	<u>5,427</u>	<u>3,378</u>
à la fin de l'exercice	<u>\$ 16,278</u>	<u>\$ 5,427</u>

COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL
(Territoires du Nord-Ouest)

Notes afférentes aux états financiers
le 31 décembre 1990

1. Pouvoirs et activités

La Commission des accidents du travail a été constituée en vertu de la Loi sur les accidents du travail qu'elle est chargée d'administrer.

Le rôle de la Commission des accidents du travail est de protéger les travailleurs victimes d'accidents subis au travail. La Commission prévoit une indemnisation en cas de blessures ou de décès par accident survenant dans l'exercice d'un emploi. Les cotisations nécessaires pour satisfaire aux coûts d'indemnisation, d'attribution de rentes et d'administration s'y rapportant sont prélevées auprès des employeurs selon un pourcentage de leur masse salariale cotisable.

2. Conventions comptables

Les plus importantes conventions comptables de la Commission sont les suivantes :

a) Placements

Les placements sont comptabilisés au coût au moment de l'achat. Dans le cas de placements à revenu fixe, les escomptes ou les primes sont amortis selon la méthode de l'amortissement linéaire sur la période qui reste à courir jusqu'à l'échéance des placements.

b) Biens-fonds et matériel

Les biens-fonds et le matériel sont comptabilisés au coût et sont amortis selon la méthode de l'amortissement linéaire sur leur durée prévue d'utilisation.

Mobilier	10 ans
Matériel (achat et location)	5 ans
Améliorations locatives	Sur la durée du bail

Les éléments d'actif comptabilisés en tant que contrats de location-acquisition sont amortis selon la méthode de l'amortissement linéaire sur la durée du bail. Les obligations comptabilisées en vertu de contrats de location-acquisition sont diminuées des versements locatifs après déduction des intérêts théoriques.

c) Frais d'administration et frais généraux

Une portion des frais d'administration et frais généraux sont répartis en tant que frais relatifs à l'administration des demandes d'indemnité entre les indemnités de l'exercice en cours et celles d'exercices antérieurs, selon la proportion des dépenses afférentes aux demandes d'indemnité traitées. Les coûts répartis sont les coûts directs reliés à l'administration des services au titre de demandes d'indemnité, de rentes et de réadaptation.

d) Dette au titre de rentes futures

La dette future au titre de rentes futures représente la valeur actuelle de futurs versements en regard de l'attribution de rentes. Le montant des rentes attribuées en regard des demandes en attribution d'une rente pour l'exercice en cours provient de l'exploitation. Le montant des rentes attribuées en regard des demandes en attribution d'une rente pour les exercices antérieurs est comblé à même la dette au titre de demandes d'indemnité futures.

e) Dette au titre de demandes d'indemnité futures

La dette au titre de demandes d'indemnité futures représente la valeur actuelle des montants qui doivent être versés dans l'avenir en regard de toutes les demandes d'indemnité pour accidents en cours de traitement à la fin de l'exercice.

Celle-ci comprend une provision défalquée de l'exploitation pour les demandes d'indemnité de l'exercice en cours. Tous versements d'indemnité ainsi que la valeur capitalisée du montant des rentes attribuées après l'année où les blessures ont été subies sont imputés à cette dette.

COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL
(Territoires du Nord-Ouest)

Notes afférentes aux états financiers
le 31 décembre 1990

2. **Conventions comptables** (suite)

f) Politique en matière de provisionnement

La politique de la Commission en matière de provisionnement est de maintenir tant la dette au titre de rentes futures que la dette au titre de demandes d'indemnité futures pleinement provisionnées à la fin de chaque exercice.

Le montant de la dette se détermine sur une base qui prévoit de futures augmentations liées à l'inflation en utilisant un taux d'actualisation net de 2,5%.

g) Réserve pour éventualités

Le maintien d'une réserve pour éventualités a pour but d'assurer une marge de protection contre les imprévus financiers qui pourraient indûment grever de futurs employeurs. Ces imprévus pourraient découler des situations à risques suivantes :

- i) désastres et catastrophes;
- ii) mauvais résultats de placement, et
- iii) autres événements imprévus.

Le niveau cible de la réserve pour éventualités, établi par la Commission, est fonction de plusieurs facteurs relatifs à ces risques. La fourchette cible a été établie entre 75% et 125% du niveau cible. À la fin de 1990, le niveau cible est de \$7,334,000 et, par conséquent, la fourchette cible va de \$5,501,000 à \$9,168,000.

Les taux de cotisation seront redressés aux fins d'amener la réserve à son niveau cible sur trois ans, si la réserve est sous la fourchette cible et, sur cinq ans, si elle y est supérieure. Puisque, au 31 décembre 1990, la réserve pour éventualités de \$9,217,000 se situe légèrement au-dessus de la fourchette cible, les taux de cotisation ne seront pas redressés en 1992.

3. **Placements**

	1990		1989
	Valeur nominale	Coût amorti	Coût amorti
	(en milliers de dollars)		
Obligations du gouvernement canadien	\$ 46,966	\$ 44,546	\$ 36,302
Titres hypothécaires garantis en vertu de la LNH	1,582	1,570	1,714
Obligations provinciales	14,046	14,059	17,381
Obligations municipales	2,500	2,472	2,577
Obligations de sociétés	10,930	10,752	12,009
Actions ordinaires	<u>17,639</u>	<u>17,640</u>	<u>16,919</u>
	93,663	91,039	86,902
Encaisse et dépôts à court terme détenus par des gestionnaires de portefeuilles (à la valeur marchande)	<u>8,088</u>	<u>8,093</u>	<u>12,012</u>
	<u>\$ 101,751</u>	<u>\$ 99,132</u>	<u>\$ 98,914</u>

La valeur marchande approximative des placements au 31 décembre 1990 était de \$97,475,000 (1989 : \$101,286,000).

COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL
(Territoires du Nord-Ouest)

**Notes afférentes aux états financiers
le 31 décembre 1990**

4. Biens-fonds et matériel

	1990	1989
	(en milliers de dollars)	
Mobilier	\$ 176	\$ 108
Matériel - Achat	337	356
- Location	442	359
Améliorations locatives	1,138	68
Immeuble - loué	<u>4,247</u>	<u>-</u>
	6,340	891
Moins : Amortissement cumulé	<u>576</u>	<u>387</u>
	<u>\$ 5,764</u>	<u>\$ 504</u>

5. Crédeurs et obligations locatives à payer

	1990	1989
	(en milliers de dollars)	
a) Crédeurs		
Charge salariale à payer au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	\$ 3	\$ 18
Dette à titre de congés payés et d'indemnités de cessation d'emploi	235	272
Autres crédeurs	<u>393</u>	<u>298</u>
	<u>\$ 631</u>	<u>\$ 588</u>

b) Obligations locatives à payer

i) Espace à bureaux

La Commission est tenue d'effectuer des versements annuels de \$488,000 en vertu d'un contrat de location d'espace à bureaux ayant débuté en mai 1990 et qui vient à échéance dans 20 ans. La Commission détient une option en vertu de laquelle elle a le droit d'acheter, après cinq ans, l'espace prévu dans le contrat de location au prix de \$117.50 le pied carré. La Commission est également responsable d'une part proportionnelle des dépenses d'exploitation et d'entretien fondée sur sa part de l'espace occupé. La valeur actuelle des paiements au titre de l'obligation locative est de \$4,200,000.

ii) Matériel informatique et téléphonique

En vertu d'un contrat de location-acquisition pour du matériel informatique et téléphonique, lequel vient à échéance le 30 juin 1994, la Commission est tenue d'effectuer des versements annuels de \$131,000. Les versements locatifs comprennent les frais d'entretien.

Le taux d'intérêt qui s'applique à ces versements locatifs est de 13,5% et le locataire a la possibilité d'acheter le matériel à la fin du bail pour une somme nominale. La valeur actuelle des versements au titre de l'obligation locative est de \$358,000.

COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL
(Territoires du Nord-Ouest)

Notes afférentes aux états financiers
le 31 décembre 1990

6. Indemnités payées

	<u>1990</u>	<u>1989</u>
	(en milliers de dollars)	
Demandes d'indemnité de l'exercice en cours		
Indemnisation	\$ 2,369	\$ 2,427
Soins médicaux	<u>1,101</u>	<u>1,158</u>
	3,470	3,585
Administration des demandes d'indemnité	255	497
Provision pour dette au titre de demandes d'indemnité futures	12,723	13,919
Provision pour dette au titre de rentes futures	<u>277</u>	<u>74</u>
Total des demandes d'indemnité payées de l'exercice en cours	16,725	18,075
Demandes d'indemnité afférentes aux exercices antérieurs		
Indemnités payées	3,186	2,263
Soins médicaux	2,393	1,578
Rentes	5,897	7,135
Recouvrement de rentes	<u>-</u>	<u>(7)</u>
	11,476	10,969
Administration des demandes d'indemnité	914	713
Provision pour dette au titre de demandes d'indemnité futures	(11,841)	(8,686)
Provision pour dette au titre de rentes futures	<u>5,372</u>	<u>3,157</u>
Total des demandes d'indemnité afférentes aux exercices antérieurs	<u>5,921</u>	<u>6,153</u>
Coût total des indemnités payées	<u>\$ 22,646</u>	<u>\$ 24,228</u>

COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL
(Territoires du Nord-Ouest)

Notes afférentes aux états financiers
le 31 décembre 1990

7. Dette au titre de demandes d'indemnité futures

	1990	1989
	(en milliers de dollars)	
Demandes d'indemnité de l'exercice en cours		
Provision défalquée de l'exploitation	\$ 12,723	\$ 13,919
Demandes d'indemnité afférentes aux exercices antérieurs		
Provision défalquée de l'exploitation	822	3,877
Provision pour dette au titre de rentes futures	<u>(7,083)</u>	<u>(8,722)</u>
	6,462	9,074
Indemnités payées	<u>5,580</u>	<u>3,841</u>
Augmentation pour l'exercice	882	5,233
Solde, au début de l'exercice	<u>34,581</u>	<u>29,348</u>
Solde, à la fin de l'exercice	<u>\$ 35,463</u>	<u>\$ 34,581</u>

8. Dette au titre de rentes futures

	1990	1989
	(en milliers de dollars)	
Demandes d'indemnité de l'exercice en cours	<u>\$ 277</u>	<u>\$ 74</u>
Provision défalquée de l'exploitation	277	74
Demandes d'indemnité afférentes aux exercices antérieurs		
Provision défalquée de l'exploitation	4,186	1,563
Provision au titre de majoration de rentes complémentaires	-	-
Provision pour dette au titre de demandes d'indemnité	<u>7,083</u>	<u>8,722</u>
	11,269	10,285
Recouvrements	<u>-</u>	<u>7</u>
	11,269	10,292
Versements de rentes	<u>5,897</u>	<u>7,135</u>
Augmentation pour l'exercice	5,649	3,231
Solde, au début de l'exercice	<u>69,261</u>	<u>66,030</u>
Solde, à la fin de l'exercice	<u>\$ 74,910</u>	<u>\$ 69,261</u>

COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL
(Territoires du Nord-Ouest)

Notes afférentes aux états financiers
le 31 décembre 1990

9. Évaluation actuarielle

Une évaluation actuarielle indique qu'au 31 décembre 1990 :

- la dette au titre de rentes futures de \$74,910,000 est suffisante pour satisfaire aux obligations calculées;
- la dette au titre de demandes d'indemnité futures de \$35,463,000 est suffisante pour satisfaire tant aux coûts futurs des demandes d'indemnité rapportées qu'au coût d'éventuelles demandes d'indemnité non rapportées.

10. Demandes d'indemnité faisant l'objet de contestation juridique

La Commission compte plusieurs demandes d'indemnité non résolues en recouvrement de frais d'indemnisation auprès de tiers. Ces demandes d'indemnité ne sont pas comptabilisées dans les comptes du fait de leur nature éventuelle. De l'avis de la direction et des avocats de la Commission, la Commission devrait recouvrer environ \$1,941,000. Les demandes d'indemnité qui sont réglées sont portées au crédit des charges dans la période où le règlement intervient.

11. Opérations entre apparentés

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a payé les cotisations au titre d'indemnisation des accidents de travail à la Commission pour un montant de \$1,977,000 (1989 : \$1,792,000).

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest doit \$471,000 à la Commission relativement à des demandes d'indemnité de la part des chasseurs et trappeurs (1989 : \$1,838,000).

La Commission a octroyé au ministère de la Justice et à la fonction publique du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest la somme de \$175,000 par année pour le soutien du programme d'éducation du gouvernement en matière de sécurité.

Les placements de la Commission comptent, entre autres, les obligations suivantes (au coût amorti) :

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest		
11% échéant	le 23-06-1998	\$1,195,183

Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest		
11% échéant	le 09-03-2009	\$500,000

12. Chiffres comparatifs

Certains chiffres comparatifs de 1989 ont été reclassés afin de les rendre conforme à la présentation adoptée en 1990.

Cette page a été laissée volontairement vierge.

COLLÈGE DE L'ARCTIQUE

Cette page a été laissée volontairement vierge.

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au ministre de l'Éducation
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

J'ai vérifié le bilan du Collège de l'Arctique au 31 mars 1991 et les états des revenus et dépenses et évolution du solde des caisses, de l'avoir en immobilisations, des réserves pour le perfectionnement professionnel et les dons et l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Collège. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière du Collège au 31 mars 1991, ainsi que les résultats de son exploitation et de l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les conventions comptables énoncées à la note 2 afférente aux états financiers. Conformément aux exigences de la Loi sur la gestion des finances publiques, je déclare qu'à mon avis ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, des registres comptables appropriés ont été tenus par le Collège et les états financiers sont conformes à ceux-ci et les opérations du Collège dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous égards importants, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques et ses règlements, à la Loi sur le Collège de l'Arctique et ses règlements et aux règlements administratifs du Collège.

Pour le vérificateur général du Canada,

Raymond Dubois, FCA
sous-vérificateur général

Ottawa, Canada
le 21 juin 1991

COLLÈGE DE L'ARCTIQUE

Bilan
au 31 mars 1991

ACTIF

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Encaisse et placements à court terme	\$ 7,094	\$ 6,172
Débiteurs (note 3)	2,327	2,089
Immobilisations (note 4)	<u>3,426</u>	<u>2,340</u>
	<u>\$ 12,847</u>	<u>\$ 10,601</u>

PASSIF, AVOIR, SOLDES DES CAISSES ET RÉSERVES

Créditeurs et frais courus (note 5)	\$ 3,111	\$ 2,950
Revenu reporté	763	914
Dû au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (note 6)	<u>3,376</u>	<u>3,223</u>
	<u>7,250</u>	<u>7,087</u>
Avoir en immobilisations	<u>3,426</u>	<u>2,340</u>
Soldes des caisses :		
Exploitation- Générale	511	(239)
- Spéciale	1,192	894
Investissement	<u>130</u>	<u>240</u>
	<u>1,833</u>	<u>895</u>
Réserves :		
Perfectionnement professionnel	252	206
Dons	<u>86</u>	<u>73</u>
	<u>338</u>	<u>279</u>
	<u>\$ 12,847</u>	<u>\$ 10,601</u>

Approuvé par le Conseil :

Robert Hanson
le Président du Conseil

Ric Bolivar
le Président du
Comité des Finances

Approuvé par la Direction :

Mark Cleveland
le Président

John Laratta
le Vice-président, Finances

COLLÈGE DE L'ARCTIQUE

État des revenus et dépenses et évolution du solde des caisses
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

(en milliers de dollars)

	EXPLOITATION GÉNÉRALE			INVESTISSEMENT			EXPLOITATION SPÉCIALE			TOTAL	
	Budget (note 7)	Réel		Budget (note 7)	Réel		Budget (note 7)	Réel		Réel	Réel
	1991	1991	1990	1991	1991	1990	1991	1991	1990	1991	1990
Revenus											
Contributions (note 8)	\$ 26,448	\$ 26,446	\$ 23,819	\$ 889	\$ 889	\$ 837	\$ 150	\$ 195	\$ -	\$ 27,530	\$ 24,656
Revenu de contrat	-	-	-	-	-	-	3,835	3,826	3,291	3,826	3,291
Revenu de placement	1,102	1,124	855	-	35	32	-	241	169	1,400	1,056
Frais de scolarité	322	318	296	-	-	-	178	263	69	581	365
Logement et pension	488	518	489	-	-	-	-	36	65	554	554
Autres	-	94	133	-	-	-	-	65	6	159	139
Dons	-	28	79	-	-	-	-	52	-	80	79
Aliénation d'immobilisations	-	-	-	-	-	61	-	-	-	-	61
Total des revenus	<u>28,360</u>	<u>28,528</u>	<u>25,671</u>	<u>889</u>	<u>924</u>	<u>930</u>	<u>4,163</u>	<u>4,678</u>	<u>3,600</u>	<u>34,130</u>	<u>30,201</u>
Dépenses											
Traitements, salaires, avantages	15,382	16,825	15,953	-	-	-	2,069	2,387	1,467	19,212	17,420
Services d'utilité publique	4,982	4,412	3,608	-	-	-	-	-	-	4,412	3,608
Services à contrat	2,185	1,598	2,119	-	-	-	793	642	573	2,240	2,692
Fournitures et approvisionnements	2,450	1,795	1,535	-	-	-	352	378	256	2,173	1,791
Déplacement et transport	1,780	1,179	1,255	-	-	-	475	475	494	1,654	1,749
Achats d'immobilisations	-	-	-	1,130	1,034	681	-	52	52	1,086	733
Achats de services	843	778	816	-	-	-	97	114	73	892	889
Honoraires et versements	386	471	500	-	-	-	377	332	185	803	685
Contributions	352	352	673	-	-	-	-	-	-	352	673
Total des dépenses	<u>28,360</u>	<u>27,410</u>	<u>26,459</u>	<u>1,130</u>	<u>1,034</u>	<u>681</u>	<u>4,163</u>	<u>4,380</u>	<u>3,100</u>	<u>32,824</u>	<u>30,240</u>
Excédent (insuffisance) des revenus par rapport aux dépenses	<u>\$ -</u>	1,118	(788)	<u>\$ (241)</u>	(110)	249	<u>\$ -</u>	298	500	1,306	(39)
Solde au début de l'exercice		(239)	161		240	(9)		894	894	895	1,046
Virement entre les caisses		-	500		-	-		-	(500)	-	-
Remboursement des contributions au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (note 8)		(309)	-		-	-		-	-	(309)	-
Affectation nette aux réserves :											
Perfectionnement professionnel		(46)	(39)		-	-		-	-	(46)	(39)
Dons		(13)	(73)		-	-		-	-	(13)	(73)
Solde à la fin de l'exercice		<u>\$ 511</u>	<u>\$ (239)</u>		<u>\$ 130</u>	<u>\$ 240</u>		<u>\$ 1,192</u>	<u>\$ 894</u>	<u>\$ 1,833</u>	<u>\$ 895</u>

COLLÈGE DE L'ARCTIQUE

**État de l'avoir en immobilisations
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Solde au début de l'exercice	\$ 2,340	\$ 1,615
Achat d'immobilisations à même la Caisse d'investissement	1,086	733
Aliénation d'immobilisation au prix coûtant	-	(8)
Solde à la fin de l'exercice	<u>\$ 3,426</u>	<u>\$ 2,340</u>

COLLÈGE DE L'ARCTIQUE

État de la réserve pour le perfectionnement professionnel
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Solde au début de l'exercice	<u>\$ 206</u>	<u>\$ 167</u>
Affecté à même la Caisse générale d'exploitation à l'égard des services de l'exercice	159	103
Remis à la Caisse générale d'exploitation à l'égard des imputations de l'exercice	<u>(113)</u>	<u>(64)</u>
Affectation nette pour l'exercice	<u>46</u>	<u>39</u>
Solde à la fin de l'exercice	<u>\$ 252</u>	<u>\$ 206</u>

COLLÈGE DE L'ARCTIQUE

État de la réserve pour les dons
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Solde au début de l'exercice	\$ 73	\$ -
Dons pour l'exercice	87	79
Dépenses pour l'exercice	<u>(74)</u>	<u>(6)</u>
Affectation nette pour l'exercice	<u>13</u>	<u>73</u>
Solde à la fin de l'exercice	<u>\$ 86</u>	<u>\$ 73</u>

COLLÈGE DE L'ARCTIQUE

État de l'évolution de la situation financière
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

	<u>1991</u> (en milliers de dollars)	<u>1990</u>
Activités d'exploitation		
Excédent (insuffisance) des revenus par rapport aux dépenses	\$ 1,306	\$ (39)
Élément n'exigeant pas de mise de fonds		
Augmentation des congés des employés et des prestations de cessation d'emploi	114	351
Remboursement des contributions au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	<u>(309)</u>	<u>-</u>
	1,111	312
Augmentation des créditeurs	47	267
Augmentation (diminution) du revenu reporté	(151)	468
Augmentation du dû au gouvernement Territoires du Nord-Ouest	153	1,340
Augmentation des débiteurs	<u>(238)</u>	<u>(923)</u>
Augmentation de l'encaisse et des placements à court terme	922	1,464
Encaisse et placements à court terme au début de l'exercice	<u>6,172</u>	<u>4,708</u>
Encaisse et placements à court terme à la fin de l'exercice	<u>\$ 7,094</u>	<u>\$ 6,172</u>

COLLÈGE DE L'ARCTIQUE

Notes afférentes aux états financiers 31 mars 1991

1. Pouvoirs

Le Collège de l'Arctique fonctionne en vertu du pouvoir conféré par la Loi sur le Collège de l'Arctique. Le Collège est un organisme public nommé à l'annexe B de la Loi sur la gestion des finances publiques.

Le Collège de l'Arctique est une institution à plusieurs campus conçue pour apporter un éventail varié de services en éducation aux étudiants adultes des Territoires du Nord-Ouest. Les programmes sont axés tout particulièrement sur le milieu septentrional et les besoins nordiques en particulier, de l'effectif au travail et des collectivités boréales. Dans le but de réaliser ceci, les cours et les services sont prodigués aux campus et collectivités de l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest.

2. Conventions comptables importantes

Méthode de comptabilité

Les présents états financiers ont été préparés par la direction conformément aux principes comptables généralement reconnus à l'exception de la capitalisation et de l'évaluation des immobilisations qui sont conformes à la pratique agréée de la plupart des institutions canadiennes d'enseignement, et qui font renvoi au "Guide des principes, pratiques et normes comptables de déclaration pour les universités et collèges du Canada", publié par l'association canadienne du personnel administratif universitaire.

Comptabilité des caisses

Afin d'avoir la certitude que l'on tient compte des limites et des restrictions quant à l'utilisation des ressources accessibles au Collège, conformément aux objectifs précisés par des intervenants de l'extérieur du Collège, et de manière établie par le Bureau des gouverneurs, ces ressources sont ventilées à des fins de comptabilité et de présentation de rapports en des caisses réparties selon des activités ou des objectifs précisés. Aux états financiers, le fonds possédant des caractéristiques qui se ressemblent ont été ventilés en trois caisses principales : la Caisse générale d'exploitation, la Caisse spéciale d'exploitation et la Caisse d'investissement.

La Caisse générale d'exploitation rend compte de l'enseignement, de la prestation de services aux étudiants, des coûts d'administration et des autres coûts de fonctionnement approvisionnés en fonds à même les contributions, le revenu de placement, les frais de scolarité et le revenu de logement et de pension.

La Caisse spéciale d'exploitation rend compte des revenus du Collège et des dépenses de celui-ci en vertu de contrats avec d'autres organismes pour la mise au point et l'exécution des programmes qui ne sont pas financés par la contribution annuelle du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

La Caisse d'investissement rend compte des fonds dépensés et accessibles pour l'acquisition d'immobilisations.

Immobilisations

Les immobilisations sont enregistrées au prix coûtant. L'ameublement et le matériel acquis par le gouvernement avant le 1^{er} avril 1987 furent cédés au Collège pour la somme d'un dollar. Aucune provision pour l'amortissement n'est déclarée aux états financiers. Le coût des immobilisations aliénées est comptabilisé en tant que réduction de l'avoir en immobilisations.

Tout le terrain pour le campus du Collège et certains immeubles occupés par le Collège sont la propriété du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. L'on exige que le Collège acquitte les coûts de fonctionnement des édifices.

Revenu reporté

Le revenu reporté représente des versements reçus en vertu des contrats pour lesquels la mise au point et l'exécution des programmes n'ont pas été achevées. Ces sommes sont comptabilisées en tant que revenu au fur et à mesure que le travail est terminé.

Assurances

L'assurance sur toutes les immobilisations du Collège est fournie par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Toutes les réclamations à l'égard de la perte d'ameublement et de matériel du Collège sont présentées au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Livres et périodiques

Les livres et publications périodiques destinés à la bibliothèque sont portés aux dépenses lors de l'exercice d'acquisition.

COLLÈGE DE L'ARCTIQUE

Notes afférentes aux états financiers
31 mars 1991

2. Conventions comptables importantes (suite)

Réserve pour le perfectionnement professionnel

La réserve pour le perfectionnement professionnel existe pour le perfectionnement à longue échéance des enseignants du Collège. En vertu de la convention collective une somme équivalente à trois pour cent du salaire de base de tous les enseignants à titre indéfini sur l'effectif au début de l'exercice financier est affectée à la réserve. Toutes les imputations à l'endroit du perfectionnement professionnel à longue échéance diminuent le solde de la réserve.

Réserve pour les dons

La réserve pour les dons sert pour les fonds reçus par le Collège en provenance de donateurs. Ces fonds doivent être dépensés pour des buts précis qui sont conformes aux conditions qui accompagnent les dons et les dépenses sont portées en réduction de la réserve.

Contributions du gouvernement

Les contributions en provenance du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

Pensions et indemnités de retraite

Le Collège possède des programmes de retraite qui protègent de fait tous les employés, et qui prévoient des avantages définis en s'appuyant sur le nombre d'années de service et les gains moyens finals d'un employé.

Également, des contributions sont versées par le Collège et ses employés au Régime de pensions de retraite de la fonction publique géré par le gouvernement du Canada. Ces contributions représentent le passif total du Collège et elles sont déclarées de manière courante aux états financiers.

3. Débiteurs

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Contrats	\$ 1,383	\$ 1,681
Étudiants	90	211
Autres	<u>854</u>	<u>197</u>
	<u>\$ 2,327</u>	<u>\$ 2,089</u>

Les comptes débiteurs sont déclarés au net de la provision pour les créances douteuses de \$249,000 (1990 - \$258,000). Les sommes qui précèdent comprennent \$1,530,000 (1990 - \$1,167,000) à recevoir de ministères du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

4. Immobilisations

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Ameublement et matériel	\$ 2,559	\$ 1,914
Matériel mobile	441	276
Améliorations locatives	<u>426</u>	<u>150</u>
	<u>\$ 3,426</u>	<u>\$ 2,340</u>

5. Créditeurs et frais courus

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Comptes débiteurs	\$ 1,316	\$ 1,269
Congé des employés et prestations de cessation d'emploi	<u>1,795</u>	<u>1,681</u>
	<u>\$ 3,111</u>	<u>\$ 2,950</u>

COLLÈGE DE L'ARCTIQUE

Notes afférentes aux états financiers
au 31 mars 1991

6. Dû au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Sommes dues à l'égard des coûts défrayés par le gouvernement pour les dépenses au titre de la paie et l'exploitation	\$ 1,142	\$ 1,070
Sommes dues aux ministères qui ont fourni des services (note 8)	1,925	2,153
Remboursement des contributions au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	<u>309</u>	<u>-</u>
	<u>\$ 3,376</u>	<u>\$ 3,223</u>

7. Budget

Les données budgétaires, quoique ne faisant pas partie des états financiers vérifiés, ont été ajoutées à titre de renseignement. Les chiffres au budget sont les sommes approuvées par le Bureau des gouverneurs.

8. Opérations entre apparentés

Conformément à la politique de cession du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, certains services de soutien sont fournis au Collège par divers ministères du gouvernement.

L'on exige que le Collège rembourse le ministère des Travaux publics à l'égard de l'utilisation réelle et des coûts de fonctionnement des installations que le Collège utilise lors de ses activités. Le ministère du Personnel se voit rembourser pour les prestations réelles aux employées et les frais de recrutement pour les employés du Collège de l'Arctique.

Les ministères des Finances et des Services au gouvernement facturent des honoraires fondés sur le coût estimatif des services pressentis, ce qui comporte le traitement de la paie, l'apport d'assurance et la gestion du risque, ainsi que l'approvisionnement en biens et services.

Voici les opérations effectuées auprès du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest :

<u>Ministère</u>	<u>Coûts défrayés ou honoraires facturés par des ministères de services au cours de l'exercice</u>		<u>Somme non réglée au 31 mars</u>	
	<u>1991</u>	<u>1990</u>	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)			
Travaux publics	\$ 3,988	\$ 3,250	\$ 1,486	\$ 1,605
Personnel	1,245	1,186	439	517
Services au gouvernement	-	44	-	9
Finances	<u>22</u>	<u>22</u>	<u>-</u>	<u>22</u>
	<u>\$ 5,255</u>	<u>\$ 4,502</u>	<u>\$ 1,925</u>	<u>\$ 2,153</u>

Le Collège reçoit gratuitement le service du contentieux du ministère de la Justice, les services de vérification interne du ministère de l'Exécutif et les services de traduction du ministère de la Culture et des Communications.

Par le biais du ministère de l'Éducation, le Collège a reçu des contributions de \$26,446,000 (1990 - \$23,819,000) pour l'exploitation et \$889,000 (1990 - \$837,000) pour l'investissement. Au cours de l'exercice, le Collège a fourni \$1,432,000 (1990 - \$1,440,000) en cours au nom du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Le Collège doit rembourser au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest tout excédent qui provient de la contribution pour les services fournis par les ministères de services et pour lesquels les contributions sont plus élevées que les dépenses. Ainsi, le remboursement des contributions pour 1991 s'élève à \$309,000 (1990 - nil).

COLLÈGE DE L'ARCTIQUE

Notes afférentes aux états financiers
au 31 mars 1991

9. Engagements

Le Collège loue à bail les locaux des étudiants, l'aire des salles de classe et le matériel de bureau selon des ententes au moyen de baux à longue échéance et il s'est engagé à verser un loyer de base au cours des trois prochains exercices comme il suit :

	(en milliers de dollars)
1992	\$ 722
1993	284
1994	<u>121</u>
	<u>\$ 1,127</u>

10. Chiffres comparatifs

Certains chiffres comparatifs ont été modifiés en conformité de la méthode de présentation pour l'exercice en cours.

Cette page a été laissée volontairement vierge.

SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Cette page a été laissée volontairement vierge.

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au ministre responsable de la
Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest

J'ai vérifié le bilan de la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest au 31 mars 1991 et les états des résultats, des bénéfices non répartis et de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Société. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondage des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de la Société au 31 mars 1991, ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus. Conformément aux exigences de la Loi sur la gestion des finances publiques, je déclare qu'à mon avis ces principes, compte tenu de l'application rétroactive dû changement de méthode comptable du gain ou de la perte pour l'aliénation de biens-fonds et de matériel expliqué à la note 3 afférente aux états financiers et à l'exception du changement de la méthode du calcul de l'intérêt sur les fonds utilisés pendant la construction tel qu'expliqué dans la note 4, ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, la Société a tenu des livres de comptabilité appropriés, les états financiers sont conformes à ces derniers et les opérations de la Société dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous égards importants, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, à la Loi sur la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest et ses règlements et aux règlements administratifs de la Société.

Pour le vérificateur général du Canada

Raymond Dubois, FCA
sous-vérificateur général

Ottawa, Canada
le 24 mai 1991

SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Bilan
au 31 mars 1991

<u>ACTIF</u>		<u>PASSIF</u>	
	1991 (en milliers de dollars)	1990 (redressé)	
Actif à court terme			Passif à court terme
Encaisse, dépôts à court terme	\$ -	\$ 5,525	Dette bancaire
Débiteurs (note 5)	14,141	13,544	\$ 2,122
Frais payés d'avance	1,111	826	\$ -
Stocks			Créditeurs (note 9)
Carburants, combustibles			10,831
et lubrifiants	10,015	10,342	Crédits bancaires
Matières et fournitures	<u>3,910</u>	<u>3,453</u>	11,000
	<u>29,177</u>	<u>33,690</u>	Tranche de la dette à long
			terme
			5,350
			A payer à la ville d'Inuvik
			- en fidéicommiss (note 10)
			<u>3,173</u>
			<u>32,476</u>
			<u>21,364</u>
			Passif à long terme
			Dette à long terme (note 11)
			57,450
			Congés payés et indemnités
			de cessation d'emploi (note 12)
			<u>839</u>
			<u>58,289</u>
			<u>62,800</u>
Biens-fonds et matériel			Crédits reportés
En service (note 6)	128,395	104,731	Contributions destinées à la
Construction en cours	<u>6,060</u>	<u>21,087</u>	construction
	<u>134,455</u>	<u>125,818</u>	2,964
			Apport d'actif
			<u>3,133</u>
			<u>6,097</u>
			<u>6,731</u>
			AVOIR DES ACTIONNAIRES
Autre			Capital-actions
Créances au titre de prêts			Autorisé : Nombre illimité de votes,
à l'habitation (note 7)	1,029	723	actions ordinaires sans valeur au pair
Frais reportés (note 8)	<u>558</u>	<u>479</u>	
	<u>1,587</u>	<u>1,202</u>	Émises et entièrement versées :
			431,288 actions ordinaires
			43,129
			43,129
			Bénéfices non répartis (note 3)
			<u>25,228</u>
			<u>25,817</u>
			<u>68,357</u>
			<u>68,946</u>
	<u>\$ 165,219</u>	<u>\$ 160,710</u>	<u>\$ 165,219</u>
			<u>\$ 160,710</u>

Approuvé par le Conseil :

Le président du conseil,

J. H. Robertson

Administrateur

J. Britton

SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

État des résultats
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	(redressé)
Revenus		
Ventes d'électricité	\$ 81,674	\$ 74,080
Ventes de chauffage	6,108	6,239
Autres ventes	<u>2,304</u>	<u>1,872</u>
	<u>90,086</u>	<u>82,191</u>
Dépenses (note 13)		
Carburants, combustibles et lubrifiants	32,161	30,061
Salaires et charges sociales	20,535	18,491
Fournitures et services	16,660	18,518
Amortissement	9,256	8,779
Déplacements et hébergement	<u>3,148</u>	<u>2,598</u>
	<u>81,760</u>	<u>78,447</u>
Bénéfice d'exploitation	<u>8,326</u>	<u>3,744</u>
Provision pour les fonds utilisés pendant la construction (note 4)	1,816	-
Intérêts pendant la construction	-	1,612
Intérêts	<u>395</u>	<u>1,897</u>
	<u>2,211</u>	<u>3,509</u>
Bénéfice avant les dépenses suivantes	<u>10,537</u>	<u>7,253</u>
Intérêts débiteurs (note 14)	8,342	7,656
Frais de déménagement	<u>-</u>	<u>994</u>
	<u>8,342</u>	<u>8,650</u>
Bénéfice net (perte nette)	<u>\$ 2,195</u>	<u>\$ (1,397)</u>

SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

État des bénéfices non répartis
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Bénéfices non répartis, au début de l'exercice		
Tel que dressé précédemment	\$ 25,305	\$ 26,676
Correction pour changement de convention comptable pour l'aliénation de biens-fonds et de matériel (note 3)	<u>512</u>	<u>538</u>
Tel que redressé	25,817	27,214
Bénéfice net (perte nette)	<u>2,195</u>	<u>(1,397)</u>
	28,012	25,817
Dividendes	<u>2,784</u>	<u>-</u>
Bénéfices non répartis à la fin de l'exercice	<u>\$ 25,228</u>	<u>\$ 25,817</u>

SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

État de l'évolution de la situation financière
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

	1991 (en milliers de dollars)	1990 (redressé)
Encaisse et dépôts à court terme provenant (utilisés pour) des :		
Activités d'exploitation		
Bénéfice net (perte nette)	\$ 2,195	\$ (1,397)
Éléments n'exigeant pas une sortie de fonds		
Amortissement	<u>9,256</u>	<u>8,779</u>
	11,451	7,382
Actifs hors caisse à court terme	(1,012)	(867)
Créditeurs	(3,172)	(387)
A payer à la ville d'Inuvik - en fidéicommis	1,162	1,615
Congés payés et indemnités de cessation d'emploi	<u>(30)</u>	<u>(71)</u>
Fonds provenant des activités d'exploitation	<u>8,399</u>	<u>7,672</u>
Activités de placement		
Acquisition de biens-fonds et de matériel	(18,611)	(22,900)
Produit tiré de l'aliénation de biens-fonds et de matériel	29	49
Créances au titre de prêts à l'habitation	(306)	(683)
Frais reportés	<u>(188)</u>	<u>(43)</u>
Fonds utilisés pour des activités de placement	<u>(19,076)</u>	<u>(23,577)</u>
Activités de financement		
Remboursement de la dette à long terme	(5,350)	(5,350)
Dividendes versés	(2,620)	(2,600)
Produit tiré de la dette à long terme	11,000	-
Frais de financement engagés	<u>-</u>	<u>(6)</u>
Fonds provenant (utilisés pour) des activités de financement	<u>3,030</u>	<u>(7,956)</u>
Diminution de l'encaisse et des dépôts à court terme	(7,647)	(23,861)
Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice	<u>5,525</u>	<u>29,386</u>
(Dette bancaire) encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice	<u>\$ (2,122)</u>	<u>\$ 5,525</u>

SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers le 31 mars 1991

1. Pouvoirs et activités

La Société fonctionne en vertu du pouvoir conféré par la Loi sur la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest et par la Loi sur la gestion des finances publiques et est une société d'État du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

La Société exploite des installations de production d'électricité alimentées au diesel et à l'énergie hydraulique aux fins de fournir des services publics autarciques dans les Territoires du Nord-Ouest. Les revenus dont la Société a besoin sont soumis à l'approbation de la Régie des entreprises d'utilité publique des T. N.-O. et ses tarifs sont fixés par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

La Société est dispensée de l'impôt sur le revenu.

2. Conventions comptables

Les principales conventions comptables sont résumées ci-après :

Stocks

Les carburants, combustibles et lubrifiants sont évalués au moindre du coût moyen et de la valeur de réalisation nette. Les matières et les fournitures sont évaluées au moindre du prix coûtant et du coût de remplacement.

Biens-fonds et matériel

Les biens-fonds et le matériel, sauf ceux que le gouvernement du Canada et d'autres donateurs ont donné à la Société, sont comptabilisés au prix coûtant moins l'amortissement cumulé. Les coûts d'ajouts, d'améliorations et de réaménagements importants sont capitalisés. En plus des coûts directs de biens et services, les coûts des projets d'investissement comportent une provision pour les fonds utilisés durant la construction selon un taux approuvé par la Régie des entreprises d'utilité publique des T. N.-O. ainsi qu'une tranche des frais d'études techniques et des frais d'administration généraux qui sont directement imputables au projet.

Les biens-fonds et le matériel donnés à la Société par le gouvernement du Canada et par d'autres donateurs sont comptabilisés à leur juste valeur estimative, moins l'amortissement cumulé.

Amortissement

Lors de la mise hors service ou de la vente d'éléments d'actif amortissables, le coût des éléments mis hors service moins le produit d'aliénation est imputé à l'amortissement cumulé ou porté au crédit de l'amortissement cumulé sans qu'aucun gain ou perte n'apparaisse à l'exploitation. Les gains et les pertes découlant de circonstances exceptionnelles sont passés en charge à l'exploitation au cours de l'exercice où ils sont comptabilisés.

Les biens-fonds et le matériel en service sont amortis selon la méthode linéaire sur la période de leur durée d'utilisation prévue, comme suit :

Centrales électriques :		
Centrales hydroélectriques et matériel	27 - 65	ans
Génératrices diesel et matériel connexe	10 - 15	ans
Matériel de stockage de combustibles et de carburants	20	ans
Bâtiments	20	ans
Réseau de transport et de distribution	20 - 30	ans
Entrepôts, véhicules et matériel, et installations générales		
Entrepôts	25	ans
Bâtiments	30	ans
Équipement de bureau et matériel général	15	ans
Matériel informatique	5	ans
Véhicules et matériel	4	ans
Logements attitrés au personnel	10 - 25	ans
Autres services publics		
Systèmes de chauffage	20	ans
Eau et égouts	20	ans

SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers
le 31 mars 1991

2. Convention comptables (suite)

Frais reportés

Les coûts de financement afférents aux émissions d'emprunt à long terme sont amortis selon la méthode linéaire sur la période menant à l'échéance de l'emprunt connexe. Les frais afférents à la réglementation représentent les frais directs associés aux comparutions devant la Régie des entreprises d'utilité publique des T. N.-O. Les frais afférents aux audiences en examen des revenus sont amortis sur la période allant d'une audience à l'autre selon la méthode linéaire. Les frais afférents aux audiences en révision de la structure des taux sont amortis sur dix ans selon la méthode linéaire. Les autres frais sont amortis sur trois ans selon la méthode linéaire.

Crédits reportés

Les crédits reportés représentent des dons d'éléments d'actif et des contributions destinées à la construction et à l'acquisition de biens-fonds et de matériel et sont amortis sur la durée d'utilisation prévue des biens-fonds et du matériel respectifs.

Régime de retraite

Des cotisations sont effectuées par la Société et ses employés au régime de pension de retraite de la Fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Ces cotisations représentent la totalité de la dette de la Société et sont comptabilisées dans les comptes au fur et à mesure qu'elles sont versées.

3. Modification apportée aux conventions comptables

Le gain ou la perte réalisé à l'aliénation de biens-fonds et de matériel figurait auparavant dans les résultats d'exploitation durant l'année d'aliénation. Lors de la mise hors service ou de la vente d'éléments d'actif amortissables, le coût des éléments d'actif mis hors d'usage moins le produit d'aliénation est désormais imputé à l'amortissement cumulé ou porté au crédit de l'amortissement cumulé sans qu'un gain ou une perte n'apparaisse à l'exploitation.

Par suite de cette modification apportée aux conventions comptables, les bénéfices non répartis ont été redressés du montant net de la diminution de l'amortissement. Une tranche de \$26,000 du redressement est applicable à 1990 et a été imputée au bénéfice de cette même année. Le reste est imputable aux années antérieures au 1^{er} avril 1989 et le solde des bénéfices non répartis a été recalculé en conséquence. Cette modification a pour effet d'augmenter de \$512,000 la valeur comptable nette des biens immobilisés (1990 - \$538,000) et de réduire de \$87,000 le bénéfice net (1990 - \$26,000).

4. Provision pour les fonds utilisés durant la construction

Dans sa décision 1-91, la Régie des entreprises d'utilité publique des T. N.-O. a enjoint la Société d'adopter la convention de provision pour fonds utilisés durant la construction dans le calcul des frais financiers afférents aux activités de construction. Cette convention remplace celle prévoyant la capitalisation des intérêts aux taux courants sur les fonds d'emprunt utilisés pour financer des travaux de construction durant la période des travaux.

Cette directive a été appliquée à titre éventuel. La modification a eu pour effet d'augmenter de \$689,000 la valeur des biens-fonds et du matériel. L'incidence sur le bénéfice a été d'augmenter de \$689,000 le bénéfice de l'exercice en cours.

5. Débiteurs

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Services publics, après déduction de la provision pour créances douteuses de \$132,000 (1990 - \$60,000)	\$ 13,143	\$ 12,143
Services recouvrables, après déduction de la provision pour créances douteuses de \$48,000 (1990 - nil)	977	1,151
Demande d'indemnité	-	129
Intérêts courus	-	58
Autres débiteurs	<u>21</u>	<u>63</u>
	<u>\$ 14,141</u>	<u>\$ 13,544</u>

Le poste des services publics figurant dans les débiteurs comprend la somme de \$3,473,000 (1990 - \$3,435,000) en montants non facturés.

SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Notes afférentes aux états financiers
le 31 mars 1991**

6. Biens-fonds et matériel en service

	1991 (en milliers de dollars)		1990	
	Coût	Amortissement cumulé	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
Centrales électriques	\$ 149,042	\$ 69,976	\$ 79,066	\$ 74,089
Réseaux de transport et de distribution	49,979	13,453	36,526	16,691
Entrepôts, véhicules et matériel, et installations générales	12,792	5,955	6,837	7,071
Logements attirés au personnel	7,754	2,908	4,846	5,509
Autres services publics	<u>3,029</u>	<u>1,909</u>	<u>1,120</u>	<u>1,371</u>
	<u>\$ 222,596</u>	<u>\$ 94,201</u>	<u>\$ 128,395</u>	<u>\$ 104,731</u>

7. Créances au titre de prêts à l'habitation

Les prêts à l'habitation sont consentis aux employés sans intérêt et ne nécessitent aucun remboursement de capital avant cinq ans. Les prêts sont garantis par une deuxième hypothèque sur les maisons au moment où les titres de propriété sont transférés à l'employé.

8. Frais reportés

	1991 (en milliers de dollars)	1990
Frais de financement	\$ 505	\$ 505
Coûts réglementaires	216	43
Autre	<u>15</u>	<u>-</u>
	736	548
Moins amortissement cumulé	<u>178</u>	<u>69</u>
	<u>\$ 558</u>	<u>\$ 479</u>

9. Créanciers

	1991 (en milliers de dollars)	1990
Comptes fournisseurs	\$ 6,269	\$ 7,475
Intérêts courus	1,401	1,562
Taxe sur les carburants et les combustibles	999	2,944
Congés payés et indemnités de cessation d'emploi	811	671
Retenues de garantie des entrepreneurs	573	482
Dépôts	441	508
Dividende à payer	164	-
T.P.S.	96	-
Charge salariale	77	139
Revenus reportés	<u>-</u>	<u>222</u>
	<u>\$ 10,831</u>	<u>\$ 14,003</u>

10. A payer à la ville d'Inuvik - en fidéicommiss

Ce montant représente des fonds détenus en fidéicommiss pour la ville d'Inuvik pour des réparations importantes aux installations du réseau utilidor.

Les dépenses sont effectuées à même ce fonds en fidéicommiss, sous réserve de l'approbation du Comité de planification du réseau utilidor, formé de représentants de la ville d'Inuvik, du ministère des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et de la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest.

SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers
le 31 mars 1991

11. Dettes à long terme

	1991	1990
	(en milliers de dollars)	
Billet à l'ordre du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, remboursable en dix versements annuels égaux de \$5,350,000 échéant le 23 juin 1998, et portant intérêt au taux de 11% payable semestriellement	\$ 42,800	\$ 48,150
Débetures à fonds d'amortissement, garanties sans conditions par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, échéant le 9 mars 2009 portant intérêt au taux de 11% payable semestriellement	<u>20,000</u>	<u>20,000</u>
	62,800	68,150
Moins tranche échéant en moins d'un an	<u>5,350</u>	<u>5,350</u>
	<u>\$ 57,450</u>	<u>\$ 62,800</u>

Un fonds d'amortissement sera constitué pour les débetures le 9 mars 1995 dans lequel des montants seront déposés annuellement lesquels, avec l'intérêt, seront suffisants pour racheter les débetures en circulation à l'échéance.

Les remboursements de capital pour les débetures à fonds d'amortissement et pour le billet sont les suivants.

1992	\$ 5,350,000
1993	5,350,000
1994	5,350,000
1995	6,050,000
1996	6,050,000
1997 - 2009	<u>34,650,000</u>
	<u>\$ 62,800,000</u>

12. Congés payés et indemnités de cessation d'emploi

En vertu de leurs conditions d'emploi, les employés sont admissibles à un congé annuel dont la durée est fonction de leurs années de service. Ces employés gagnent également une rémunération de retraite et une rémunération de cessation d'emploi qui sont fonction de leur nombre d'années de service. Les congés annuels sont payables à l'intérieur d'un même exercice. Le paiement des autres montants est dû lorsque les employés quittent la Société.

13. Dépenses

Un montant de \$10,458,000 (1990 - \$9,026,000) en frais d'études techniques et en frais d'administration généraux a été engagé. De ce montant, une somme de \$1,223,000 (1990 - \$503,000) a été capitalisée.

14. Intérêts débiteurs

	1991	1990
	(en milliers de dollars)	
Intérêt sur la dette à long terme		
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	\$ 4,844	\$ 5,432
Débetures à fonds d'amortissement	2,200	2,200
Autres intérêts	<u>1,298</u>	<u>24</u>
	<u>\$ 8,342</u>	<u>\$ 7,656</u>

15. Engagements

Au 31 mars 1991, le coût d'achèvement approximatif des projets d'investissement était de \$24,387,000 (1990 - \$19,191,000).

SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers
le 31 mars 1991

16. Opérations entre apparentés

La Société est une société d'État des Territoires et, par conséquent, est apparentée au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et ses autres sociétés d'État, le Collège de l'Arctique, la Commission des accidents du travail (Territoires du Nord-Ouest) et la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest.

La Société fournit des services publics à ces entreprises apparentées et achète des carburants, des combustibles et d'autres services de celles-ci. Ces services et ces achats sont fournis et rendus aux mêmes tarifs et aux mêmes conditions que ceux qui sont imputés à des clients similaires non apparentés.

Les opérations entre apparentés et les soldes à la fin de l'exercice non divulgués ailleurs dans les états financiers sont les suivants :

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Ventes d'électricité, de chauffage et d'eau	\$ 20,190	\$ 18,696
Achats de carburants et de combustibles	10,360	8,793
Taxe sur les carburants et les combustibles	1,831	1,638
Cotisations au titre des accidents du travail	162	190
Autres opérations	343	162
Soldes à la fin de l'exercice		
Débiteurs	1,667	1,720
Créditeurs	1,946	2,393

17. Chiffres correspondants

Certains chiffres correspondants ont été reclassés afin de les rendre conformes à la présentation des états financiers adoptée pour l'exercice en cours ou redressés pour refléter le changement de convention comptable.

18. A venir

La Société négocie l'assurance d'un fonds d'amortissement de \$15,000,000 pour les débentures pendant une période de 20 ans portant intérêt au taux de 11 1/8%. Les négociations devraient être finalisées le 6 juin 1991.

Le produit de cette dette à long terme sera utilisé pour rembourser des prêts bancaires et financer des projets d'immobilisations.

COMMISSION DES ALCOLS DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Cette page a été laissée volontairement vierge.

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au ministre responsable de la
Commission des alcools des Territoires du Nord-Ouest

J'ai vérifié le bilan de la Commission des alcools des Territoires du Nord-Ouest au 31 mars 1991 et les états des résultats, du montant à payer au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Commission. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondage des informations probante à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de la Commission au 31 mars 1991, ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus. Conformément aux exigences de la Loi sur la gestion des finances publiques, je déclare qu'à mon avis ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, la Commission a tenu des livres de comptabilité appropriés, les états financiers sont conformes à ces derniers et les opérations de la Commission dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous égards importants, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques et ses règlements et la Loi sur les boissons alcoolisées des Territoires du Nord-Ouest et ses règlements.

Pour le vérificateur général du Canada

Raymond Dubois, FCA
sous-vérificateur général

Ottawa, Canada
le 29 mai 1991

COMMISSION DES ALCOOLS DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Bilan
au 31 mars 1991

ACTIF

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Actif à court terme		
Encaisse	\$ 3,113	\$ 1,555
Débiteurs	211	44
Stocks (note 3)	<u>2,243</u>	<u>3,355</u>
	5,567	4,954
Matériel de recyclage	<u>150</u>	<u>-</u>
	<u>\$ 5,717</u>	<u>\$ 4,954</u>

PASSIF

Passif à court terme		
Créditeurs	\$ 1,026	\$ 958
Congés payés et indemnités de cessation d'emploi courus	107	84
À payer au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	<u>4,584</u>	<u>3,912</u>
	<u>\$ 5,717</u>	<u>\$ 4,954</u>

Approuvé par la direction :

le directeur général,

R. Courtoreille

le directeur, Finances et Administration

K. Reid

COMMISSION DES ALCOOLS DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

État des résultats
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Ventes		
Spiritueux	\$ 12,773	\$ 12,352
Vin	2,599	2,578
Bière	<u>14,117</u>	<u>13,673</u>
	<u>29,489</u>	<u>28,603</u>
Coût des produits vendus		
Spiritueux	4,788	5,044
Vin	1,040	1,079
Bière	<u>6,979</u>	<u>7,397</u>
	<u>12,807</u>	<u>13,520</u>
Bénéfice brut sur les ventes	16,682	15,083
Droits d'importation et autres revenus	<u>121</u>	<u>122</u>
	16,803	15,205
Dépenses		
Commissions et escomptes aux agents	1,213	1,139
Salaires et avantages sociaux	1,033	939
Services publics	105	97
Communications	48	49
Frais de déplacement	40	49
Loyers	38	35
Fournitures de bureau	34	39
Services informatiques	28	50
Assurance	17	20
Frais divers	17	15
Bris et détérioration	16	19
Réparations et entretien	12	16
Créances irrécouvrables	9	-
Publicité	7	25
Subventions en remplacement d'impôts	<u>-</u>	<u>24</u>
	<u>2,617</u>	<u>2,516</u>
Bénéfice net	<u>\$ 14,186</u>	<u>\$ 12,689</u>

COMMISSION DES ALCOOLS DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

État du montant à payer au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
pour l'exercice terminé au 31 mars 1991

	<u>1991</u> (en milliers de dollars)	<u>1990</u>
Solde au début de l'exercice	\$ 3,912	\$ 3,313
Bénéfice net pour l'exercice	14,186	12,689
Salaires et avantages sociaux versés par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	<u>986</u>	<u>910</u>
	19,084	16,912
Virement de fonds au gouvernement	<u>14,500</u>	<u>13,000</u>
Solde à la fin de l'exercice	<u>\$ 4,584</u>	<u>\$ 3,912</u>

COMMISSION DES ALCOOLS DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

État de l'évolution de la situation financière
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Fonds provenant de (utilisés pour)		
Activités d'exploitation		
Bénéfice net	\$ 14,186	\$ 12,689
Salaires et avantages sociaux versés par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	<u>986</u>	<u>910</u>
	15,172	13,599
Variations dans les éléments hors caisse du fonds de roulement		
Augmentation (diminution) des créditeurs	68	(83)
Augmentation des congés payés et des indemnités de cessation d'emploi à payer	23	-
Augmentation des débiteurs	(167)	(24)
Diminution des stocks	<u>1,112</u>	<u>364</u>
	16,208	13,856
Investissement		
Achat de matériel de recyclage	(150)	-
Fonds virés au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	<u>(14,500)</u>	<u>(13,000)</u>
Augmentation de l'encaisse	1,558	856
Encaisse au début de l'exercice	<u>1,555</u>	<u>699</u>
Encaisse à la fin de l'exercice	<u>\$ 3,113</u>	<u>\$ 1,555</u>

COMMISSION DES ALCOOLS DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers
le 31 mars 1991

1. Activités

La Commission des boissons alcoolisées des Territoires du Nord-Ouest veille à l'exploitation de magasins de boissons alcoolisées ainsi qu'à l'achat, à la vente et à la distribution de boissons alcoolisées dans les Territoires du Nord-Ouest en vertu de la partie II de la Loi sur les boissons alcoolisées des Territoires du Nord-Ouest. L'Assemblée législative autorise la Commission à recevoir périodiquement des avances de fonds de roulement n'excédant pas \$6,500,000 afin de financer ses activités.

Le bénéfice net de l'exercice doit être viré au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest conformément à la Loi sur les boissons alcoolisées.

2. Principales conventions comptables

(a) Stocks

Les stocks sont évalués au coût de remplacement qui est sensiblement le même que le coût. Le coût inclut les frais facturés, le transport, les frais de douane et les taxes.

(b) Immobilisations

Les bâtiments, l'ameublement et les agencements appartiennent au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest qui les a payés. Ils sont mis à la disposition de la Commission sans frais et n'apparaissent pas dans les états financiers.

Le matériel de recyclage est comptabilisé au prix coûtant. Le taux annuel d'amortissement est de 20% et entre en vigueur la première année complète où le matériel sera utilisé.

3. Stocks

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Spiritueux	\$ 1,273	\$ 2,032
Vin	381	714
Bière	<u>589</u>	<u>609</u>
	<u>\$ 2,243</u>	<u>\$ 3,355</u>

Dans les stocks et les comptes à payer, \$204,176 (1990 - \$377,224) sont inclus en droits et taxes sur les stocks qui sont gardés en entrepôts sous douane.

FONDS RENOUELABLE DES PRODUITS PÉTROLIERS

Cette page a été laissée volontairement vierge.

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au ministre responsable du
Fonds renouvelable des produits pétroliers
du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

J'ai vérifié le bilan du Fonds renouvelable des produits pétroliers du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest au 31 mars 1991 et l'état des résultats de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Fonds. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondage des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière du Fonds au 31 mars 1991, ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus. Conformément aux exigences de la Loi sur la gestion des finances publiques, je déclare qu'à mon avis ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, les opérations du Fonds dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous égards importants, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques et ses règlements et à la Loi sur les fonds renouvelables.

Pour le vérificateur général du Canada,

Raymond Dubois, FCA
sous-vérificateur général

Ottawa, Canada
le 28 juin 1991

FONDS RENOUELABLE DES PRODUITS PÉTROLIERS

Bilan
au 31 mars 1991

ACTIF

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
À court terme		
Comptes débiteurs		
Organismes territoriaux	\$ 4,261	\$ 4,089
Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest	2,174	1,196
Gouvernement du Canada	459	484
Autres éléments	<u>3,089</u>	<u>2,862</u>
	9,983	8,631
Moins : Provision pour créances douteuses	<u>423</u>	<u>522</u>
	9,560	8,109
Stock (note 3)	<u>25,292</u>	<u>22,148</u>
	<u>\$ 34,852</u>	<u>\$ 30,257</u>

PASSIF

À court terme		
Comptes fournisseurs	\$ 2,217	\$ 1,426
Frais de distribution à payer	730	665
Taxe sur le carburant et taxe de vente à payer	746	306
Indemnités de congé et cessation d'emploi	<u>82</u>	<u>105</u>
	3,775	2,502
À long terme		
Indemnités de cessation d'emploi	132	121
Dû au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (note 4)	<u>30,945</u>	<u>27,634</u>
	<u>\$ 34,852</u>	<u>\$ 30,257</u>

Approuvé par la direction :

le directeur des produits pétroliers

M.V. Homenuik

le directeur général de la comptabilité

Bob Patterson

FONDS RENOUVELABLE DES PRODUITS PÉTROLIERS

État des résultats
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Ventes		
Organismes territoriaux	\$ 12,503	\$ 11,696
Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest	9,977	8,628
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	6,454	6,104
Gouvernement du Canada	1,360	1,403
Entreprises commerciales	9,202	8,887
Particuliers	7,188	6,708
Autres	<u>38</u>	<u>40</u>
	46,722	43,466
Coût des ventes	<u>35,357</u>	<u>33,073</u>
Bénéfice brut	<u>11,365</u>	<u>10,393</u>
Dépenses		
Frais de distribution	5,445	4,965
Traitements, gages et indemnités	2,318	2,171
Entretien des installations de stockage	612	453
Déplacements	559	596
Services informatiques et développement de systèmes	330	451
Fournitures d'exploitation	295	588
Services publics	279	261
Location de bureaux et de matériel	242	224
Services de consultations	233	189
Communications et fournitures de bureau	197	292
Entretien des véhicules et des installations	163	190
Divers	68	104
Assurance	53	54
Location de matériel et d'autre équipement - exploitation	47	47
Mauvaises créances (recouvrement)	<u>(122)</u>	<u>64</u>
	<u>10,719</u>	<u>10,649</u>
Bénéfice net (perte) de l'exercice viré au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (note 4)	<u>\$ 646</u>	<u>\$ (256)</u>

FONDS RENOUELABLE DES PRODUITS PÉTROLIERS

Notes afférentes aux états financiers 31 mars 1991

1. Mandat et activités

Le Fonds renouvelable des produits pétroliers, connu auparavant comme le Fonds renouvelable du pétrole, de l'huile et des lubrifiants, a été constitué en 1973 et fut continué en vertu de la Loi sur les fonds renouvelables de 1986 afin de faire l'achat, la vente et la distribution des produits pétroliers. La division des produits pétroliers du ministère des Services gouvernementaux est responsable de la gestion du Fonds. La limite autorisée du Fonds est présentement de 55 millions de dollars.

Les recettes sont déposées auprès du Fonds du revenu consolidé du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et les débourés sont affectés par ce dernier.

2. Conventions comptables importantes

Ces états financiers ont été dressés par la direction conformément aux principes comptables généralement reconnus. Un résumé des conventions comptables importantes du Fonds suit :

Stocks

Les stocks sont évalués au moindre du prix coûtant et de la valeur nette de réalisation.

Immobilisations

Les installations de stockage, le matériel, les véhicules et l'ameublement de bureau sont fournis par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour être utilisés sans frais par le Fonds et ne sont pas reflétés dans les états financiers.

Services fournis gratuitement

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fournit gratuitement au Fonds certains services. Ceux-ci comprennent la vérification interne et les services d'approvisionnement, de contentieux et de personnel. De plus, le Fonds reçoit gratuitement du vérificateur général du Canada des services de vérification.

États de l'évolution de la situation financière

Un état de l'évolution de la situation financière n'a pas été préparé parce que les opérations du Fonds sont traités par le Fonds du revenu consolidé et ses activités financières avec le gouvernement sont décrites dans la note 4.

3. Stocks

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Mazout	\$ 15,830	\$ 13,576
Essence	5,111	4,447
Autres carburants et lubrifiants	<u>4,351</u>	<u>4,125</u>
	<u>\$ 25,292</u>	<u>\$ 22,148</u>

4. Dû au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Solde au début de l'exercice	\$ 27,634	\$ 28,740
Paiements effectués par le gouvernement au nom du Fond :		
Achats	38,249	33,596
Autres dépenses	<u>9,687</u>	<u>10,388</u>
	75,570	72,724
Virements au gouvernement :		
Produits des ventes	(45,271)	(44,834)
Bénéfice net (perte) de l'exercice	<u>646</u>	<u>(256)</u>
Solde à la fin de l'exercice	<u>\$ 30,945</u>	<u>\$ 27,634</u>

FONDS RENOUVELABLE DES PRODUITS PÉTROLIERS

Notes afférentes aux états financiers
31 mars 1991

5. Opérations entre apparentés

En plus des opérations entre apparentés divulguées ailleurs dans ces états financiers, le Fonds effectue des ventes auprès des apparentés suivants : la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest et les associations d'habitation, le Collège de l'Arctique, les conseils d'éducation et de santé, et les gouvernements municipaux. Les opérations avec les apparentés sont effectuées selon les mêmes conditions que les opérations avec les parties indépendantes.

Cette page a été laissée volontairement vierge.

CURATEUR PUBLIC POUR LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Cette page a été laissée volontairement vierge.

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au commissaire,

Nous avons vérifié le bilan du Fonds successoral et fiduciaire et celui du Fonds de réserve spéciale au 31 mars 1991, l'état des résultats et d'exploitation des deux fonds ainsi que l'état de l'évolution du solde du fonds successoral et fiduciaire pour l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe au bureau du curateur public. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À notre avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière des Fonds au 31 mars 1991, les résultats d'exploitation et l'état de l'évolution du solde du Fonds successoral et fiduciaire ainsi que les résultats d'exploitation du Fonds de réserve spéciale pour l'exercice terminé à cette date selon les conventions comptables du curateur public tel que précisé à la note 2.

Hinchey, Williams, Avery, Cooper & Co.
Comptables généraux agréés

Yellowknife, T. N.-O.
Le 25 juin 1991

CURATEUR PUBLIC POUR LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST
FONDS SUCCESSORAL ET FIDUCIAIRE

État I

Bilan
au 31 mars 1991

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
<u>ACTIF</u>		
Fonds en banque (note 3)	\$ 3,483,556	\$ 3,185,890
Autres éléments d'actif à la valeur nominale	<u>1</u>	<u>1</u>
	<u>\$ 3,483,557</u>	<u>\$ 3,185,891</u>
<u>PASSIF</u>		
A payer au Fonds de réserve spéciale (note 4)	\$ 9,110	\$ -
Bénéfices du Fonds commun non répartis, selon l'état II (note 5)	164,933	153,340
Fonds successoral et fiduciaire selon l'état III (note 6)	<u>3,309,514</u>	<u>3,032,551</u>
	<u>\$ 3,483,557</u>	<u>\$ 3,185,891</u>

APPROUVÉ PAR :

Le curateur public pour les Territoires du Nord-Ouest,

Larry Pontus

Voir notes ci-annexées

CURATEUR PUBLIC POUR LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST
FONDS SUCCESSORAL ET FIDUCIAIRE

État II

**États des résultats d'exploitation
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
Bénéfices du Fonds commun non répartis, au début de l'exercice	\$ 153,340	\$ 116,799
Ajouter		
Bénéfices du Fonds commun	<u>424,059</u>	<u>357,711</u>
	<u>577,399</u>	<u>474,510</u>
Déduire		
Intérêts versés aux successions et aux fiducies	350,939	225,912
Frais de gestion	31,396	27,445
Excédent d'intérêts versés dans le Fonds de réserve spéciale	<u>30,131</u>	<u>67,813</u>
	<u>412,466</u>	<u>321,170</u>
Bénéfices du Fonds commun non répartis à la fin de l'exercice	<u>\$ 164,933</u>	<u>\$ 153,340</u>

Voir notes ci-annexées

CURATEUR PUBLIC POUR LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST
FONDS SUCCESSORAL ET FIDUCIAIRE

État III

**État de l'évolution du solde du Fonds successoral
et fiduciaire
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
Fonds provenant des activités successorales et fiduciaires :		
Éléments d'actif successoraux et fiduciaires reçus	\$ 981,025	\$ 955,838
Intérêts du Fonds commun versés aux successions et aux fiducies	<u>350,939</u>	<u>225,912</u>
	<u>1,331,964</u>	<u>1,181,750</u>
Fonds utilisés pour les activités successorales et fiduciaires :		
Versements aux bénéficiaires	713,175	697,905
Débours effectués au nom de successions et de fiducies	302,862	81,569
Frais de gestion	37,313	30,861
Droits judiciaires	<u>1,651</u>	<u>1,891</u>
	<u>1,055,001</u>	<u>812,226</u>
Augmentation (diminution) du solde du Fonds successoral et fiduciaire	276,963	369,524
Solde du Fonds successoral et fiduciaire, au début de l'exercice	<u>3,032,551</u>	<u>2,663,027</u>
Solde du Fonds successoral et fiduciaire, à la fin de l'exercice	<u>\$ 3,309,514</u>	<u>\$ 3,032,551</u>

Voir notes ci-annexées

CURATEUR PUBLIC POUR LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST
FONDS DE RÉSERVE SPÉCIALE

État IV

Bilan
au 31 mars 1991

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
<u>ACTIF</u>		
Fonds en banque (note 3)	\$ 545,780	\$ 519,350
A recevoir du Fonds successoral et fiduciaire	<u>9,110</u>	<u>-</u>
	<u>554,890</u>	<u>519,350</u>
<u>PASSIF</u>		
A payer au Trésor du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (note 7)	\$ 63,220	57,811
<u>EXCÉDENT</u>		
Fonds de réserve spéciale selon l'état V	<u>491,670</u>	<u>461,539</u>
	<u>\$ 554,890</u>	<u>\$ 519,350</u>

APPROUVÉ PAR :

Le curateur public pour les Territoires du Nord-Ouest,

Larry Pontus

Voir notes ci-annexées

CURATEUR PUBLIC POUR LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST
FONDS DE RÉSERVE SPÉCIALE

État V

**État des résultats d'exploitation
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
Excédent, au début de l'exercice	\$ 461,539	\$ 393,726
Ajouter		
Intérêts bancaires	64,978	58,311
Excédent d'intérêts provenant du Fonds commun	<u>30,131</u>	<u>67,813</u>
	556,648	519,850
Déduire		
Intérêts bancaires virés au Trésor du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (note 7)	<u>64,978</u>	<u>58,311</u>
Excédent, à la fin de l'exercice	<u>\$ 491,670</u>	<u>\$ 461,539</u>

Voir notes ci-annexées

CURATEUR PUBLIC POUR LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers le 31 mars 1991

1. Pouvoirs

Le curateur public exerce son activité en vertu du pouvoir conféré par la Loi sur le curateur public, lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1974), chapitre P-16, telles qu'amendées.

2. Conventions comptables

- a) Sauf indication contraire, ces états financiers ont été dressés selon la méthode de la comptabilité de caisse.
- b) Tous les éléments d'actif du Fonds successoral et fiduciaire autres que l'encaisse, dont les participations commerciales, les prêts hypothécaires, les actions, les obligations, les dépôts à terme, les avoirs immobiliers et d'autres éléments d'actif, sont comptabilisés à la valeur nominale de un (\$1) dollar.
- c) Les dépenses de fonctionnement du Bureau du curateur public sont payées à même le Trésor du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et, sauf pour \$133,687 (1990 - \$116,617) versés au trésor au titre de frais d'administration, de frais de gestion et de virements d'intérêts créditeurs provenant du Fonds de réserve spéciale, n'apparaissent pas dans ces états financiers.

3. Fonds en banque

Le Bureau du curateur public est membre du fonds commun de placement du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest consolide les soldes créditeurs de tous les participants du fonds commun de placement et les place dans des titres du marché monétaire. Les sommes servant à ces placements proviennent du compte de recettes principal du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et, en conséquence, n'ont aucune incidence sur les soldes de caisse des participants. Les recettes du fonds commun de placement sont réparties proportionnellement entre les participants chaque semaine.

4. A payer au Fonds de réserve spéciale

Le montant à payer au Fonds de réserve spéciale par le Fonds successoral et fiduciaire représente l'excédent d'intérêts gagnés et reçus par le Fonds commun cumulés avant le 31 octobre 1990, mais qui n'ont pas été distribués au Fonds de réserve spéciale au 31 mars 1991.

5. Bénéfices du Fonds commun non répartis

Les bénéfices du Fonds commun sont répartis tous les six mois, soit les 30 avril et 31 octobre de chaque année, au titre d'intérêts versés aux successions et aux fiducies, de frais de gestion et d'excédent d'intérêts versé dans le Fonds de réserve spéciale.

Le solde des bénéfices du Fonds commun non répartis représente les bénéfices du Fonds commun cumulés du 1er novembre au 31 mars et qui seront répartis le 30 avril de l'exercice suivant.

6. Fonds successoral et fiduciaire

Le Fonds successoral et fiduciaire représente tous les éléments d'actif successoraux et fiduciaires administrés par le curateur public.

Le Fonds successoral et fiduciaire comprend les montants suivants :

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
Fonds commun	\$ 3,309,513	\$ 3,032,550
Autres éléments d'actif, à la valeur nominale	<u>1</u>	<u>1</u>
	<u>\$ 3,309,514</u>	<u>\$ 3,032,551</u>

CURATEUR PUBLIC POUR LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers
le 31 mars 1991

7. A payer au Trésor du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

A compter du 1^{er} avril 1988, le curateur public et le contrôleur général ont convenu de virer annuellement les intérêts créditeurs tirés des fonds en banque du Fonds de réserve spéciale au Trésor du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Le montant à payer, en date du 31 mars 1991 au Trésor du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest par le Fonds de réserve spéciale représente les intérêts créditeurs des fonds en banque du Fonds de réserve spéciale qui n'avaient pas été virés au Trésor du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Intérêts bancaires reçus au cours de l'exercice	\$ 64,978
Moins	
Payé au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest au cours de l'exercice	1,258
Paiement en trop au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest de l'exercice précédent	<u>500</u>
Montant net à payer	<u>\$ 63,220</u>

FONDS D'ALLOCATIONS DE RETRAITE DES DÉPUTÉS
À L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Territoires du Nord-Ouest

Cette page a été laissée volontairement vierge.

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au président
Conseil de la gestion et des services

J'ai vérifié l'état des prestations de retraite constituées et l'actif net disponible pour le versement des prestations du Fonds d'allocations de retraite des députés de l'Assemblée législative (Territoires du Nord-Ouest) au 31 mars 1991 et l'état de l'évolution de l'actif net disponible pour le versement des prestations de retraite de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Fonds. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, les prestations de retraite constituées et l'actif net du Fonds disponible pour le versement des prestations au 31 mars 1991, ainsi que l'évolution de l'actif net disponible pour le versement des prestations pour l'exercice terminé à cette date. Conformément aux exigences de la Loi sur la gestion des finances publiques, je déclare qu'à mon avis ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, le Fonds a tenu des registres comptables appropriés, les états financiers sont conformes à ces derniers et les opérations du Fonds dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification ont été effectuées, à tous égards importants, conformément à la Loi sur les allocations de retraite des députés à l'Assemblée législative.

Pour le vérificateur général du Canada

Raymond Dubois, FCA
sous-vérificateur général

Ottawa, Canada
le 2 août 1991

FONDS D'ALLOCATIONS DE RETRAITE DES DÉPUTÉS À L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
(Territoires du Nord-Ouest)

**État des prestations de retraite constituées
et de l'actif net disponible pour le versement des prestations de retraite
au 31 mars 1991**

PRESTATIONS DE RETRAITE CONSTITUÉES
(Obligations découlant du régime)

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
Valeur actuarielle des prestations de retraite constituées (note 3)	\$ 5,776,000	\$ 4,715,000
ACTIF NET DISPONIBLE POUR LE VERSEMENT DES PRESTATIONS DE RETRAITE		
ACTIF		
Placements (note 4)	7,045,448	5,780,255
Cotisations à recevoir - Membres	<u>22,428</u>	-
Total de l'actif	7,067,876	5,780,255
PASSIF		
Créditeurs et charges à payer	<u>5,220</u>	<u>2,118</u>
Actif net disponible pour le versement des prestations de retraite	<u>7,062,656</u>	<u>5,778,137</u>
Excédent de l'actif net sur la valeur actuarielle des prestations de retraite constituées	<u>\$ 1,286,656</u>	<u>\$ 1,063,137</u>

Approuvé au nom du Conseil de la gestion et des services :

Le président du Conseil,

R. Nerysoo

Le secrétaire,

D. Hamilton

FONDS D'ALLOCATIONS DE RETRAITE DES DÉPUTÉS À L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
(Territoires du Nord-Ouest)

**État de l'évolution de l'actif net disponible pour le versement
de prestations de retraite
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
Augmentation de l'actif		
Revenu de placement	\$ 181,978	\$ 278,570
Variation dans la valeur marchande des placements pour l'exercice en cours	<u>477,706</u>	<u>(24,932)</u>
	<u>659,684</u>	<u>253,638</u>
Cotisations :		
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	588,009	594,656
Députés		
Obligatoires	160,788	-
Volontaires	<u>-</u>	<u>12,114</u>
	<u>748,797</u>	<u>606,770</u>
Augmentation totale de l'actif	<u>1,408,481</u>	<u>860,408</u>
Diminution de l'actif		
Dépenses :		
Frais d'administration	36,051	39,781
Frais de gestion des portefeuilles	<u>31,744</u>	<u>29,954</u>
	<u>67,795</u>	<u>69,735</u>
Prestations et remboursements :		
Prestations versées	56,167	56,898
Remboursements de cotisations	<u>-</u>	<u>55,782</u>
	<u>56,167</u>	<u>112,680</u>
Diminution totale de l'actif	<u>123,962</u>	<u>182,415</u>
Augmentation de l'actif net	1,284,519	677,993
Actif net disponible pour le versement de prestations de retraite au début de l'exercice	<u>5,778,137</u>	<u>5,100,144</u>
Actif net disponible pour le versement de prestations de retraite à la fin de l'exercice	<u>\$ 7,062,656</u>	<u>\$ 5,778,137</u>

FONDS D'ALLOCATIONS DE RETRAITE DES DÉPUTÉS À L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
(Territoires du Nord-Ouest)

Notes afférentes aux états financiers
du 31 mars 1991

4. Placements (suite)

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
Fonds de placement équilibré	0 %	100%
Obligations de la Société pour l'édifice de l'Assemblée législative des T. N.-O.	7.22	0
Fonds d'obligations	28.16	0
Fonds de placement en actions canadiennes	32.39	0
Fonds de placement en actions américaines	8.38	0
Fonds de placement en actions internationales	2.02	0
Fonds de placement en biens immobiliers	10.26	0
Encaisse et placements à court terme	<u>11.57</u>	<u>0</u>
Total	<u>100.00%</u>	<u>100%</u>

L'entente entre le Fonds et la Confédération Cie d'assurance-vie stipule que les placements du Fonds constituent un pourcentage d'unités détenues dans les différents fonds d'actif des Fonds communs de retraite de la Confédération Cie d'assurance-vie. Le gestionnaire du Fonds a les pleins pouvoirs en ce qui concerne la gestion de la combinaison des actifs du portefeuille. Le Fonds n'a ni le droit, ni le titre, ni l'intérêt sur les placements spécifiques ou les autres actifs détenus par la Confédération Cie d'assurance-vie.

5. Opérations entre apparentés

Des obligations émises par la Société pour l'édifice de l'Assemblée législative des T. N.-O. dont la valeur nominale est de \$467,000 sont incluses dans les placements détenus par la Confédération Cie d'assurance-vie et représentaient 7.2% de la valeur marchande du portefeuille.

Le Fonds reçoit différents services administratifs et de gestion de la part du Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sans frais.

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(non vérifié)

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Bilan
au 31 mars 1991

<u>ACTIF</u>			<u>PASSIF</u>		
	1991	1990		1991	1990
	(en milliers de dollars)			(en milliers de dollars)	
Actif à court terme			Passif à court terme		
Encaisse	\$ 22,046	\$ 10,941	Créditeurs	\$ 7,149	\$ 6,355
Débiteurs			Intérêts courus	3,245	3,260
Société canadienne d'hypo-			À payer au gouvernement des		
ques et de logement	12,573	19,276	T. N.-O (note 6)	5,815	3,308
Gouvernement des			Apports de capital		
Territoires du Nord-Ouest	282	292	non répartis (note 7)	16,963	15,768
Autres éléments d'actif	4,045	3,331	Retenues de garantie		
			d'entrepreneurs	373	243
			Tranche de la dette à long		
			terme échéant à moins d'un an	<u>828</u>	<u>827</u>
	<u>38,946</u>	<u>33,840</u>		34,373	29,761
Placements dans des			Dette à long terme (note 8)	<u>96,294</u>	<u>96,755</u>
projets d'habitation				130,667	126,516
Terrains, bâtiments (note 3)	135,464	131,821	Engagements (note 11)		
Créances hypothécaires			Passif éventuel (note 12)		
(note 4)	1,892	2,243			
Effets à recevoir et					
options d'achat	<u>-</u>	<u>328</u>			
	<u>137,356</u>	<u>134,392</u>			
Biens-fonds et matériel (note 5)	<u>7,979</u>	<u>6,735</u>			
	<u>\$ 184,281</u>	<u>\$ 174,967</u>			

AVOIR

Gouvernement des Territoires					
du Nord-Ouest			<u>53,614</u>	<u>48,451</u>	
			<u>\$ 184,281</u>	<u>\$ 174,967</u>	

Approuvé par la direction :

Le président,

J. Heron

Le vice-président,
Finances et services intégrés,

J.D. Pratt

Approuvé par le conseil d'administration :

Le président du conseil,

P. Nukapiak

Membre du conseil,

S. Alainga

(non vérifié)

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

État des résultats
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Dépenses		
Contributions versées à des organismes d'habitation locaux	\$ 62,447	\$ 59,153
Réparations, entretien, subventions et autres dépenses financées par des apports de capital	27,696	22,346
Administration (tableau)	16,599	16,120
Intérêt sur la dette à long terme	13,025	13,082
Amortissement	7,311	7,100
Règlement relatif au fonctionnement d'appartements	550	-
Ateliers et études	335	390
Provision sur les effets à recevoir et les options d'achats	<u>328</u>	<u>-</u>
	<u>128,291</u>	<u>118,191</u>
Revenus et recouvrements		
Contributions du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (note 6)	62,621	62,261
Recouvrements auprès de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (note 9)	53,011	45,032
Intérêts et autres revenus	5,048	3,932
Gain à l'aliénation de terrains et de bâtiments	41	484
Recouvrement de subventions de l'exercice précédent	<u>28</u>	<u>177</u>
	<u>120,749</u>	<u>111,886</u>
Excédent des dépenses sur les revenus et les recouvrements (note 10)	<u>\$ 7,542</u>	<u>\$ 6,305</u>

(non vérifié)

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

État de l'avoir
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

	<u>1991</u> (en milliers de dollars)	<u>1990</u>
Solde au début de l'exercice	\$ 48,451	\$ 41,222
Excédent des dépenses sur les revenus et les recouvrements	<u>(7,542)</u>	<u>(6,305)</u>
	<u>40,909</u>	<u>34,917</u>
Contributions du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest		
Apports de capital utilisés pour fins de dépenses en capital (note 7)	12,413	13,192
Autres apports de capital	132	132
Apports aux coûts d'exploitation pour le remboursement du capital de la dette	<u>160</u>	<u>210</u>
	<u>12,705</u>	<u>13,534</u>
Solde à la fin de l'exercice	<u>\$ 53,614</u>	<u>\$ 48,451</u>

(non vérifié)

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

État de l'évolution de la situation financière
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Fonds provenant (utilisés pour) des		
Activités d'exploitation		
Excédent des dépenses sur les revenus et les recouvrements	\$ (7,542)	\$ (6,305)
Éléments n'exigeant pas une sortie de fonds		
Amortissement	7,311	7,100
Provision sur les effets à recevoir et les options d'achat	328	-
Gain à l'aliénation de terrains et de bâtiments	(41)	(484)
(Diminution) augmentation de la provision au titre des congés payés et des indemnités de cessation d'emploi	(41)	41
Variations dans les éléments hors caisse du fonds de roulement	<u>10,610</u>	<u>(2,766)</u>
	<u>10,625</u>	<u>(2,414)</u>
Activités de financement		
Contributions du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest portées au crédit de l'avoir	12,705	13,534
Remboursement de la dette à long terme	<u>(420)</u>	<u>(447)</u>
	<u>12,285</u>	<u>13,087</u>
Activités de placement		
Ajouts aux placements dans des projets d'habitation		
Terrains et bâtiments	(38,491)	(34,806)
Créances hypothécaires	(304)	(940)
Acquisitions de biens-fonds et de matériel	(1,810)	(1,506)
Recouvrement de coûts en capital auprès de la Société canadienne d'hypothèques et de logement	28,169	23,269
Produit tiré de l'aliénation de terrains et bâtiments	83	677
Diminution des créances hypothécaires	<u>548</u>	<u>738</u>
	<u>(11,805)</u>	<u>(12,568)</u>
Augmentation (diminution) de l'encaisse	11,105	(1,895)
Encaisse au début de l'exercice	<u>10,941</u>	<u>12,836</u>
Encaisse à la fin de l'exercice	<u>\$ 22,046</u>	<u>\$ 10,941</u>

(non vérifié)

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1991

1. Pouvoirs, objectifs et activités

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, constituée en 1974, est une société territoriale désignée dans l'annexe B de la Loi sur la gestion des finances publiques et fonctionne en vertu de la Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest. Son objectif principal est d'élaborer, de maintenir et d'administrer des programmes d'habitation publics dans les Territoires du Nord-Ouest.

La Société participe à divers programmes d'habitation publics et d'accès à la propriété dont les coûts sont partagés avec la Société canadienne d'hypothèques et de logement. La Société canadienne d'hypothèques et de logement accorde des fonds en vertu d'accords relatifs aux frais partagés pour une partie précise des dépenses, assujettie à un montant en dollars maximum pour des projets particuliers dans chaque programme.

La Société dépend, par la voie de garanties, soit directement, soit indirectement du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour les fonds dont elle a besoin pour financer le coût net de ses activités.

2. Principales conventions comptables

Placements dans des projets d'habitation - terrains et bâtiments

Les terrains aménagés et les bâtiments construits par la Société sont comptabilisés au moindre du coût et de la valeur de remplacement, moins les recouvrements auprès de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Les logements locatifs du Nord, qui ont été transférés du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, sont comptabilisés au montant transféré. L'amortissement est calculé au moyen des méthodes et des taux annuels suivants :

Logement public et logement pour citoyens du troisième âge	Méthode de l'amortissement dégressif	5%
Logement locatif du Nord	Méthode de l'amortissement linéaire	5%

Biens-fonds et matériel

Les biens-fonds et le matériel sont comptabilisés au coût. L'amortissement est calculé au moyen des méthodes et des taux annuels suivants :

Mobilier et matériel de bureau	Méthode de l'amortissement dégressif	20%
Entrepôts, immeubles à bureaux et logement du personnel	Méthode de l'amortissement linéaire	5%

Les améliorations locatives sont amorties selon la méthode linéaire sur la durée des baux.

Subventions d'aide pour l'accès à la propriété

Le programme d'aide pour l'accès à la propriété (PAAP) prévoit l'attribution de subventions conditionnelles sous forme de logements aux résidents des Territoires du Nord-Ouest qui y sont admissibles. Après cinq ans, les bénéficiaires de ces subventions se voient dispensés de les rembourser à condition de maintenir leur résidence principale dans les unités du programme.

Les dépenses engagées en vertu du programme d'aide pour l'accès à la propriété sont comptabilisées comme dépenses au cours de l'exercice où elles sont engagées. Advenant le cas où un bénéficiaire de subventions en vertu du programme ne respecte pas les conditions du programme, il devra rembourser à la Société la partie non remise de la subvention consentie. Le montant remboursable est comptabilisé en tant que recouvrement au cours de l'exercice pendant lequel le bénéficiaire n'a pas respecté les conditions de la subvention qu'il a précédemment reçue.

Contributions du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Les contributions fournies par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'exploitation et pour l'entretien sont portées au crédit des résultats, sauf pour les montants avancés pour le remboursement du capital de la dette qui est porté au crédit de l'avoir. Les apports de capital sont portés au crédit de l'avoir lorsqu'ils sont affectés à des dépenses en capital et, au crédit des résultats s'ils servent à des réparations, à l'entretien, à des subventions ou à d'autres dépenses.

Contributions aux organismes d'habitation locaux

Les habitations dont la Société est propriétaire sont exploitées par les associations et par les autorités locales. La Société fournit des contributions pour les besoins d'exploitation annuels de ces organismes d'habitation locaux. La Société comptabilise ces contributions selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

(non vérifié)

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers
du 31 mars 1991

2. Principales conventions comptables (suite)

Cotisations au régime de retraite

La Société et ses employés, qui sont réputés être des employés du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, effectuent des cotisations au régime de pension de retraite de la Fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Tant les employés que la Société sont tenus de cotiser au régime. Ces cotisations représentent l'obligation totale de la Société et sont comptabilisées dans les comptes au fur et à mesure qu'elles sont versées.

Avantages sociaux

La Société enregistre dans ses comptes les dettes estimatives pour payer les indemnités de départ, les congés annuels et rémunérer les heures supplémentaires payables à ses employés en vertu de la convention collective ou conformément à sa politique.

3. Placements dans des projets d'habitation - terrains et bâtiments

	1991			1990
	Coût	Amortissement cumulé (en milliers de dollars)	Montant Net	Montant Net
Ensemble des terrains	\$ 297	\$ -	\$ 297	\$ 458
Logement public	181,425	59,998	121,427	119,656
Logement locatif du Nord	5,231	4,734	497	771
Logement des citoyens du troisième âge	3,075	828	2,247	2,323
Construction en cours	10,996	-	10,996	8,613
	\$ 201,024	\$ 65,560	\$ 135,464	\$ 131,821

4. Placements dans des projets d'habitation - créances hypothécaires

	1991 (en milliers de dollars)	1990 (en milliers de dollars)
Prêts en première hypothèque au logement rural et éloigné, portant intérêt à des taux variant entre 0% et 14.25% par année, remboursables sur une période maximale de 25 ans	\$ 1,137	\$ 1,290
Autres prêts hypothécaires, portant intérêt à des taux variant entre 6% et 14.25% par année, remboursables sur une période maximale de 25 ans	508	616
Prêts au titre de préfinancement portant intérêt à des taux variant entre 13.25% et 15.25%, remboursables sur des périodes indéterminées	247	337
	\$ 1,892	\$ 2,243

5. Biens-fonds et matériel

	1991			1990
	Coût	Amortissement cumulé (en milliers de dollars)	Montant Net	Montant Net
Entrepôts	\$ 8,653	\$ 1,546	\$ 7,107	\$ 5,338
Mobilier et matériel de bureau	1,377	992	385	454
Logement du personnel	531	302	229	255
Améliorations locatives	225	225	-	2
Immeubles à bureaux	162	108	54	61
Construction en cours	204	-	204	625
	\$ 11,152	\$ 3,173	\$ 7,979	\$ 6,735

(non vérifié)

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers
du 31 mars 1991

6. À payer au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Solde, au début de l'exercice	\$ 3,308	\$ 1,013
Contributions aux coûts d'exploitation	53,395	52,255
Contributions aux coûts d'exploitation pour le remboursement du capital de la dette	(160)	(210)
Apports de capital affectés à des réparations, à l'entretien, à des subventions et à d'autres dépenses	<u>15,201</u>	<u>13,524</u>
	68,436	65,569
Coûts d'exploitation, déduction faite des éléments non provisionnés	<u>62,621</u>	<u>62,261</u>
	<u>5,815</u>	<u>3,308</u>
Montants alloués pour l'exercice en cours	903	663
Remboursements	<u>2,405</u>	<u>350</u>
	<u>3,308</u>	<u>1,013</u>
Solde, à la fin de l'exercice	<u>\$ 5,815</u>	<u>\$ 3,308</u>

7. Apports de capital non répartis

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Solde, au début de l'exercice	\$ 15,768	\$ 11,519
Apports de capital reçus	<u>29,250</u>	<u>30,965</u>
	<u>45,018</u>	<u>42,484</u>
Dépenses en capital	12,413	13,192
Apports de capital affectés à des réparations, à l'entretien, à des subventions et à d'autres dépenses	<u>15,201</u>	<u>13,524</u>
	<u>27,614</u>	<u>26,716</u>
	17,404	15,768
Remboursements	<u>441</u>	<u>-</u>
Solde, à la fin de l'exercice	<u>\$ 16,963</u>	<u>\$ 15,768</u>
Représentant des apports de capital non répartis pour :		
1991	\$ 11,692	\$ -
1990	3,964	12,084
1989	1,278	2,483
1988	29	1,014
1987	<u>-</u>	<u>187</u>
	<u>\$ 16,963</u>	<u>\$ 15,768</u>

(non vérifié)

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers
du 31 mars 1991

8. Dette à long terme

	1991	1990
	(en milliers de dollars)	
Dette à long terme :		
Article 43 - Prêts de la Société canadienne d'hypothèques et de logement remboursables en versements annuels jusqu'en l'an 2033, portant intérêt au taux moyen pondéré de 13.3% (1990 - 13.3%)	\$ 93,941	\$ 94,173
Article 42 - Prêts de la Société canadienne d'hypothèques et de logement utilisés pour fins de financement de l'aménagement de terrains, remboursables lorsque les terrains sont retirés de l'inventaire, portant intérêt au taux moyen pondéré de 10.3% (1990 - 10.3%)	235	362
Article 15 - Prêts de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, remboursables en versements mensuels jusqu'en l'an 2023, portant intérêt au taux moyen pondéré de 7.9% (1990 - 8.0%)	549	565
Prêts du gouvernement du Canada, remboursables en tranches annuelles jusqu'à la fin de 1996, portant intérêt au taux moyen pondéré de 8.2% (1990 - 8.2%)	<u>151</u>	<u>195</u>
	94,876	95,295
Contributions reportées du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest au titre de la prestation de prêts de préfinancement et de prêts de financement complémentaire	1,100	1,100
Provision au titre de congés payés et d'indemnités de cessation d'emploi	<u>1,146</u>	<u>1,187</u>
	97,122	97,582
Tranches échéant à moins d'un an	<u>828</u>	<u>827</u>
	<u>\$ 96,294</u>	<u>\$ 96,755</u>

Les prêts sont garantis par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Les obligations quant au remboursement de capital et d'intérêt sur les prêts non remboursés au cours des cinq prochains exercices sont les suivantes :

	<u>Capital</u>	<u>Intérêt</u>	<u>Total</u>
	(en milliers de dollars)		
1992	\$ 311	\$ 12,988	\$ 13,299
1993	337	12,947	13,284
1994	365	12,913	13,278
1995	390	12,869	13,259
1996	437	12,821	13,258

(non vérifié)

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers
du 31 mars 1991.

9. Recouvrements auprès de la Société canadienne d'hypothèques et de logement

	1991	1990
	(en milliers de dollars)	
Recouvrements relatifs au :		
Fonctionnement et à l'entretien		
Contributions à des organismes de logement locaux y compris les intérêts débiteurs	\$ 40,511	\$ 36,046
Réparations, entretien, subventions et autres dépenses financées par des apports de capital fournis par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	<u>12,500</u>	<u>8,986</u>
	<u>\$ 53,011</u>	<u>\$ 45,032</u>
Capital		
Acquisitions de terrains et de bâtiments	<u>\$ 28,169</u>	<u>\$ 23,269</u>

10. Excédent des dépenses sur les revenus et les recouvrements

Les dépenses suivantes non provisionnées représentent l'excédent :

	1991	1990
	(en milliers de dollars)	
Amortissement	\$ 7,311	\$ 7,100
Gain à l'aliénation de terrains et bâtiments	(41)	(484)
Tranche à long terme de la provision au titre de congrés payés et d'indemnités de cessation d'emploi	(23)	30
Recouvrement de subventions accordées à des fins de rénovations d'habitation	(5)	(164)
Recouvrement de subventions de l'exercice précédent	(28)	(177)
Provision sur les effets à recevoir et les options d'achat	<u>328</u>	<u>-</u>
	<u>\$ 7,542</u>	<u>\$ 6,305</u>

11. Engagements

- (a) La Société loue de l'espace à bureaux et des immeubles à logements en vertu de contrats de location à long terme et s'est engagée à verser les loyers de base suivants au cours des cinq prochains exercices :

(en milliers de dollars)

1992	\$ 1,204
1993	1,113
1994	958
1995	932
1996	932

Les baux comportent des clauses d'échelle mobile relatives aux charges d'exploitation et aux impôts fonciers qui peuvent faire en sorte que les versements excèdent le loyer de base.

- (b) Au 31 mars 1991, le coût estimatif prévu pour l'achèvement des projets de complexes d'habitation et de terrains en cours était de \$16,446,000. La Société canadienne d'hypothèques et de logement partagera le coût approuvé jusqu'à concurrence de \$11,972,000.

(non vérifié)

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1991

12. Passif éventuel

Au moment où les états financiers ont été terminés, les négociations, entre les gouvernements fédéral et territorial, relatives à la validité de la taxe sur les produits et services (T.P.S.) concernant la Société d'habitation et les associations d'habitation n'étaient pas encore terminées. Dans l'absence d'une entente, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a décidé d'inclure la Société dans la personne morale du G.T.N.-O. et la Société est par conséquent exempte de payer la T.P.S. Les associations d'habitation offrent des services de gestion de propriétés à la Société et sont présentement considérées comme des services taxables aux fins de la T.P.S. Cependant, les discussions actuelles laissent entrevoir la possibilité que le statut de la Société et des associations puisse changer pour celui de municipalité. Cela signifierait que ces associations d'habitation auraient à payer la T.P.S. sur les produits et les services achetés et recevraient du gouvernement fédéral un dégrèvement de 57.14% sur ces taxes.

De l'avis de la direction, il n'est pas possible pour l'instant de déterminer le résultat de ces négociations. S'il devait y avoir des changements, un redressement sera effectué pour l'exercice au cours duquel le règlement survient.

(non vérifié)

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des frais d'administration
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
	(en milliers de dollars)	
Salaires et avantages sociaux	\$ 9,676	\$ 9,629
Déplacements et logement	2,847	2,513
Location de bâtiments et de matériel	1,633	1,471
Services professionnels et services spéciaux	838	846
Matériaux et fournitures	689	530
Communications	470	415
Services d'informatique	162	211
Droits immobiliers et dépenses	147	364
Jetons de présence et dépenses	136	139
Divers	<u>1</u>	<u>2</u>
	<u>\$ 16,599</u>	<u>\$ 16,120</u>

(non vérifié)

SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(non vérifié)

SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Bilan
au 31 mars 1991
(en milliers de dollars)

ACTIF

Actif à court terme	
Encaisse et dépôts à court terme	\$ 1,835
Débiteurs	16
Prêt à recevoir (note 3)	250
Charges payées d'avance	<u>2</u>
	<u>2,103</u>
Investissement sous forme de capital-risque (note 4)	679
Immobilisations (note 5)	<u>110</u>
	<u>\$ 2,892</u>

PASSIF

Passif à court terme	
Créditeurs	\$ 196
Prêts remboursables (note 3)	<u>250</u>
	<u>446</u>

AVOIR

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	
Fonds désignés (note 6)	2,179
Fonds non désignés	<u>267</u>
	<u>2,446</u>
	<u>\$ 2,892</u>

Approuvé par le conseil d'administration :

Le président du conseil,

Dwight Noseworthy

Administrateur,

Ernie Daniels

(non vérifié)

SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**État des contributions, des dépenses et de l'avoir
pour la période allant du 24 août 1990 au 31 mars 1991
(en milliers de dollars)**

Fonds de fonctionnement et fonds non désigné

Contribution de fonctionnement non désignée fournie par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	\$ 195
Dépenses	
Services professionnels	85
Salaires et avantages sociaux	52
Membres du conseil d'administration	27
Frais de déplacement	18
Frais de bureau	14
Charges locatives	4
Amortissement	<u>3</u>
	<u>203</u>
Excédent des dépenses sur la contribution	(8)
Contribution non désignée fournie par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	<u>275</u>
Avoir du fonds non désigné, à la fin de l'exercice	<u>267</u>
Fonds de subventions	
Contribution du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	189
Subvention versée à un bénéficiaire	<u>189</u>
	<u>-</u>
Fonds désignés	
Fonds de capital-risque (note 6)	2,023
Fonds d'investissement (note 6)	<u>156</u>
Avoir des fonds désignés, à la fin de l'exercice	<u>2,179</u>
Total - avoir, à la fin de l'exercice	<u>\$ 2,446</u>

(non vérifié)

SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

État de l'évolution de la situation financière
pour la période allant du 24 août 1990 au 31 mars 1991
(en milliers de dollars)

Encaisse et dépôts à court terme provenant des (utilisés dans les)	
Activités de fonctionnement	
Excédent des dépenses sur la contribution	\$ (8)
Élément sans incidence sur l'encaisse	
Amortissement	<u>3</u>
	(5)
Actif à court terme autre que l'encaisse et les dépôts à court terme	(268)
Créditeurs et prêt remboursable	<u>446</u>
Fonds provenant de l'exploitation	<u>173</u>
Activités de financement	
Contribution fournie par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	
Fonds désignés	2,179
Fonds non désignés	<u>275</u>
Fonds provenant des activités de financement	<u>2,454</u>
Activités d'investissement	
Acquisition de biens immobilisés	(113)
Acquisition d'un investissement sous forme de capital-risque	<u>(679)</u>
Fonds utilisés dans les activités d'investissement	<u>(792)</u>
Encaisse et dépôts à court terme, à la fin de l'exercice	<u>\$ 1,835</u>

(non vérifié)

SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1991

1. Pouvoirs et activités

La Société de développement des Territoires du Nord-Ouest exerce ses activités en vertu de la Loi sur la Société de développement des Territoires du Nord-Ouest, entrée en vigueur le 24 août 1990, et de la Loi sur la gestion des finances publiques. La Société de développement est une société de la couronne du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

La Société investit directement dans des entreprises commerciales ou exploite des entreprises commerciales conformément aux objectifs économiques du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, au moyen d'investissements en participation, de prêts et de subventions. Ces objectifs économiques sont de créer des emplois et des sources de revenu pour les résidents des Territoires du Nord-Ouest, en particulier dans les petites communautés, de stimuler la croissance des activités commerciales dans les Territoires du Nord-Ouest, et de promouvoir la diversification et la stabilité économiques. Il entre dans l'intention de la Société de se départir de ses investissements dans ses filiales une fois que celles-ci auront atteint un degré de rentabilité viable.

La Société n'est pas assujettie à l'impôt sur le revenu.

2. Conventions comptables

Les plus importantes conventions comptables de la Société sont les suivantes :

Investissements sous forme de capital-risque

Les prêts-subventions se rapportant à des immobilisations sont comptabilisés en tant que montant des fonds avancés moins la remise de dette cumulée. Si les conditions de la convention de prêt ne sont pas respectées, le prêt devient exigible et se transforme en élément débiteur.

Immobilisations

Les immobilisations sont comptabilisées au coût moins l'amortissement cumulé.

Amortissement

Les immobilisations sont amorties selon la méthode de l'amortissement linéaire sur leur durée prévue d'utilisation comme suit :

Matériel informatique	5 ans
Améliorations locatives	5 ans
Mobilier et matériel	10 ans

Contributions fournies par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

La Société reçoit trois genres de contributions du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest :

La contribution destinée aux fonds d'investissement et de capital-risque sert à acquérir soit des investissements en immobilisations ou des investissements présentant un certain risque. Les contributions spécifiquement identifiées et approuvées par le Conseil de gestion financière sont comptabilisées en tant que fonds désignés. Dans le cas contraire, elles sont comptabilisées en tant que fonds non désignés.

La contribution destinée au fonctionnement sert à financer les activités au jour le jour de la Société.

La contribution destinée aux subventions sert à fournir des subventions à l'exploitation de projets approuvés en fonction du besoin. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, avec l'approbation du Conseil de gestion financière, finance entièrement les contributions au titre de subventions pour l'exercice en cours et les exercices suivants. Une contribution au titre de subvention qui n'a pas été dépensée à la fin de l'exercice peut être reportée à l'exercice suivant.

Avantages sociaux se rapportant aux congés des employés

En vertu de leurs conditions d'emploi, les employés sont admissibles à un congé annuel dont la durée varie en fonction de l'ancienneté. Le congé annuel s'accumule en tant que congé gagné par les employés et est payable à l'intérieur d'un même exercice financier.

3. Prêt remboursable et prêt à payer

(en milliers de dollars)

Prêt sans intérêt, remboursable par Cumberland
Sound Fisheries Ltd., accordé au titre de capital
d'exploitation et échéant le 31 mars 1991

\$ 250

(non vérifié)

SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Notes afférentes aux états financiers
du 31 mars 1991

3. Prêt remboursable et prêt à payer (suite)

(en milliers de dollars)

Prêt sans intérêt, à payer au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, accordé aux fins de fournir un financement à court terme à Cumberland Sound Fisheries Ltd., et payable sur réception du prêt précité

\$ 250

4. Investissement au titre de capital-risque

(en milliers de dollars)

Prêt sans intérêt, remboursable par l'Association des artistes inuit Uqurmiut, accordé aux fins de financer les coûts de construction d'un pavillon et conditionnel au respect d'un contrat de services d'administration et de gestion, remboursable sous condition à raison de 10% par année et échéant le 1er avril 2001

\$ 679

5. Immobilisations

	Coût	Amortissement cumulé	Valeur comptable nette
	(en milliers de dollars)		
Matériel informatique	\$ 17	\$ 1	\$ 16
Améliorations locatives	48	1	47
Mobilier et matériel	48	1	47
	\$ 113	\$ 3	\$ 110

6. Fonds désignés

La Société gère ces fonds, lesquels comprennent des réserves de 10%, conformément aux dispositions de la Loi sur la Société de développement des Territoires du Nord-Ouest et selon l'approbation du Conseil de gestion financière.

(en milliers de dollars)

Fonds de capital-risque	
Contribution actuelle et solde à la fin de l'exercice	\$ 2,023
Fonds d'investissement	
Contribution actuelle et solde à la fin de l'exercice	156
Total des fonds désignés à la fin de l'exercice	\$ 2,179

7. Engagements

Subventions à l'exploitation

La Société a approuvé le paiement des subventions à l'exploitation suivantes :

(en milliers de dollars)

1992	\$ 126
1993	97
1994	55
1995	50
1996	28
1997	17
1998	6
	\$ 379

(non vérifié)

SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Notes afférentes aux états financiers
du 31 mars 1991**

7. Engagements (suite)

Engagements locatifs

La Société est liée en vertu d'un bail d'exploitation à l'égard de la location d'espace à bureau aux versements mensuels minimums suivants :

	(en milliers de dollars)
1992	\$ 78
1993	78
1994	78
1995	78
1996	<u>78</u>
	\$ 390

Engagement d'investissement en capital-risque

Le 13 mars 1991, le conseil d'administration a approuvé une proposition d'investissement portant sur l'achat d'actions privilégiées d'un montant de \$550,000 dans Cumberland Sound Fisheries Ltd.

8. Opérations entre apparentés

La Société est une société territoriale de la couronne et, par conséquent, est apparentée au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ainsi qu'aux sociétés de la couronne et aux agences de celui-ci.

Les opérations conclues avec des apparentés et le solde correspondant à chacune sont les suivants :

	(en milliers de dollars)
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest :	
Contributions	
Capital	
Fonds désignés	\$ 2,179
Fonds non désignés	275
Fonds de subvention	<u>189</u>
	2,643
Exploitation	<u>195</u>
	\$ 2,838
Solde, à la fin de l'exercice	
Prêt remboursable	\$ 250

9. Événement postérieur

Le 6 mai 1991, la Société a acheté pour \$350,000 d'actions privilégiées de Cumberland Sound Fisheries Ltd.

(non vérifié)

Cette page a été laissée volontairement vierge.

**MINISTÈRE DU
DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET DU TOURISME
FONDS DE PRÊTS ET DE GARANTIES AUX ENTREPRISES
(non vérifié)**

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Fonds de prêts et de garanties aux entreprises
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

ÉTAT DES RÉSULTATS

	1991 (en milliers de dollars)	1990
Prêts à recevoir, au début de l'exercice	\$ 13,261	\$ 11,245
Ajouter : Prêts et débours au cours de l'exercice	<u>4,665</u>	<u>4,662</u>
	17,926	15,907
Déduire : Tranche capital des prêts remboursés	2,339	2,602
Prêts raidés	<u>168</u>	<u>44</u>
Prêts à recevoir, à la fin de l'exercice	15,419	13,261
Déduire : Provisions pour créances douteuses	<u>1,399</u>	<u>1,790</u>
Prêts nets à recevoir, à la fin de l'exercice	<u>\$ 14,020</u>	<u>\$ 11,471</u>

Incidence du fonds de prêts et de garanties
aux entreprises sur les activités du gouvernement

Intérêts gagnés portés au crédit des recettes générales	\$ 1,624	\$ 1,289
Ajouter : Réduction de la provision excédentaire	<u>233</u>	<u>88</u>
Contribution pour l'exercice	<u>\$ 1,857</u>	<u>\$ 1,377</u>

1. Au cours de l'exercice, la provision pour créances douteuses a été diminuée de \$233,210. Cette opération a consisté en une diminution de \$223,332 de la tranche capital et en une diminution de \$9,878 de la tranche intérêts (1990 - augmentation de la tranche capital de \$73,003 et de \$15,000 de la tranche intérêts). La provision constitue une charge à payer estimative imputée au Trésor pour l'exercice au cours duquel les créances ont été identifiées comme douteuses.
2. Des prêts totalisant \$168,295 (1990 - \$43,868) ont été radiés au cours de l'exercice.
3. Le Fonds a garanti une somme supplémentaire de \$117,449 (1990 - \$83,670) à des institutions financières.
4. Aucun frais d'administration afférent au Fonds de prêts et de garanties aux entreprises n'apparaît à l'état des résultats.

Approuvé par :

Le sous-ministre, Développement économique et Tourisme,

Dwight Noseworthy

Le directeur, Finances et Administration,

Jim Kennedy

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
FONDS DE PRÊTS AUX ÉTUDIANTS
(non vérifié)

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Fonds de prêts aux étudiants
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

ÉTATS DES RÉSULTATS

	1990	1989
	(en milliers de dollars)	
Prêts à recevoir, au début de l'exercice	\$ 8,840	\$ 8,228
Ajouter : Prêts accordés au cours de l'exercice	2,102	1,999
Contrepassation des remises de dettes antérieures	<u>10</u>	<u>-</u>
	10,952	10,227
Déduire :Tranche capital des prêts remboursés	606	440
Tranche capital des prêts radiés	159	82
Tranche capital des prêts ayant fait l'objet d'une remise de dette	<u>888</u>	<u>865</u>
Prêts à recevoir, à la fin de l'exercice	9,299	8,840
Déduire :Provision estimative pour créances douteuses	1,746	1,637
Provision estimative pour ordres de remise de dette	<u>2,810</u>	<u>2,786</u>
Prêts nets à recevoir, à la fin de l'exercice	<u>\$ 4,743</u>	<u>\$ 4,417</u>

Incidence du Fonds de prêts aux étudiants
sur les activités du gouvernement

Intérêts gagnés portés au crédit des recettes générales	\$ 235	\$ 194
Déduire :Frais d'agences de recouvrement	8	17
Provision estimative pour créances douteuses	286	275
Provision estimative pour ordres de remise de dette	<u>903</u>	<u>867</u>
Déficit de fonctionnement à la fin de l'exercice	<u>\$ 962</u>	<u>\$ 965</u>

1. Au cours de l'exercice financier, la provision pour créances douteuses a été accrue de \$286,000 (1990 - \$275,000) et la provision pour ordres de remise de dette a été accrue de \$903,000 (1990 - \$867,000). Ces provisions représentent les charges courues estimatives imputées au Trésor. Ces charges correspondent aux prêts dont le recouvrement est improbable ou aux prêts qui sont admissibles à la remise de dette.
2. Au cours de l'exercice financier, des prêts totalisant \$158,835 (1990 - \$81,620) ont été radiés en tant que prêts irrécouvrables et des prêts totalisant \$888,174 (1990 - \$864,887) ont fait l'objet d'une remise.
3. Aucun frais afférents à l'administration du Fonds de prêts aux étudiants ne figurent à l'état des résultats.

Approuvé par :

Le sous-ministre, ministère de l'Éducation

Joseph L. Handley

Le directeur, Services financiers et services de gestion
Ministère de l'Éducation

Paul Devitt
Ministère de l'Éducation

MINISTERE DES RESSOURCES RENOUVELABLES
FONDS RENOUVELABLE POUR LE FINANCEMENT
DES SERVICES DE COMMERCIALISATION DES PELLETERIES

(non vérifié)

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Fonds renouvelable pour le financement des services de commercialisation des pelleteries
au 31 mars 1991**

	<u>1991</u>	<u>1990</u>
Solde à recevoir, au début de l'exercice	\$ 391,774	\$ 490,168
Ajouter : Total des avances pelletières émises	607,850	1,084,300
Déduire : Total des avances pelletières remboursées	751,249	1,172,976
Total des avances pelletières radiées	<u>15,146</u>	<u>9,718</u>
Solde à recevoir, à la fin de l'exercice	<u>\$ 233,229</u>	<u>\$ 391,774</u>

Note : L'objectif de ce fonds est de pourvoir des fonds de roulement pour le fonctionnement d'un système d'avances pelletières. Les trappeurs reçoivent des avances sans intérêts sur les pelleteries qu'ils expédient aux salles de vente du sud. Le plafond autorisé du fonds est de \$900,000 (1990 - \$900,000).

MINISTERE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX
AUTRES FONDS RENOVELABLES POUR LE FINANCEMENT DE STOCKS

(non vérifié)

GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

**Tableau des autres fonds renouvelables pour le financement de stocks
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991**

	Solde au 31 mars 1990	Rentrées de fonds nettes	Émissions nettes	Inventaires amortissements réévaluations	Solde au 31 mars 1991
<u>Magasins publics</u>					
Yellowknife	\$ 264,947	\$ 897,362	\$ 932,086	\$ 8,963	\$ 221,260
Fort Smith	6,967	11,729	12,769	-	5,927
Inuvik	35,776	104,761	123,416	-	17,121
Iqaluit	133,380	113,971	131,176	-	116,175
Rankin Inlet	24,763	73,647	67,374	-	31,036
Cambridge Bay	<u>222,927</u>	<u>527,622</u>	<u>356,942</u>	-	<u>393,607</u>
	<u>\$ 688,760</u>	<u>\$ 1,729,092</u>	<u>\$ 1,623,763</u>	<u>\$ 8,963</u>	<u>\$ 785,126</u>

Note : Il n'y a pas eu de radiation par la Commission des enquêtes pour la période.

Cette page a été laissée volontairement vierge.

Cette page a été laissée volontairement vierge.